

Referentiehandleiding voor gebruik en onderhoud

Bedienungs - und Wartungshandbuch

NL
DE



Für die selbstfahrende Arbeitsbühne **SPIDER 15.75** *Zelfrijdende hoogwerker*



Opgepast:

Vooraleer werkzaamheden op de machine uit te voeren, moet men deze handleiding lezen en ieder onderdeel ervan begrijpen.

Bewaar op een veilige plaats, die toegankelijk is voor het raadplegen.



Achtung:

Vor jedem Eingriff an der Maschine muss das vorliegende Handbuch vollständig gelesen und verstanden werden.

Dieses ist an einem sicheren und für die einsicht zugänglichen Ort aufbewahren.

**ORIGINELE INSTRUCTIES
ORIGINALAWEISUNGEN**

Code - Kenn-Nr.
Handbuch

4808510201

Version

11/2011



CONSTRUCTEUR: **PLATFORM BASKET**

ADRES: **Via Grande, 27
42028 Poviglio (RE) – Italy
Tel: +39 0522967666
Fax: +39 0522967667
www.platformbasket.com**

DOCUMENTTYPE: **HANDLEDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD**

MODEL: **SPIDER 15.75**

REGISTRATIENUMMER:

KLANT:

BOUWJAAR:

De inhoud van dit document mag niet gebruikt, nagemaakt of doorgegeven worden aan derden zonder uitdrukkelijke toelating van de constructeur.

De constructeur behoudt zich het recht voor om de kenmerken van de machine beschreven in dit document te wijzigen zonder vooraf te verwittigen.

HERSTELLER: **PLATFORM BASKET**

ADRESSE: **Via Grande, 27
42028 Poviglio (RE) – Italy
Tel: +39 0522967666
Fax: +39 0522967667
www.platformbasket.com**

ART DER UNTERLAGE: **BEDIENUNGS - UND WARTUNGSHANDBUCH**

MODELL: **SPIDER 15.75**

MATRIKELNR:

KUNDE:

BAUJAHR:

Der Inhalt der vorliegenden Unterlage darf ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers weder verwendet, vervielfältigt noch an Dritte weitergereicht werden.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, ohne Vorankündigung die Merkmale der im Handbuch beschriebene Maschine zu verändern.



PRESENTATIE

Beste klanten,
Platform Basket dankt dat u dit product hebt gekozen.

Deze door u gekochte uitrusting is het resultaat van een vernieuwend onderzoek dat kwaliteit nastreeft. Het is ontworpen voor een functioneel, veilig, handig gebruik en een lange levensduur, en uitgevoerd met stijl en een uitstekende techniek.

Wanneer er onderhoud op uw machine moet worden uitgevoerd, mogen uitsluitend door ons geleverde reserveonderdelen worden gebruikt, om betrouwbaarheid en gemak te garanderen.

PRÄSENTATION

Sehr geehrte Kunden,
Platform Basket bedankt sich für Ihre Wahl

Ihre neue Anlage ist das Ergebnis innovativer Forschung und Qualitätsstudie. Sie wurde entworfen um funktional, sicher, bequem und langlebig zu sein, mit Stil und einer optimalen Ausführungstechnik.

Wenn an Ihrer Maschine Wartung erforderlich werden, so sollten Sie nur Ersatzteile aus unserer Lieferung verwenden, denn sie garantieren Zuverlässigkeit und Wirtschaftlichkeit.



DOEL VAN DE HANDLEIDING

Deze handleiding heeft tot doel de gebruikers de belangrijkste informatie te geven om de procedures uit te voeren die noodzakelijk zijn om de machine goed te laten werken, voor de doelen waar deze voor is bestemd. Alle informatie in deze handleiding moet zijn GELEZEN en BEGREPEN alvorens enige poging te doen de machine te bedienen.

De GEBRUIKS- EN ONDERHOUDSHANDLEIDING is het belangrijkste instrument. Bewaar deze in de machine. Denk eraan dat GEEN ENKELE APPARATUUR VEILIG IS als de bediener de veiligheidsvoorschriften niet in acht neemt.

Aangezien de fabrikant geen rechtstreekse controle heeft hoe de machine wordt bediend en toegepast, worden de juiste veiligheidsprocedures overgelaten aan de verantwoordelijkheid van de gebruiker en diens personeel.

Alle instructies in deze handleiding zijn gebaseerd op het gebruik van de machine in CORRECTE werkomstandigheden, zonder wijzigingen aan het originele model. Het is ABSOLUUT VERBODEN enige wijzigingen aan de machine aan te brengen zonder daarvoor vooraf toestemming te hebben gekregen van PlatformBasket.



Dit "VEILIGHEIDSSYMBOL" wordt gebruikt om de aandacht te vestigen op potentiële gevaren die, als ze worden onderschat, letsel of de dood tot gevolg kunnen hebben.

De veiligheid van het personeel en het correcte gebruik van de machine moeten de voornaamste zorg zijn. In deze hele handleiding komen signalen van GEVAAR, LET OP, VOORZICHTIG, BELANGRIJK enz. voor, om op gevaarlijke zones te wijzen. Ze zijn als volgt gedefinieerd:



GEVAAR

Geeft een situatie van dreigend gevaar aan die, als zij niet wordt vermeden, ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben.



LET OP

Geeft een potentieel gevaarlijke situatie aan die, als zij niet wordt vermeden, licht tot middelzwaar letsel tot gevolg kan hebben. Dit signaal kan ook worden gebruikt als waarschuwing tegen gevaarlijke praktijken.



WAARSCHUWING

WAARSCHUWING of INSTRUCTIES geeft een procedure aan die noodzakelijk is voor veilige werkomstandigheden die, als hij niet wordt gevolgd, een storing of beschadiging van de machine tot gevolg kan hebben.

ZWECK DES HANDBUCHS

Das Handbuch dient dem Zweck, dem Fachpersonal die wesentlichen Begriffe in Bezug auf die Prozeduren zu verschaffen, die für den ordnungsgemäßen Betrieb der Maschine gemäß den Zwecken, für die diese bestimmt ist, erforderlich sind. Alle in diesem Handbuch enthaltene Informationen müssen GELESEN und ASSIMILIERT werden, bevor irgendein Versuch unternommen wird, die Maschine zu starten.

Das HAND- UND WARTUNGSBUCH ist das wichtigste Instrument. Bewahren Sie es in der Maschine auf. Denken Sie daran, dass KEIN GERÄT SICHER ist, wenn der Bediener die Sicherheitsvorkehrungen nicht beachtet.

Da der Produzent keine direkte Kontrolle über den Betrieb und die Anwendung der Maschine hat, unterliegen die geeigneten Sicherheitsprozeduren der Verantwortung des Nutzers und seines Personals.

Alle in diesem Handbuch enthaltenen Instruktionen basieren auf der Bedingung, dass die Maschine KORREKT angewendet wird, ohne dass Veränderungen und/oder Modifikationen am Originalmodell vorgenommen wurden. Jegliche Veränderung und/oder Modifikation an der Maschine ist ohne die vorherige Genehmigung von Platform Basket ABSOLUT VERBOTEN.



Diese „SICHERHEITSSYMBOL“ werden benutzt, um die Aufmerksamkeit auf die potentiellen Gefahren zu lenken, die, wenn sie unterschätzt werden, Verletzungen oder den Tod herbeiführen können. Die Sicherheit des Personals und die ordnungsgemäße Anwendung der Maschine müssen die Hauptsorge sein. Zeichen für GEFAHR, AUFMERKSAMKEIT, VORSICHT, WICHTIGKEIT, etc. sind in jedem Teil dieses Handbuchs aufgeführt, um die Gefahrenbereiche zu kennzeichnen. Diese sind wie folgt definiert:



GEFAHR

Weist auf eine drohende Gefahrensituation hin, die schwere Verletzungen oder den Tod herbeiführt, wenn sie nicht vermieden wird.



ACHTUNG

Weist auf eine potentielle Situation hin, die Verletzungen leichter oder mittleren Ausmaßes herbeiführen kann.

Dieses Zeichen kann auch angewendet werden, um vor gefährlichen Handhabungen zu warnen.



WARNUNG

WARNUNG oder ANLEITUNG weist auf eine unverzichtbare Prozedur für einen Betrieb unter sicheren Bedingungen hin, deren Nichtbeachtung eine Störung oder eine Beschädigung der Maschine zur Folge haben kann.



INHOUDSOPGAVE

002

PRESENTATIE

003

DOEL VAN DE HANDLEIDING

004

INHOUDSOPGAVE

005

RAADPLEGING

DEEL



A INSTRUCTIES EN VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

A01

INLEIDING

A02

IDENTIFICATIE VAN DE MACHINE

A03

ALGEMENE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

A04

VOORBEREIDING EN INSPECTIE

A05

SIGNALEN OP DE MACHINE

A06

KWALIFICATIE VAN HET BEDIENEND PERSONEEL

A07

VERANTWOORDELIJKHEID VAN DE GEBRUIKER EN BEDIENINGSINSTRUMENTEN VAN DE MACHINE

A08

BEDIENINGSPLAATSEN

A09

ROL VAN DE BEDIENERS WERKPLEK IN DE BAK

VERZEICHNIS

002

PRÄSENTATION

003

ZWECK DES HANDBUCHS

004

VERZEICHNIS

005

BERATUNG

ABSCHNITT



A ALLGEMEINE SICHERHEITSANWEISUNGEN UND -VORSCHRIFTEN

A01

EINLEITUNG

A02

IDENTIFIKATION DER MASCHINE

A03

ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

A04

VORBEREITUNG UND INSPEKTION

A05

SIGNALWESEN

A06

QUALIFIKATION DES ZUSTÄNDIGEN FACHPERSONALS

A07

VERANTWORTUNG DES ANWENDERS UND STEUERBEFEHLE DER MASCHINE

A08

BEDIENUNGSSTANDORTE

A09

ROLLE DES FACHPERSONALS



INHOUDSOPGAVE

DEEL



GEBRUIKERSHANDLEIDING

B01

TECHNISCHE GEGEVENS

B02

ALGEMENE BESCHRIJVING

B03

VEILIGHEIDSVORZIENINGEN

B04

BEDIENINGSPANEEL OP DE GROND

B05

SCHAKELKAST EN AANSLUITING ELEKTRICITEITSNET

B06

BEDIENINGSINSTRUMENTEN VOOR VERPLAATSING/STABILISATIE

B07

BEDIENINGSINSTRUMENTEN OP DE GROND VOOR BOVENDEEL (NOODBEDIENING)

B08

BEDIENINGSPANEEL BAK

B09

BEDIENINGSHENDELS BAK

B10

ANDERE VOORZIENINGEN

B11

TRANSPORT/VERPLAATSING

B12

STARTEN/STOPPEN

B13

GEBRUIK VAN DE MACHINE

B14

NOODMANOEUVRES

VERZEICHNIS

ABSCHNITT



BESCHREIBUNG UND VERWENDUNG DER MASCHINE

B01

TECHNISCHE DATEN

B02

ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

B03

SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

B04

BODENSTEUERPULT

B05

ELEKTROKASTEN UND NETZSTECKDOSE

B06

STEUERUNGEN FÜR UMSETZUNG / STABILISIERUNG

B07

STEUERHEBEL AM BODEN FÜR LUFTEILE (NOT-BEFEHLE)

B08

STEUERPULT AM ARBEITSKORB

B09

STEUERHEBEL AM ARBEITSKORB

B10

ANDERE VORRICHTUNGEN

B11

TRANSPORT/UMSETZUNG

B12

EIN- UND AUSSCHALTEN

B13

EINSATZ DER MASCHINE

B14

NOTFALLMASSNAHMEN



INHOUDSOPGAVE

VERZEICHNIS

DEEL



C ONDERHOUD

C01

INLEIDING

C02

VEILIGHEID BIJ HET ONDERHOUD

C03

ONDERHOUDSPROGRAMMA

C04

INVETTEN SMEREN

C05

TABEL SMEERMIDDELEN

C06

VASTDRAAIEN VAN SCHROEVEN

C07

TANKEN

C08

PEIL CONTROLEREN/BIJVULLEN/VERVERSEN OLIE
AANDRIJFMECHANISME RUPS BANDEN

C10

CONTROLE PEIL HYDRAULISCHE OLIE

C11

SLIJTAGE GLIJBLOKKEN

ABSCHNITT



C WARTUNG

C01

EINLEITUNG

C02

SICHERHEIT BEI DER WARTUNG

C03

WARTUNGSPROGRAMM

C04

FETTEN UND SCHMIEREN

C05

SCHMIERSTOFFTAFEL

C06

ANZIEHEN DER SCHRAUBEN

C07

VERSORGUNG

C08

KONTROLLE ÖLSTAND / NACHFÜLLEN / ÖLWECHSEL
UNTERSETZUNGSGETRIEBE RAUPENKETTEN

C10

KONTROLLE HYDRAULIKÖLSTAND

C11

ABNUTZUNG GLEITBACKEN



INHOUDSOPGAVE

VERZEICHNIS

DEEL



REGISTER EN CONTROLECERTIFICATEN

D01

REGISTER VOOR ONDERHOUD
EN EIGENDOMSOVERDRACHT

D02

REGISTER EIGENDOMSOVERDRACHT

D03

ONDERHOUDSREGISTER OVERZICHT VERVANGEN

D04

ONDERHOUDSREGISTERS

ABSCHNITT



REGISTER UND KONTROLLABSCHNITTE

D01

REGISTER DER WARTUNG
UND DES EIGENTUMSÜBERGANGS

D02

REGISTER DES EIGENTUMSÜBERGANGS

D03

WARTUNGSREGISTER
KARTE DER AUSTAUSCHTEILE DER MASCHINE

D04

WARTUNGSKARTE



INHOUDSOPGAVE

VERZEICHNIS

DEEL



E
INTEGRATION FOR RADIO / CABLE COMMAND
VERSION

E01

SIGNALERINGEN AANGEBRACHT OP DE MACHINE

E02

ALGEMENE BESCHRIJVING

E03

BEDIENINGEN VOOR VERPLAATSING / STABILISERING

E04

NOODMANOEUVRES

ABSCHNITT



E
INTEGRATION FÜR DIE VERSION MIT FERN /
KABELSTEUERUNG

E01

BESCHILDERUNG DER MASCHINE

E02

ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

E03

STEUERUNGEN ZUR VERSCHIEBUNG /
STABILISIERUNG

E04

NOTMANÖVER

DEEL



F
OPTION

F01

TEMPERATUURSENSOR

F02

GONDEL MET LAADCEL

F03

AKOESTISCHE SIGNALERING

ABSCHNITT



F
OPTION

F01

TEMPERATUURSENSOR

F02

GONDEL MIT LADEKORB

F03

AKUSTISCHE SIGNALGEBER



CONSULTATIE

KONSULTATION

**LET OP**

It is necessary to read and understand the manual before using the machine.

Het hoofdstuk is ALLEEN van betrekking op de versie radio-/afstandbediening.

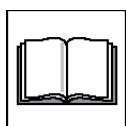
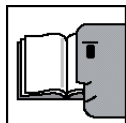
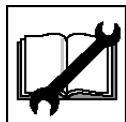
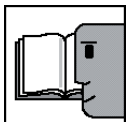
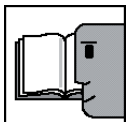
De handleiding is in 7 delen opgedeeld

**ACHTUNG**

Es ist wichtig, das Handbuch vor Gebrauch der Maschine gelesen und verstanden zu haben.

Kapitel E bezieht sich NUR auf die Version mit Fern-/Kabelsteuerung.

Das Handbuch ist in 7 Abschnitte gegliedert

**INLEIDING VAN DE HANDLEIDING
EINLEITUNG ZUM HANDBUCH****A****VEILIGHEIDSINSTRUCTIES EN NORMEN
SICHERHEITSANLEITUNGEN UND RICHTLINIEN****B****GEBRUIKERSHANDLEIDING
GEBRAUCHSHANDBUCH****C****ONDERHOUD
INSTANDHALTUNG****D****REGISTER EN CONTROLE COUPONS
FAHRTENBUCH UND PRÜFPLAKETTE****E****INTEGRATIE VOOR RADIO / KABELBEDIENING
INTEGRATION FÜR DIE VERSION FERN / KABEL STEUERUNG****F****OPTION
OPTION**

DEEL • ABSCHNITT

A



INSTRUCTIES EN VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN ALLGEMEINE SICHERHEITSANWEISUNGEN UND -VORSCHRIFTEN



INLEIDING

Platform Basket wenst met deze handleiding de bedieners de aanwijzingen en informatie te verstrekken die noodzakelijk zijn voor een correct gebruik van de machine en voor het normale onderhoud daarvan, om een optimale werking en een langere levensduur van ons product te garanderen.

De machine verlaat onze fabriek nadat alle elektrische en mechanische onderdelen zijn gekeurd, en met de olietank van het hydraulisch circuit helemaal gevuld.

EINLEITUNG

Platform Basket beabsichtigt mit diesem Handbuch, dem Fachpersonal die notwendigen Hinweise und Informationen zu liefern, die für eine ordnungsgemäße Anwendung der ausdehnbaren Anlage und seiner normalen Wartung sind. Zweck ist, die beste Betriebsfähigkeit sowie die längstmögliche Betriebsdauer unseres Produktes zu garantieren.

Die ausdehbare Anlage verlässt unsere technische Kontrolle mit der Überprüfung aller elektrischen und mechanischen Komponenten. Der Öltank des Hauptstromkreises ist vollständig versorgt.



IDENTIFICATIE VAN DE MACHINE

Het identificatieplaatje van de machine is op een zijkant van de machine bevestigd.

Op het plaatje zijn de volgende gegevens gedrukt:

1. Model
2. Serienummer
3. Bouwjaar

en andere technische gegevens van de machine.



WAARSCHUWING

Als beroep wordt gedaan op de garantie of als reserveonderdelen worden aangevraagd, moeten het modelnummer (1) en het serienummer (2) worden vermeld.

IDENTIFIKATION DER MASCHINE

Das Kennzeichen der Maschine ist an einer Seite der Maschine angebracht.

Auf dem Kennzeichen sind folgende Spezifikationen aufgestempelt:

1. Modell
2. Seriennummer
3. Herstellungsjahr

sowie andere technische Daten in Bezug auf dieses Maschine



WARNUNG

Für Garantieforderungen oder Ersatzteile sind die Modellnummer (1) sowie die Seriennummer (2) anzugeben.

1

2

3

PLATTFORM BASKET		REGGIO EMILIA - ITALIA VIA GRANDE, 27 POVIGLIO - TEL 0522 967666 FAX 0522 967667 www.platformbasket.com	
DESIGNAZIONE DESIGNATION	P.L.E. M.E.W.P.	{ Piattaforma di Lavoro Elevabile } { Mobile Elevating Work Platform }	
MODELLO MODEL		MATRICOLA SERIAL NO.	
		ANNO FABBRICAZIONE YEAR MFD	
MASSA MACH. WEIGHT		Kg	
POTENZA EXTERNAL POWER		KW	
PORTATA CAPACITY		Kg	
PERSONE N° MAX. NO. OF PERSONS			
ATTREZZATURA MAX. KGS OF EQUIPMENT		Kg	
VELOCITA' MAX VENTO MAX WIND SPEED		m/s	
INCLINAZIONE MAX MAX INCLINE		°	
SPINTA MANUALE MAX MAX MANUAL FORCE		daN	

CE

LWA

dB

BB0179



ALGEMENE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

De meeste ongevallen die zich tijdens het werk voordoen, zijn te wijten aan nalatigheid bij het onderhoud of bij het gebruik van de machine.

Daarom is het noodzakelijk deze handleiding te lezen, om in condities van maximale veiligheid te werken en de machine altijd in goede staat van werking te houden.

-  Houd minstens 5 m afstand van elektriciteitskabels onder stroom.
-  Houd minstens 2 m afstand van grote hoogteverschillen (greppels, steile terreinen enz.)
-  Controleer of u voldoende brandstof hebt om te voorkomen dat de machine gedwongen stil komt te staan.
-  Draag een veiligheidshelm en een veiligheidsgordel die aan de speciale haak op de bak moet worden vastgemaakt.
-  Houd de handgrepen en de traptreden altijd vrij van modder, olie, vet en dergelijke.
-  Het is verboden de hoogwerker te laden wanneer hij hoog staat.
-  Het is verboden de hoogwerker te gebruiken om ladingen op te lichten.
-  Het is verboden de bak te overbelasten, tegen de zijkant ervan te duwen, ertegen te stoten, hem bruusk en plotseling te bewegen.
-  De machine mag uitsluitend worden gebruikt op een stevig terrein, op zodanige wijze dat alle vier de stabilisatoren op de grond staan.
-  Het is verboden de machine te gebruiken zonder de stabilisatoren uit te schuiven, en wel zodanig dat ze goed op de grond steunen.
-  Controleer voor iedere werksessie de passieve en actieve veiligheidsvoorzieningen.
-  De machine mag uitsluitend worden gebruikt als hij in perfecte staat van onderhoud verkeert.
-  De bediener in de bak moet worden geholpen door een persoon op de grond die daartoe goede instructies heeft ontvangen.
-  Het is verboden op of van machine te klimmen wanneer deze vanaf de grond wordt bediend.
-  Het is verboden de behuizingen en/of beschermingskappen te verwijderen, tenzij dit voor onderhoud is.

ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Die meisten Unfälle, die während der Arbeit passieren, sind auf die Nachlässigkeit zurückzuführen, mit der Wartungen und der Maschineneinsatz durchgeführt werden.

Es ist daher notwendig, unser Handbuch zu lesen, so dass mit der größten Sicherheit gearbeitet wird und um die Maschine immer funktionsfähig zu halten.

-  Zu elektrischen, unter Spannung stehenden Kabeln ist ein Abstand von über 5 m einzuhalten.
-  Zu großen Höhenunterschieden (Gräben, abschüssiger Boden, etc...) ist ein Abstand von mindestens 2 m einzuhalten.
-  Man hat sich zu vergewissern, genügend Selbstständigkeit zu besitzen, um einen Zwangsstopp der Maschine zu vermeiden.
-  Der Schutzhelm ist aufzusetzen und der Sicherheitsgurt, der mit dem eigens dafür vorgesehenen Haken am Arbeitskorb verbunden ist, muss angelegt werden.
-  Die Griffe und Trittbretter sind immer von Schlamm, Ölen, Fetten und dergleichen sauber zu halten.
-  Das Beladen der Arbeitsbühne in der Höhe ist verboten.
-  Es ist verboten, die Arbeitsbühne zum Heben von Lasten zu verwenden.
-  Überladungen, Querbelastungen, Stöße, schroffe und plötzliche Bewegungen des Arbeitskorbes sind verboten.
-  Die Maschine kann nur auf festem Boden und mit allen vier Stabilisatoren am Boden eingesetzt werden.
-  Die Maschine darf nicht ohne Öffnen der Stabilisatoren und ohne dass diese ordnungsgemäß geöffnet und auf dem Boden abgestützt sind, eingesetzt werden.
-  Die aktiven und passiven Sicherungen sind vor jedem Arbeitsgang zu kontrollieren.
-  Die Maschine darf nur ausschließlich im Zustand einwandfreier Wartung eingesetzt werden.
-  Der Bediener im Arbeitskorb muss von angemessenen ausgebildeten Personen am Boden unterstützt werden.
-  Bei Steuerung der Maschine vom Boden aus ist es verboten, die Anlage zu betreten oder zu verlassen.



ALGEMENE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

-  De motorruimte mag nooit worden geopend zonder eerst de stroom van het bedieningspaneel op de grond te hebben ontkoppeld.
-  In de ruimte onder de werkzone van de bak mogen zich geen obstakels bevinden of andere potentiële gevaren voor als de bak daalt.
-  Zorg ervoor dat niemand in de zone onder de werkzone van het platform staat, en verhandel eventueel de toegang daartoe.
-  Het is verboden de machine achter te laten in een andere configuratie dan de ruststand, en zonder eerst de sleutels uit het bedieningspaneel te hebben getrokken.
-  Het is verboden de machine te gebruiken als het onweert, en in weersomstandigheden waarin onweer kan ontstaan.
-  Controleer, alvorens in de bak te stappen, of hij horizontaal staat, en regel de stand eventueel met de speciale bedieningsinstrumenten.
-  Het is verboden de machine te gebruiken als de wind sterker is dan 12 m/s.
-  Het is gevaarlijk de machine te verplaatsen op hellende of verzakkende terreinen.
-  Bij slecht zicht is het verboden de machine te gebruiken, aangezien deze geen eigen verlichting heeft.
-  Het is verboden te rijden op wegen die toegankelijk zijn voor het verkeer. De machine is niet gehomologeerd voor dit doel.
-  Het is verboden de machine te gebruiken als deze met een hoek van meer dan 1° t.o.v. het horizontale vlak helt.
-  Blijf niet onder de stabilisatorstangen staan wanneer ze in beweging zijn.

Een bediener mag geen verantwoordelijkheid voor de werkzaamheden aanvaarden tot hij voldoende is getraind door erkend deskundig personeel.

Controleer, alvorens met werken te beginnen, of er in de werkzone geen elektriciteitskabels hangen, of andere machines zoals loopkatten, machines op wielen of op rails en constructiematerialen aanwezig zijn.

ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

-  Schutzhauben und/oder -gehäuse dürfen nur zu Wartungszwecken entfernt werden.
-  Der Motorraum darf nie geöffnet werden, ohne dass vorher der Strom vom Bodensteuerpult abgeschaltet wurde.
-  Man muss sich versichern, dass sich keine Personen unterhalb des Aktionsbereichs der Arbeitsbühne aufhalten; ggfs. ist dies zu verhindern.
-  Es ist verboten, die Maschine zu verlassen, wenn sie sich nicht im Status der Ruhestellung befindet und ohne die Schlüssel des Steuerpults abzuziehen.
-  Der Einsatz der Maschine ist bei Blitzen oder bei Wetterverhältnissen, unter denen sie entstehen, verboten.
-  Vor dem Besteigen des Arbeitskorbes hat man sich zu vergewissern, dass der Arbeitskorb horizontal liegt, ansonsten ist er mit den passenden Befehlen zu regulieren.
-  Der Einsatz der Maschine ist bei Windstärke von mehr als 12 m/s verboten.
-  Es ist gefährlich, auf geneigtem oder nachgiebigem Boden umzusetzen.
-  Bei schlechten Sichtverhältnissen ist die Benutzung der Maschine verboten, da sie keine angemessene Eigenbeleuchtung besitzt.
-  Fahrten auf öffentlichen Straßen sind nicht erlaubt. Die Maschine ist zu diesem Zweck nicht zugelassen.
-  Die Maschine darf nicht benutzt werden, wenn sie mehr als 1° im Verhältnis zur Horizontalen geneigt ist.
-  Sich während der Bewegung der Deichseln nicht unter den Deichselstützen aufhalten.

Die Betriebsverantwortung darf nur von Personen übernommen werden, die eine angemessene Ausbildung durch autorisiertes Fachpersonal durchlaufen haben.

Vor dem Betrieb ist zu kontrollieren, ob sich im Arbeitskreis hängende Stromleitungen, andere Maschinen wie Brückenkräne, Betriebsmaschinen für Straßen und auf Gleisen oder Konstruktionsmaterial befinden.



ALGEMENE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Alvorens met werken te beginnen moeten de bediener en zijn verantwoordelijke de noodzakelijke voorzorgsmaatregelen nemen om bekende gevaren te vermijden.

Laat de machine niet draaien zonder onderhoud te hebben uitgevoerd volgens de regels en met de door de fabrikant aangegeven frequentie.

Controleer of de dagelijkse inspecties en controles voor de werking zijn uitgevoerd alvorens de machine in werking te stellen.

Controleer of er voldoende ruimte boven, naast en onder het platform is wanneer de arm wordt opgelicht, neergelaten, gedraaid, of wanneer hij wordt uitgeschoven.

Controleer of de bedieners van andere machines die in de lucht of op de grond werken zich ervan bewust zijn dat er een hoogwerker aanwezig is. Ontkoppel de spanning van de hoogwerkers. Zet obstakels op de grond indien nodig.

Gebruik de telescoopfunctie van de arm niet om de machine of andere voorwerpen te duwen of te trekken.

Breng geen onderdelen aan op de reling van de bak zonder toestemming van PlatformBasket.

Gebruik de arm nooit voor andere doeleinden dan om het personeel, hun gereedschappen en uitrustingen naar de werkpositie te brengen.

De nominale capaciteit van de hoogwerker mag nooit worden overschreden. Raadpleeg de werkdiagrammen in deze handleiding. Plaats de lading in evenwicht op de vloer van de bak.

Werk nooit met een machine in slechte staat van werking. Als er zich een defect voordoet, stop dan de machine, zet een GOED ZICHTBAAR bord neer en waarschuw het verantwoordelijke personeel.

De voetbediening mag niet worden verwijderd, gewijzigd of gedeactiveerd door deze te blokkeren of andere middelen te gebruiken.

Het is niet toegestaan bruuske bewegingen te maken of halsbrekende toeren uit te halen met de bak.

Gebruik nooit trappen, opstapjes of vergelijkbare voorwerpen in de bak of onder de machine om voor gelijk welke reden het bereik te vergroten.

Wanneer men zich in de bak verplaatst of erin werkt, moeten beide benen stevig op de vloer van de bak staan.

Loop nooit over de arm om bij de bak te komen, of deze te verlaten.

ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Vor Arbeitsbeginn müssen der Bediener und sein Verantwortlicher die Vorkehrungen treffen, die zur Vermeidung von bekannten Gefahren nötig sind.

Die Maschine nicht starten, bevor nicht zumindest die Wartungsoperationen gemäß den Spezifizierungen und den vom Hersteller angezeigten Fälligkeitszeitpunkten durchgeführt worden sind.

Vor Inbetriebnahme der Maschine muss man sich versichern, dass die täglichen Inspektionen und Betriebskontrollen durchgeführt worden sind.

Wenn Hubbewegungen, Senkungen, Drehungen mit dem Kranarm oder die Teleskopfunktion in Betrieb sind, muss man kontrollieren, ob man genügend Platz oberhalb, seitlich und unterhalb der Arbeitsbühne hat.

Man hat sich zu versichern, dass die Bediener anderer Maschinen zu Luft oder zur Erde sich der Präsenz der Hoch-Arbeitsbühne bewusst sind. Die Spannung der Hochkräne abschalten. Hindernisse auf der Erde aufstellen.

Mit der Teleskopfunktion des Auslegers weder die Maschine noch andere Objekte schieben oder ziehen.

Ohne Genehmigung durch Platform Basket dürfen keine Teile dem Arbeitskorbgitter hinzugefügt werden.

Der Kranarm darf nur zu dem Zweck eingesetzt werden, das Personal und deren Werkzeuge und Ausrüstung in Arbeitsposition zu bringen.

Die Nominalkapazität der Arbeitsbühne darf nie überschritten werden. Es ist auf die in diesem Handbuch aufgeführten Arbeitsdiagramme Bezug zu nehmen. Die Ladung ist in ordnungsgemäßer Art und Weise auf dem Boden des Arbeitskorbs abzustellen.

Es darf nie mit einer Maschine gearbeitet werden, die sich in schlechten Betriebsbedingungen befindet. Wenn sich Defekte herausstellen, ist die Maschine anzuhalten und ein DEUTLICH SICHTBARES Schild anzubringen. Das zuständige Personal ist zu benachrichtigen.

Die Fußsteuerung nie entfernen, verändern oder durch Blockierung oder Verwendung anderer Mittel ausschalten.

Keine plötzlichen Bewegungen oder Akrobatentücke im Arbeitskorb ausführen.

Zum Zweck zusätzlicher Auslegerlänge dürfen nie Leitern, Stufen oder ähnliche Objekte im Arbeitskorb oder unterhalb der Maschine verwendet werden.

Während man sich im Arbeitskorb bewegt oder arbeitet, müssen beide Beine fest auf dem Arbeitskorbboden stehen.



ALGEMENE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Als de arm of de bak ergens op zodanige wijze vastraken dat een of meerdere stabilisatoren van de grond komen, moet alle personeel uit de bak worden gehaald alvorens te beginnen de machine los te maken.

Het is de verantwoordelijkheid van de bediener te verhinderen dat het grondpersoneel de bedieningsinstrumenten gebruikt, en te waarschuwen niet onder de arm of de bak te werken, te lopen of te blijven staan. Zet hekken op de grond indien nodig.

Controleer tijdens het verplaatsen of er geen gaten, hobbels, puin, hoogteverschillen in de weg zitten, of er geen mensen en obstakels in de weg staan, en of er geen bedekte gaten of andere gevaren zijn.

Verplaats de machine niet op terreinen met een grotere helling dan is aangegeven in de technische schema's.

De machine mag niet worden verplaatst met opgeheven arm.

Rijd niet verder over wegzakkende of onregelmatige oppervlakken, om te voorkomen dat de machine kantelt.

Vergewis u ervan dat het terrein in dusdanige condities verkeert dat het de maximale lading van de stabilisatoren draagt; verstevig eventueel het steunvlak.

Verplaats de machine niet in de buurt van greppels, laadplatforms of andere hoogteverschillen.

Controleer tijdens het verplaatsen of er geen obstakels rondom of boven de bewegende machine aanwezig zijn.

Gebruik altijd een assistent en een akoestisch signaal wanneer u rijdt op plaatsen waar geen goed zicht is.

Houd alle personeel dat niet met de machine werkt op minstens 2 meter van de machine wanneer deze in beweging is.

ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Es darf nie auf dem Kranarm gegangen werden, weder um in den Arbeitskorb zu steigen noch um ihn zu verlassen.

Wenn sich der Kranarm oder der Arbeitskorb so verfangen haben, dass einer oder mehrere Füße der Stabilisatoren vom Boden abgehoben sind, muss zuerst das Personal den Arbeitskorb verlassen, bevor man beginnt, die Maschine freizusetzen.

Dem Bediener obliegt die Verantwortung, die Benutzung der Maschinensteuerung durch Personal am Boden zu verhindern und sie darauf hinzuweisen, nicht unter dem Kranarm oder unter dem Arbeitskorb zu arbeiten, zu gehen oder sich aufzuhalten. Wenn es notwendig ist, müssen Absperrungen am Boden aufgestellt werden.

Während der Ortsveränderung ist zu kontrollieren, dass sich auf der Strecke der Maschine keine Personen, Löcher, Stollen, Gefälle, Hindernisse, Geröll oder Abdeckungen, die Löcher oder andere Gefahren verdecken, befinden.

Die Maschine darf nicht auf höhere als in der technischen Karte aufgeführten Hänge gebracht werden.

Die Umsetzung darf nicht mit angehobenem Kranarm erfolgen.

Es darf nicht auf nachgiebigem oder unregelmäßigem Grund vorwärts gefahren werden, um ein Umkippen zu vermeiden.

Man hat sich zu versichern, dass die Bodenbedingungen geeignet sind, die Höchstlast der Stabilisatoren zu tragen. Gegebenenfalls die Abstützfläche durch Einsatz.

Mit der Maschine darf nicht in der Nähe von Gräben, Ladebühnen oder anderen Gefällen gefahren werden.

Während der Ortsveränderung ist darauf zu achten, dass sich keine Hindernisse um oder oberhalb der sich bewegenden Maschine befinden.

Bei Fortbewegung in Gebieten mit Sichteinschränkung sind immer ein Helfer sowie das akustische Warnsignal einzusetzen.

Während die Maschine in Bewegung ist, muss sich das nicht arbeitende Personal in mindestens 2 Meter Abstand befinden.



VOORBEREIDING EN INSPECTIE

ALGEMENE VOORBEREIDING

Dit deel bevat de noodzakelijke informatie voor het personeel dat de machine voor de inbedrijfstelling moet gereedmaken, en een lijst met alle controles die moeten worden uitgevoerd alvorens de machine in bedrijf te stellen. Het is belangrijk dat de informatie in dit deel is gelezen en begrepen alvorens de machine in werking te stellen. Controleer of alle noodzakelijke inspecties met goed gevolg zijn uitgevoerd alvorens de eenheid in bedrijf te stellen. Deze procedures hebben tot doel de levensduur van de machine te verlengen en de veiligheid ervan te garanderen.



BELANGRIJK

Aangezien de fabrikant niet in staat is rechtstreeks de inspecties ter plaatse en het uitgevoerde onderhoud te controleren, vallen deze werkzaamheden onder de exclusieve verantwoordelijkheid van de eigenaar en de bediener.

VORBEREITUNG UND INSPEKTION

ALLGEMEINE VORBEREITUNG

Dieser Abschnitt liefert die notwendigen Informationen für das verantwortliche Personal, um die Vorbereitungen zur Inbetriebsetzung der Maschine durchzuführen. Er listet darüber hinaus die Kontrollen auf, die vor dem Ingangsetzen der Maschine auszuführen sind. Es ist wichtig, dass die in diesem Abschnitt aufgeführten Informationen vor dem Inbetriebsetzen der Maschine gelesen und verstanden werden. Man hat sich zu versichern, dass alle notwendigen Inspektionen vor der Inbetriebnahme des Geräts mit zufriedenstellendem Ergebnis vollständig durchgeführt worden sind. Diese Prozeduren haben den Zweck, die Betriebsdauer und die Sicherheit der Maschine zu garantieren.



WICHTIG

Da der Hersteller keinerlei direkten Kontrollen der Inspektionen vor Ort und der Wartungseingriffe vornehmen kann, unterstehen diese Tätigkeiten der ausschließlichen Verantwortung der Eigentümer und des Fachpersonals.

GEREEDMAKEN VOOR GEBRUIK

Alvorens een nieuwe machine in bedrijf te stellen, moet deze nauwgezet worden geïnspecteerd om na te gaan of er geen schade is ontstaan tijdens transport, om vervolgens over te gaan tot de periodieke inspecties, zoals aangegeven in het deel "Periodieke inspecties en inspecties bij de aflevering".

Wanneer de machine voor het eerst wordt gestart en in bedrijf wordt gesteld, moet deze aandachtig worden nagekeken om te controleren of er nergens hydraulische vloeistof lekt. Alle onderdelen moeten worden nagekeken om na te gaan of ze goed vast op hun plaats zitten.

De voorbereidingen die tot doel hebben de machine in bedrijfscondities te brengen, vallen onder de verantwoordelijkheid van het leidinggevend personeel. Het voorbereiden vereist gezond verstand (bijvoorbeeld, het uitschuifbare element moet zonder haperingen in- en uitschuiven, en de remmen moeten goed werken) in combinatie met een aantal visuele inspecties. De vereisten zijn opgesomd in het deel "Dagelijkse visuele inspectie".

Het is noodzakelijk na te gaan of de aanwijzingen in de delen "Inspecties bij de aflevering" "Periodieke inspecties" en "Dagelijkse werkingscontrole" in acht zijn genomen.

EINSATZVORBEREITUNG

Vor der Inbetriebnahme einer neuen Maschine ist es notwendig, diese aufmerksam auf etwaige sichtbare Schäden zu untersuchen, die während des Transportes eingetreten sein könnten. Danach müssen periodische Inspektionen durchgeführt werden, wie sie in den Abschnitten „Periodische Inspektionen“ und „Inspektion bei der Anlieferung.“ Aufgeführt ist.

Während dem Inbetriebsetzen und dem Erststarten der Maschine muss aufmerksam kontrolliert werden, ob ein Verlust von Hydraulikflüssigkeit auftritt. Alle Teile sind zu kontrollieren, um sich zu versichern, dass sie sich in gesicherter Position befinden.

Die Vorbereitungsmaßnahmen, um die Maschine in betriebsbereite Konditionen zu setzen, obliegt der Verantwortung des Führungspersonals. Die Vorbereitung verlangt technisches Verständnis (z.B. dass das Teleskopelement ohne Hindernisse aus- und einfährt und dass die Bremsen in geeigneter Weise funktionieren) verbunden mit einer Reihe von visuellen Inspektionen. Die nötigen Voraussetzungen sind in dem Abschnitt „Tägliche visuelle Inspektionen“ aufgeführt.

Es ist notwendig, die Einhaltung aller Hinweise zu überprüfen, die in den Abschnitten „Inspektion bei der Anlieferung“ und „Tägliche Funktionskontrolle“ aufgeführt sind.



VOORBEREIDING EN INSPECTIE

PERIODIEKE INSPECTIES EN INSPECTIES BIJ DE AFLEVERING

OPMERKING

De jaarlijkse inspectie van de machine moet uiterlijk 13 maanden na de laatste jaarlijkse inspectie worden uitgevoerd.

De inspectie moet worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel dat ervaring heeft met onze producten.

De volgende lijst geeft systematisch de inspectieprocedure aan waarmee defecte, beschadigde of verkeerd geïnstalleerde onderdelen kunnen worden gevonden. De lijst geeft de te inspecteren onderdelen en de te onderzoeken condities aan.

De periodieke inspecties moeten iedere drie maanden of iedere 150 werkingsuren worden uitgevoerd, afhankelijk van welk geval zich het eerst voordoet, of met een grotere frequentie als de werkomstandigheden of de intensiteit en frequentie van het gebruik dat vereisen.

Deze lijst is ook van toepassing op machines die zijn opgeslagen of worden blootgesteld aan zware of veranderlijke weersomstandigheden, en moet nauwgezet worden gevolgd.

Deze inspecties moeten ook worden uitgevoerd na onderhoud op de machine te hebben uitgevoerd.

FRAME

- 1 - Controleer of de rupsbanden niet versleten zijn of te los zijn gespannen, en of de onderdelen en de schroeven en bouten goed vast op hun plaats zitten.
- 2 - Controleer of de stabilisatoren goed vast op hun plaats zitten, geen zichtbare schade vertonen en of de hydraulische leidingen niet lekken.
- 3 - Controleer of de cilinders van de stabilisatoren goed vast op hun plaats zitten, geen zichtbare schade vertonen en of de hydraulische leidingen niet lekken.
- 4 - Controleer of de microschakelaars van de stabilisatoren en de drukregelaars van de cilinders goed vast op hun plaats zitten.
- 5 - Controleer of de elektrokleppen en de hydraulische leidingen niet beschadigd zijn, niet lekken en goed vast op hun plek zitten.
Controleer de elektrische spanning, en of de elektriciteitsaansluitingen geen sporen van corrosie vertonen.
- 6 - Kijk het aandrijfmechanisme, de elektrische of hydraulische motoren, en de remmen na, en controleer of de eventueel aanwezige hydraulische leidingen niet beschadigd zijn of lekken.

VORBEREITUNG UND INSPEKTION

PERIODISCHE INSPEKTIONEN UND INSPEKTION BEI DER ANLIEFERUNG

BEMERKUNG

Die jährliche Inspektion der Maschine muss innerhalb 13 Monate nach der vorangegangenen Jahresinspektion erfolgen.

Die Inspektion muss von qualifiziertem Personal durchgeführt werden, das Erfahrung mit unseren Produkten hat.

Das folgende Verzeichnis zeigt systematisch die Inspektionsprozedur auf, die geeignet ist, schadhafte Teile, Beschädigungen oder falsche Installationen festzustellen.

Die periodischen Inspektionen müssen alle 3 Monate oder alle 150 Betriebsstunden durchgeführt werden, je nachdem, welche Fälligkeit zuerst eintritt oder bei näheren Intervallen nach den Umweltbedingungen und der Intensität und Häufigkeit des Einsatzes.

Diese Auflistung, die aufmerksam befolgt werden muss, ist auch auf Maschinen anwendbar, die untergestellt sind oder auf Maschinen, die strengem oder wechselhaftem Klima ausgesetzt werden.

Diese Inspektionen müssen auch nach der Wartung der Maschine durchgeführt werden.

FAHRGESTELL

- 1 - Es ist zu kontrollieren, ob die Raupenketten verbraucht oder gelockert sind und ob sich die Teile und das Schraubenmaterial in fester Position befinden.
- 2 - Es ist zu kontrollieren, dass die Stabilisatoren sich in fester Position befinden, keine ersichtlichen Beschädigungen aufweisen und die Wasserleitungen keine Lecke haben.
- 3 - Kontrollieren, dass die Zylinder der Stützfüße sich in fester Position befinden, keine ersichtlichen Beschädigungen aufweisen und dass die Wasserleitungen keine Lecke haben.
- 4 - Kontrollieren, dass die Mikroschalter der Stützfüße und die Druckregler des Zylinders fest in Position angebracht sind
- 5 - Die Elektroventile und Wasserleitungen müssen auf Beschädigungen, Lecke und deren feste Anbringung in Position kontrolliert werden.
Die Elektrospannung der elektrischen Verbindungen muss kontrolliert und sie müssen auf Anzeichen von Korrosion hin überprüft werden.
- 6 - Das Untersetzungsgetriebe für den Antrieb, die Elektro- oder Hydraulikmotoren, die Bremsen und soweit vorhanden die Wasserleitungen müssen auf Beschädigungen oder Lecke hin untersucht werden.



VOORBEREIDING EN INSPECTIE

- 7 - Controleer of er van de bedieningsinstrumenten op de grond geen onderdelen los zitten of ontbreken, en of ze goed vast op hun plaats zitten.
Controleer de spanning van de elektriciteitsaansluitingen, kijk of er geen sporen van corrosie zijn en of er geen draden blootliggen.
Controleer of alle schakelaars goed werken.
- 8 - Controleer het oliepeil in het aandrijfmechanisme (contacteer indien nodig het dienstpersoneel voor assistentie).

OPMERKING

De aandrijfmechanismen moeten half vol met smeermiddel zitten.

- 9 - Kijk de accu's na (indien aanwezig), en controleer daarbij of de ontluchtingsdoppen niet los zitten of ontbreken, of de elektriciteitsaansluitingen goed vast zitten en geen tekenen van corrosie vertonen, en of het peil van de elektrolyt correct is. Vul de accu's uitsluitend bij met gedistilleerd water.
- 10 - Controleer of het reservoir en de hydraulische leidingen niet beschadigd zijn of lekken, en of de vuldop goed vast op zijn plaats zit.

OPMERKING

Het is aangeraden het filter van de hydraulische olie na de eerste 50 werkingsuren en daarna iedere 300 uren te ververset, tenzij uitzonderlijke werkomstandigheden een grotere frequentie vereisen.

- 11 - Kijk alle elektriciteitskabels na op beschadigingen of ontbrekende delen.
- 12 - Kijk de motorpomp en de accessoires na, en controleer of ze niet beschadigd zijn, of er geen onderdelen los zitten of ontbreken, en of ze goed vast op hun plaats zitten.
Controleer of de elektriciteitsaansluitingen goed vast zitten, geen sporen van corrosie vertonen, en of de bekleding van de elektrische draden niet beschadigd is.
- 13 - Kijk alle toegangsdeuren na om te controleren of ze niet beschadigd zijn, of de sluitingen en de scharnieren goed werken en of ze vast op hun plaats zitten.
- 14 - Controleer of de brandstofleidingen niet beschadigd zijn, niet lekken en goed vast op hun plaats zitten.

VORBEREITUNG UND INSPEKTION

- 7 - Die Bodensteuerung ist auf gelockerte oder fehlende Teile sowie deren feste Positionsverankerung hin zu kontrollieren.
Die Elektrospannung der elektrischen Verbindungen muss kontrolliert und sie müssen auf Anzeichen von Korrosion hin überprüft werden sowie auf freiliegende Drähte.
Man hat sich zu versichern, dass alle Schalter ordnungsgemäß funktionieren.
- 8 - Der Ölstand der Untersetzungsgetriebe für den Antrieb ist zu kontrollieren (wenn notwendig ist das Hilfsservice-Personal zu kontaktieren).

BEMERKUNG

Die Untersetzungsgetriebe für den Antrieb müssen zur Hälfte mit Schmiermittel gefüllt sein.

- 9 - Die Batterien (soweit vorhanden) sind zu überprüfen und man hat sich zu vergewissern, dass die Entlüftungsstöpsel nicht locker sind oder fehlen. Weiter ist zu kontrollieren, dass die elektrischen Verbindungen fest angebracht sind und keine Anzeichen von Korrosion aufweisen. Das Elektrolytniveau ist ebenfalls zu überprüfen. In die Batterie darf nur destilliertes Wasser eingefüllt werden.
- 10 - Der Tank und die Wasserleitungen sind auf Beschädigungen und Lecke zu kontrollieren. Der Auffüllverschluss muss fest in Position verschlossen sein.

BEMERKUNG

Platform Basket empfiehlt, des Hydraulikölfilter nach den ersten 50 Betriebsstunden und alle 300 nachfolgende Betriebsstunden auszutauschen, außer wenn ungewöhnliche Betriebsbedingungen einen häufigeren Wechsel erfordern.

- 11 - Alle elektrischen Kabel müssen auf beschädigte oder fehlende Teile hin überprüft werden.
- 12 - Die Motorpumpe und das Zubehör kontrollieren und dabei überprüfen, ob Beschädigungen vorliegen, Teile gelockert sind oder fehlen und ob alles in der richtigen Position festgeschraubt ist.
Es ist zu überprüfen, dass die elektrischen Verbindungen fest angeschlossen sind und der Schutz der elektrischen Leitungen keine Korrosionsspuren und Beschädigungsanzeichen aufweist.
- 13 - Alle Zugangstüren sind zu überprüfen und man hat sich zu versichern, dass keine Beschädigungen vorliegen, dass die Schlösser und die Scharniere ordnungsgemäß funktionieren und dass sie fest in Position festgemacht sind.
- 14 - Die Kraftstoffleitungen müssen daraufhin überprüft werden, dass sie keine Beschädigungen oder Lecke aufweisen und dass sie fest in Position liegen.



VOORBEREIDING EN INSPECTIE

TOREN

- 1 - Controleer de toren op beschadigingen, losse of ontbrekende onderdelen en controleer of hij goed vast op zijn plaats zit. Controleer of het aandrijfmechanisme voor de rotatie en de rem daarvan niet beschadigd zijn, of er geen delen loszitten of ontbreken, of de hydraulische leidingen en de zittingen van de onderdelen geen tekens van lekkage vertonen; controleer of de tandwielen voor de rotatie niet versleten zijn.
- 2 - Controleer de draaikrans op beschadiging, slijtage, smering en op losse of ontbrekende bouten.
- 3 - Controleer of de elektrokleppen en de hydraulische leidingen niet beschadigd zijn, niet lekken en goed vast op hun plek zitten.
Controleer de elektrische spanning, en of de elektriciteitsaansluitingen geen sporen van corrosie vertonen.
- 4 - Controleer de spanning van de elektriciteitsaansluitingen, kijk of er geen sporen van corrosie zijn en of er geen draden blootliggen.
Controleer of alle schakelaars goed werken.
- 5 - Controleer of de bevestigingsbouten van alle pennen goed vast op hun plaats zitten, en of ze geen slijtage vertonen.
- 6 - Controleer of alle scharnierende punten gesmeerd zijn.
- 7 - Controleer of de distributeur van hydraulische bediening en de leidingen daarvan niet lekken of beschadigd zijn.

ARMEN

- 1 - Controleer of de armen, de cilinders en de pennen goed vast op hun plaats zitten, en of er geen onderdelen beschadigd zijn of ontbreken.
- 2 - Controleer of de bevestigingsbouten van alle pennen goed vast en op hun plaats zitten, en of ze geen slijtage vertonen.
- 3 - Controleer of de hydraulische leidingen en de elektriciteitskabels goed vast en op hun plaats zitten, en of er geen onderdelen beschadigd zijn of ontbreken.
- 4 - Controleer alle bussen op slijtage of beschadiging.
- 5 - Controleer of alle scharnierende punten zijn gesmeerd.

VORBEREITUNG UND INSPEKTION

TURM

- 1 - Den Steuerturm auf Schäden, lockere oder fehlende Teile sowie deren feste Positionsverankerung hin kontrollieren. Das Drehgetriebe und seine Bremse sind auf Beschädigungen, gelockerte oder fehlende Teile zu kontrollieren. Die Wasserleitungen und die Komponentensitze sind auf Anzeichen von Leckezu untersuchen; das Drehgetriebe ist auf Abnutzung zu untersuchen.
- 2 - Den Drehkranz auf Beschädigungen, Abnutzungen, Schmiermittel und auf gelockertes oder fehlendes Schraubenmaterial überprüfen.
- 3 - Die Elektroventile und Wasserleitungen müssen auf Beschädigungen, Lecke und deren feste Anbringung in Position kontrolliert werden.
Die Elektrospannung der elektrischen Verbindungen muss kontrolliert und sie müssen auf Anzeichen von Korrosion hin überprüft werden.
- 4 - Die Elektrospannung der elektrischen Verbindungen muss kontrolliert und sie müssen auf Anzeichen von Korrosion hin überprüft werden sowie auf freiliegende Drähte.
Man hat sich zu versichern, dass alle Schalter ordnungsgemäß funktionieren.
- 5 - Es ist zu kontrollieren, dass die Befestigungsschrauben aller Bolzen fest angezogen sind und sich in Position befinden. Sie dürfen keine Abnutzungsanzeichen aufweisen.
- 6 - Es muss überprüft werden, dass alle Gelenkverbindungen geschmiert sind.
- 7 - Kontrollieren, dass der Schieber der Hydrauliksteuerung und ihre Leitungen keine Lecke oder Beschädigungen aufweisen.

KRANAUSLEGER

- 1 - Es ist zu überprüfen, dass sich die Ausleger, Zylinder und Bolzen in fester Position befinden und keine beschädigten oder fehlende Teile aufweisen.
- 2 - Es ist zu kontrollieren, dass die Befestigungsschrauben aller Bolzen fest angezogen sind und sich in Position befinden. Sie dürfen keine Abnutzungsanzeichen aufweisen.
- 3 - Es muss überprüft werden, dass sich die Wasserleitungen und elektrischen Kabel in fester Position befinden und keine beschädigten oder fehlende Teile aufweisen.
- 4 - Alle Buchsen sind auf Abnutzungsspuren oder Beschädigungen zu kontrollieren.



VOORBEREIDING EN INSPECTIE

- 6 - Controleer of de glijblokken geen zichtbare schade vertonen en of er geen onderdelen ontbreken, en of ze goed vast op hun plaats zitten.
- 7 - Controleer of de kettingen (indien aanwezig) van de schuivende elementen geen zichtbare schade vertonen en of er geen onderdelen ontbreken, en of ze correct gespannen zijn.

BAK

- 1 - Controleer of de bak en het bedieningspaneel op hun plaats zitten, en of er geen beschadigde, losse of ontbrekende onderdelen zijn.
- 2 - Controleer of de schakelaars en de bedieningshendels in de ruststand staan, of ze daarnaar terugkeren zodra ze worden losgelaten, en of er geen beschadigde, losse of ontbrekende delen zijn. Controleer of ze goed werken.
- 3 - Controleer of de schakelaars, de bedieningshendels en de elektriciteitsaansluitingen niet onder spanning staan, en of ze geen sporen van corrosie vertonen. Controleer of de bekabeling niet defect en niet beschadigd is. Controleer of de schakelaars goed werken.
- 4 - Controleer of het rotatiesysteem van de hoogwerker op zijn plaats vast zit, goed gesmeerd is, goed werkt en niet beschadigd is. Controleer of de hydraulische leidingen op hun plaats vastzitten en of ze geen lekkage of beschadigingen vertonen.
- 5 - Controleer of de distributeur van hydraulische bediening en de leidingen daarvan niet lekken of beschadigd zijn.

OPMERKING

Controleer of alle plaatjes met GEVAAR, WAARSCHUWING, INSTRUCTIE die over heel de machine zijn aangebracht, op hun plaats zitten en leesbaar zijn.

VORBEREITUNG UND INSPEKTION

- 5 - Es muss überprüft werden, dass alle Gelenk-verbindungen geschmiert sind.
- 6 - Es muss überprüft werden, dass die Gleitbacken keine sichtbaren Schäden oder fehlende Teile aufweisen, und dass sie sich fest in Position befinden
- 7 - Es muss überprüft werden, dass die Ketten (soweit vorhanden) von Rollelementen keine Beschädigungen oder fehlende Teile aufweisen und dass sie ordnungsgemäß gespannt sind.

ARBEITSKORB

- 1 - Es ist zu kontrollieren, dass sich der Arbeitskorb und das Steuerpult in korrekter Position befinden und dass sie keine beschädigte, gelockerten oder fehlende Teile aufweisen.
- 2 - Es ist zu überprüfen, dass sich die Schalter und die Steuerhebel in Ruhestellung befinden und einmal freigegeben wieder in diese Position zurückkehren. Sie müssen auf beschädigte, gelockerten oder fehlende Teile hin kontrolliert werden. Man hat sich deren ordnungsgemäßen Betriebs zu versichern.
- 3 - Es ist zu überprüfen, dass die Schalter, die Steuerhebel und die elektrischen Verbindungen nicht unter Spannung stehen und keine Korrosionsanzeichen aufweisen
Es ist zu überprüfen, dass die Verkabelungen nicht schadhaft sind und keine Beschädigungen aufweisen. Man hat sich zu versichern, dass alle Schalter ordnungsgemäß funktionieren.
- 4 - Das Drehsystem der Arbeitsbühne ist daraufhin zu kontrollieren, dass es sich fest in Position befindet, ausreichend geschmiert ist, ordnungsgemäß funktioniert und keine Beschädigungen aufweist. Es ist zu kontrollieren, dass die Wasserleitungen sich in fester Position befinden und keine Beschädigungen oder Lecke aufweisen.
- 5 - Kontrollieren, dass der Schieber der Hydrauliksteuerung und ihre Leitungen keine Lecke oder Beschädigungen aufweisen.

BEMERKUNG

Es ist zu überprüfen, dass sich alle Tafeln auf den Maschinen, die auf GEFAHREN, WARNUNGEN, INSTRUKTIONEN hinweisen, in Position befinden und lesbar sind.



VOORBEREIDING EN INSPECTIE

AANSPANMOMENTEN

De tabel met aanspanmomenten (zie speciale pagina's) bestaat uit standaard momentwaarden, gebaseerd op de diameter en de klasse (hardheid) van de schroef; de tabel bevat tevens de momentwaarden met en zonder smering, volgens de praktijk aanbevolen door de fabrik.

Deze tabel wordt verstrekt om de gebruiker of de bediener te helpen als er tijdens een inspectie of tijdens de werking een situatie wordt vastgesteld die een onmiddellijke ingreep vereist, zodat het onderhoudspersoneel over informatie beschikt.

Als de tabel met aanspanmomenten wordt gebruikt in combinatie met de index van de aan te spannen punten in hoofdstuk "Onderhoud", zullen de veiligheid en de prestaties van de machine worden verbeterd.

DAGELIJKSE VISUELE INSPECTIE

De bediener en de gebruiker zijn ervoor verantwoordelijk dat de machine iedere werkdag wordt geïnspecteerd voordat zij wordt gestart.

Iedere bediener en iedere gebruiker wordt aangeraden de machine te inspecteren voordat hij ermee werkt, ook als de machine al door een andere gebruiker/bediener is gebruikt.

Deze dagelijkse visuele inspectie is het beste inspectiesysteem.

Deze controles moeten ook worden uitgevoerd na onderhoud op de machine te hebben gepleegd.

Naast de dagelijkse visuele inspectie, moeten ook de volgende handelingen worden uitgevoerd als onderdeel van de dagelijkse inspectie:

- 1 - Algemene reiniging
Controleer of er geen olie, brandstof, hydraulische olie, modder en vreemde voorwerpen op steunvlakken zitten. Controleer of de machine schoon is.
- 2 - Plaatjes
Houd alle informatie- en bedieningsplaatjes schoon en zichtbaar. Om ze zichtbaar te houden, wordt aangeraden ze af te dekken wanneer de machine wordt gelakt of gezandstraald.
- 3 - Gebruikers- en onderhoudshandleiding
Zorg ervoor dat een exemplaar van deze handleiding in de speciale houder wordt bewaard.
- 4 - Logboek van de machine
Zorg ervoor dat er aantekeningen worden gemaakt, of beter nog, dat er een logboek wordt bijgehouden over de werking van de machine; zorg ervoor dat hij wordt bijgehouden, en dat er nergens twijfel over blijft bestaan; dit zou ten koste van de veiligheid van de machine kunnen gaan.

VORBEREITUNG UND INSPEKTION

VORAUSSETZUNGEN DES FESTZIEHENS

Die Tabelle der Drehmomente (siehe spezifizierte Seiten) besteht aus Standard-Drehmomentwerten, die auf den Durchmesser und die Klassenhärte der Schrauben basiert; die Tabelle bestimmt auch die Drehmomentwerte bei ungeschmierten und geschmierten Gewinden gemäß den empfohlenen Vorgaben der Hersteller.

Diese Tabelle dient dazu, dem Anwender und Bediener zu helfen, wenn Bedingungen festgestellt werden, die eine sofortige Beachtung während der Inspektion oder während des Betriebs erfordern, so dass das Wartungsservicepersonal informiert werden kann.

Die Benutzung der Tabelle der Drehmomente für das Festziehen in Verbindung mit dem Verzeichnis der Festziehpunkte, dass im Kapitel „Wartungen“ aufgeführt ist, erhöht die Sicherheit und die Leistung der Maschine.

TÄGLICHE VISUELLE INSPEKTIONEN

Es liegt in der Verantwortung des Anwenders und des Fachpersonals, die Maschine an jedem Betriebstag vor dem Starten zu inspizieren.

Es wird dem Anwender und dem Fachpersonal empfohlen, die Inspektion immer vor dem Betrieb der Maschine durchzuführen, auch wenn die Maschine bereits von einem anderem Anwender in Betrieb gesetzt worden ist.

Dieses tägliche visuelle Inspizieren ist das beste Inspektionssystem.

Diese Kontrollen sind auch nach der Wartung der Maschine durchzuführen.

Außer der täglichen visuellen Inspektion hat man sich zu versichern, dass auch die folgenden Operationen als Teile der täglichen Inspektion miteinbezogen werden:

- 1 - Allgemeine Reinigung
Es ist zu überprüfen, dass die gesamte Supportoberfläche von Öl-, Kraftstoff-, Hydrauliköl- und Schlammspuren oder Fremdkörpern frei ist. Der allgemeine Reinigungszustand ist festzustellen.
- 2 - Schilder
Alle Informations- und Betriebsschilder sind in sauberem und lesbaren Zustand zu halten. Um die Lesbarkeit zu erhalten empfiehlt es sich, die Schilder vor Lackspritzern oder bei Sandstrahlarbeiten zu schützen.
- 3 - Hand- und Wartungsbuch
Es ist zu gewährleisten, dass eine Kopie dieses Handbuchs in einem eigens dafür vorgesehenen Behälter aufbewahrt wird.
- 4 - Maschinentagebuch
Es ist zu gewährleisten, dass Anmerkungen verfasst oder besser ein Maschinen-Betriebstagebuch geführt wird; es muss gewährleistet sein, dass die Einträge auf dem neuesten Stand sind und dass kein Bereich in Zweifel gelassen wird, denn dies könnte die Sicherheit der Maschine vermindern.



VOORBEREIDING EN INSPECTIE

- 5 - Begin iedere werkdag met geladen accu's en/of een volle brandstoftank.



LET OP

Om letsel te voorkomen, mag de machine pas in bedrijf worden gesteld als alle defecten zijn gerepareerd. Als een defecte machine wordt gebruikt, vormt dit een overtreding van de veiligheidsvoorschriften. Om letsel te voorkomen, dient u zich ervan te vergewissen dat de elektriciteitsvoorziening is ontkoppeld tijdens de dagelijkse visuele inspectie.

OPMERKING

Controleer, zowel visueel als met de hand, of de veiligheids-microschakelaars goed vast op hun plaats zitten en of ze correct werken.

- 6 - Controleer of de remmen goed werken wanneer de machine in beweging is op een helling die geen grotere hoek mag hebben dan is aangegeven in de technische gegevens, en stop de machine.

OPMERKING

Op nieuwe, recent gekeurde machines en op alle machines waarvan de hydraulische olie is ververs, moeten alle bewegingen minstens twee hele cycli worden uitgevoerd; controleer vervolgens opnieuw het oliepeil in het reservoir.

- 7 - Controleer het onderhoud van alle onderdelen die moeten worden gesmeerd.
Zie de speciale pagina's voor de wijze waarop dat moet plaatsvinden.

VORBEREITUNG UND INSPEKTION

- 5 -Jeder Arbeitstag ist mit geladenen Batterien und/oder einem vollen Kraftstofftank zu beginnen.



ACHTUNG

Um Beschädigungen zu vermeiden, darf die Maschine nicht in Betrieb gesetzt werden, bevor nicht alle Defekte repariert worden sind. Der Einsatz einer schadhaften Maschine begründet eine Verletzung der Sicherheitsvorschriften. Um Beschädigungen zu vermeiden, muss man sich versichern, dass die Speisung des elektrischen Stroms während der täglichen visuellen Inspektion abgeschaltet ist.

BEMERKUNG

Es ist sowohl visuell als auch manuell zu kontrollieren, dass sich die Sicherheits-Mikroschalter in fester Position befinden und ordnungsgemäß funktionieren.

- 6 - Wenn die Maschine sich auf einer Neigung nicht höher als in den technischen Daten spezifiziert bewegt, sind die Bremsen auf ihr ordnungsgemäßes Funktionieren zu überprüfen und zu arretieren.

BEMERKUNG

Bei neuen Maschinen, bei solchen, die vor kurzem überholt worden sind und bei allen Maschinen nach dem Hydraulikölwechsel, müssen alle Durchgänge mindestens für zwei vollständige Zyklen durchgeführt und das Öl im Tank noch einmal kontrolliert werden.

- 7 - Die Wartung aller Teile, die Schmierien benötigen, muss gewährleistet sein.
Für die fortführenden Modalitäten wird auf die speziellen Seiten hingewiesen.



VOORBEREIDING EN INSPECTIE

ALGEMENE INSPECTIE

Begin de visuele inspectie bij nummer één van de lijst hieronder. Controleer vervolgens de condities van ieder onderdeel dat op de controlelijst voor de dagelijkse visuele inspectie staat.



LET OP

Om letsel te voorkomen, mag de machine pas in bedrijf worden gesteld als alle defecten zijn gerepareerd. Als een defecte machine wordt gebruikt, vormt dit een overtreding van de veiligheidsvoorschriften. Om letsel te voorkomen, dient u zich ervan te vergewissen dat de elektriciteitsvoorziening is ontkoppeld tijdens de inspectie.

OPMERKING

Het belang van de inspectie van de basis van het frame mag niet worden onderschat. Door deze zone te controleren kunnen er vaak situaties worden ontdekt die zware schade aan de machine kunnen veroorzaken.

- 1 - Geheel van de bak - Geen losse of ontbrekende delen; geen zichtbare schade; bevestigings- en/of scharnierpennen goed vast op hun plaats; voetschakelaar in goede staat van werking, niet gewijzigd, gedeactiveerd of geblokkeerd.
- 2 - Bedieningspaneel op de bak – Schakelaars en bedieningshendels in de neutrale stand en in de correcte positie; geen losse of ontbrekende delen; geen zichtbare schade; etiketten en plaatjes aanwezig, intact en leesbaar; bedieningssignalen leesbaar.
- 3 - Cilinders balanceren – Geen zichtbare schade; scharnierpennen goed vast op hun plaats; flexibele leidingen vertonen geen zichtbare schade of lekkage.
- 4 - Armen/Hef- en uitschuifcilinders – Geen zichtbare schade; scharnierpennen goed vast op hun plaats; flexibele leidingen vertonen geen zichtbare schade of lekkage.
- 5 - Eindschakelaars – Microschakelaars werken; geen zichtbare schade.
- 6 - Rem, aandrijfmechanisme, motor aandrijving – Geen zichtbare schade; geen tekenen van lekkage.
- 7 - Rupsbanden – Getande wielen goed vast op hun plaats; geen losse of ontbrekende schroeven of bouten; geen zichtbare schade; rupsband in orde.
- 8 - Filter hydraulische olie – Filter goed vast op zijn plaats; geen zichtbare schade; geen tekenen van lekkage.

VORBEREITUNG UND INSPEKTION

ALLGEMEINE INSPEKTIONEN

Die visuelle Inspektion ist von Nummer Eins der unten aufgeführten Liste an zu beginnen. Dann ist mit der Kontrolle der Bedingungen aller in der Kontrollliste der täglichen visuellen Inspektionen aufgeführten Teile fortzufahren.



ACHTUNG

Um Beschädigungen zu vermeiden, darf die Maschine nicht in Betrieb gesetzt werden, bevor nicht alle Defekte repariert worden sind. Der Einsatz einer schadhaften Maschine begründet eine Verletzung der Sicherheitsvorschriften. Um Beschädigungen zu vermeiden, muss man sich versichern, dass die Speisung des elektrischen Stroms während der täglichen visuellen Inspektion abgeschaltet ist.

BEMERKUNG

Die Wichtigkeit der Inspektion des unteren Fahrgestells darf nicht unterbewertet werden. Die Kontrolle dieser Zone deckt häufig Bedingungen auf, die schwere Schäden an der Maschine verursachen können.

- 1 - Arbeitskorbkomplex - Keine gelockerten oder fehlenden Teile; keine sichtbaren Schäden; die Befestigungsbolzen und/oder Gelenkbolzen befinden sich in fester Position; der Fußschalter ist in guten Betriebskonditionen und nicht verändert, außer Betrieb oder blockiert.
- 2 - Steuerpult am Arbeitskorb - Die Schalter und die Steuerhebel befinden sich im Leerlauf und in ordnungsgemäßer Position; Keine gelockerten oder fehlenden Teile; keine sichtbaren Schäden; Aufschriften und Tafeln sind vorhanden, vollständig und lesbar.
- 3 - Steuersignale lesbar - Ausgleichszylinder; keine sichtbaren Schäden; die Gelenkbolzen befinden sich fest in ordnungsgemäßer Position; die flexiblen Leitungen weisen keine sichtbaren Beschädigungen oder Leckspuren auf.
- 4 - Ausleger / Hubzylinder und Schieber - Keine sichtbaren Schäden; die Gelenkbolzen befinden sich fest in ordnungsgemäßer Position; die flexiblen Leitungen weisen keine sichtbaren Beschädigungen oder Leckspuren auf.
- 5 - Begrenzungs-Mikroschalter - Mikroschalter in Betrieb; keine sichtbaren Schäden.
- 6 - Bremse, Untersetzungsgetriebe, Antriebsmotor - Keine sichtbaren Schäden; keine offensichtlichen Lecke.
- 7 - Komplex Raupenkettensystem - Zahnrad ordnungsgemäß in fester Position angebracht; keine gelockerten oder fehlenden Schraubenmutter oder Schrauben; keine sichtbaren Schäden; Raupenkettensystem in Ordnung.



VOORBEREIDING EN INSPECTIE

- 9 - Behuizingen – Behuizingen goed op hun plaats bevestigd; geen losse of ontbrekende delen.
- 10 - Elektrokleppen bediening – Geen losse of ontbrekende delen; geen tekenen van lekkage; geen elektriciteitskabels of flexibele leidingen zonder steun; geen elektriciteitskabels beschadigd of kapot.
- 11 - Brandstoftoevoer – Vuldop vast op zijn plaats; geen zichtbare schade op de tank en geen tekenen van lekkage; brandstofpeil correct.
- 12 - Bedieningsinstrumenten op de grond – Schakelaars werken; geen zichtbare schade; etiketten aanwezig en leesbaar.
- 13 - Reservoir hydraulische olie – Oliepeil correct (controleer het peil wanneer de olie koud is, de onderdelen stilstaan en de machine in de ruststand staat). Dop op zijn plaats vastgedraaid.
- 14 - Accu's – Peil elektrolyt correct; elektriciteitskabels vastgedraaid zonder zichtbare schade of sporen van corrosie.
- 15 - Luchtfilter motor – Goed op zijn plaats vastgedraaid, geen losse of ontbrekende onderdelen; geen zichtbare schade; filterelement schoon.
- 16 - Motorolie – Oliepeil correct op peilstokje; vuldop op zijn plaats vastgedraaid.
- 17 - Hydraulische pomp – Geen losse of ontbrekende onderdelen; geen tekenen van lekkage.
- 18 - Uitlaat en uitlaatsysteem – Goed vast op hun plaats; geen tekenen van lekkage.
- 19 - Draaikrans van de toren - Geen losse schroeven of bouten; geen zichtbare schade; goed gesmeerd; geen tekenen van speling tussen het lager en de structuur.
- 20 - Rotatiemotor en tandwielen – Geen losse of ontbrekende schroeven of bouten; geen zichtbare schade; goed gesmeerd.
- 21 - Cilinders voor draaiing bak (indien aanwezig) – Geen zichtbare schade; de flexibele leidingen niet beschadigd en lekken niet.

VORBEREITUNG UND INSPEKTION

- 8 -Hydraulikölfilter - Filter ordnungsgemäß in Position; keine sichtbaren Schäden; keine offensichtlichen Lecke.
- 9 - Hauben - Hauben ordnungsgemäß in Position; Keine gelockerten oder fehlenden Teile.
- 10 - Steuerungs-Elektroschrauben - Keine gelockerten oder fehlenden Teile; keine offensichtlichen Lecke; kein elektrisches Kabel oder flexibler Schlauch ohne Halterung; kein beschädigtes oder kaputtes elektrisches Kabel.
- 11 - Kraftstoffspeisung - Auffüllverschluss in Position verschlossen; kein sichtbarer Schaden am Tank und kein offensichtliches Leck; Korrektes Niveau.
- 12 - Bodensteuerung - Funktionstüchtige Schalter; keine sichtbaren Schäden; Vorhandene und lesbare Aufschriften.
- 13 - Hydrauliköltank - Korrekter Ölstand (der Ölstand ist zu kontrollieren, wenn das Öl kalt ist, alle Teile stehen sind und sich die Maschine in Ruhestellung befindet). Verschluss fest in Positionen verschlossen.
- 14 - Batterien - Korrektes Elektrolyten-Niveau; angeschlossene elektrische Kabel ohne sichtbare Beschädigungs- oder Korrosionsspuren.
- 15 - Luftfilter Motor - ordnungsgemäß in Position; keine gelockerten oder fehlenden Teile; keine sichtbaren Schäden; sauberes Filterelement.
- 16 - Motorenöl - Ölstand in korrektem Bezug zum Peilstab; Auffüllverschluss in Position verschlossen.
- 17 - Hydraulikpumpe - Keine gelockerten oder fehlenden Teile; keine offensichtlichen Lecke.
- 18 - Auspuff und Abgasanlage - ordnungsgemäß in Position ; keine offensichtlichen Lecke.
- 19 - Steuerturmdrehkranz - Keine gelockerten oder fehlenden Schraubenmuttern oder Schrauben; keine sichtbaren Schäden; angemessene Schmierung; keine offensichtliche Lockerung zwischen Lager und Struktur.
- 20 - Drehmotor und Getriebe - Keine gelockerten oder fehlenden Schraubenmuttern oder Schrauben; keine sichtbaren Schäden; angemessene Schmierung.
- 21 - Zylinder der Arbeitskorb-Drehvorrichtung (wenn vorhanden) - Keine sichtbaren Schäden; die flexiblen Schläuche sind nicht beschädigt und ohne Lecke.



VOORBEREIDING EN INSPECTIE

DAGELIJKSE WERKINGSCONTROLES

Als de visuele controle is beëindigd, moet op de grond in een obstakelvrije ruimte een werkingscontrole worden uitgevoerd op alle systemen.

Gebruik als eerste de bedieningsinstrumenten op de grond, en controleer alle functies die door deze instrumenten worden bediend. Gebruik vervolgens de bedieningsinstrumenten in de bak, om te controleren of alle functies die vanaf deze plaats worden bediend goed werken.



LET OP

Om ernstig letsel te voorkomen, mag de machine niet worden gebruikt als één van de ingeschakelde bedieningsinstrumenten, na te zijn losgelaten niet naar de uitgeschakelde of neutrale stand terugkeert.



LET OP

Om botsingen en letsel te voorkomen als de machine niet stopt wanneer een bedieningsinstrument wordt losgelaten, moet de voet van het pedaal worden gehaald, of de noodknop worden gebruikt om de machine te stoppen.

OPMERKING

Wanneer de arm is opgeheven, mag de machine NIET worden verplaatst.

- 1 - Controleer of de bewegingsbegrenzer goed werkt. Hef de armen op en laat ze zakken.
Controleer of ze goed werken zonder haperingen.

OPMERKING

Controleer eerst de bedieningsinstrumenten op de grond, en daarna die van de bak.

- 2 - Hef de armen op, schuif ze uit, trek ze in, en laat ze zakken.
Controleer of ze regelmatig werken zonder haperingen.
- 3 - Beweeg de uitschuiffunctie van de arm, van ingetrokken tot uitgeschoven en andersom, een aantal cycli met verschillende uitschuiflengtes.
Controleer of de uitschuiffunctie goed werkt zonder haperingen.
- 4 - Laat de toren naar links en naar rechts draaien met een hoek van minstens 45 graden.
Controleer of de toren deze beweging zonder haperingen maakt.

VORBEREITUNG UND INSPEKTION

TÄGLICHE FUNKTIONSKONTROLLE

Wenn die visuelle Inspektion abgeschlossen ist, muss eine Funktionskontrolle des gesamten Systems in einer von Luft- oder Bodenhindernissen freien Zone durchgeführt werden.

Zuerst wird die Bodensteuerung mit allen von dieser Steuerung abhängigen Funktionen kontrolliert. Danach werden die Steuerungen im Arbeitskorb durchgeführt, um alle Funktionen, die von diesem Standort aus gesteuert werden, zu kontrollieren.



ACHTUNG

Um schwere Verletzungen zu vermeiden, darf die Maschine nicht in Betrieb gesetzt werden, wenn irgendein Kommando, das die Maschine aktiviert, bei Freigabe nicht in die Diskaktivierungsposition oder in den Leerlauf zurückkehrt.



ACHTUNG

Um Kollisionen und Verletzungen zu vermeiden, wenn die Maschine nach Freigabe eines Kommandos nicht anhält, muss zum Stoppen der Maschine der Fuß vom Pedalschalter genommen und der Notknopfschalter betätigt werden.

BEMERKUNG

Wenn der Kranarm aus der Ruheposition angehoben wird, darf die Maschine NICHT umgesetzt werden.

- 1 - Es ist zu kontrollieren, ob der Begrenzer "Winkel/Ausschub"regulär funktioniert.
Heben und Senken der Kranausleger.
Es ist zu überprüfen, dass der Betrieb ordnungsgemäß und ohne Störungen verläuft.

BEMERKUNG

Es ist zuerst die Bodensteuerung und danach die Arbeitskorbsteuerung durchzuführen.

- 2 - Heben, Ausfahren, Zurückfahren und Absenken der Kranausleger.
Es ist zu kontrollieren, ob der Betrieb regulär und ohne Hindernisse abläuft.
- 3 - Die Teleskopfunktion des Auslegers ist vom Einfahren bis zum Ausfahren und umgekehrt für einige Zyklen bei verschiedenen Ausfahrgraden zu bewegen.
Es ist zu kontrollieren, dass die Teleskopfunktion ordnungsgemäß und ohne Störungen funktioniert.
- 4 - Den Turm nach links und rechts um mindestens 45° drehen lassen.
Es ist zu kontrollieren, dass die Bewegung ohne Störungen verläuft.



VOORBEREIDING EN INSPECTIE

- 5 - Vraag de hulp van een assistent om het lampje "frame niet waterpas" op het bedieningspaneel te controleren, door een van de drie steunveren van de transducers voor de hellingshoek in te drukken. Als het lampje niet gaat branden, zet de machine dan stil en wend u tot een door de fabrikant erkend technicus alvorens de machine te laten werken.
- 6 - Controleer of het automatisch nivelleersysteem van de bak goed werkt tijdens het stijgen en dalen van de arm.
- 7 - Bedieningsinstrumenten op de grond
Draai de hoofdschakelaar met sleutel op OFF (uit). Geen enkel bedieningsinstrument mag werken. Ook de bedieningsinstrumenten van de bak mogen niet werken.

ONDERHOUD VAN DE ACCU'S

Om letsel als gevolg van explosies te voorkomen, mag in de buurt van de accu's niet worden gerookt, en mogen er geen vlammen of bronnen van vonken in de buurt komen tijdens het onderhoud.



LET OP

Draag altijd een beschermingsbril wanneer er onderhoud op de accu's wordt uitgevoerd.

- 1 - De accu's hebben geen onderhoud nodig, alleen moeten af en toe de terminals worden gereinigd zoals hieronder beschreven.
- 2 - Verwijder één voor één de kabels van de polen van de accu, te beginnen bij de negatieve pool.
Reinig de kabels met een neutrale oplossing (bijvoorbeeld: natriumbicarbonaat en water of ammoniak) en een metaalborstel.
Vervang de elektriciteitskabels of de schroeven van de kabelklemmen indien nodig.
- 3 - Reinig de polen van de accu met een metaalborstel, en sluit de kabels er weer op aan.
Smeer de oppervlakken die niet in contact komen in met mineraalvet of vaseline.
- 4 - Wanneer alle kabels en de polen gereinigd zijn, controleer of de kabels correct zijn aangesloten en niet klem zitten.
Sluit het deksel van de accuimte.

ONDERHOUD VAN DE MOTORPOMP

Volg de instructies in de handleiding van de fabrikant.

VORBEREITUNG UND INSPEKTION

- 5 - Es ist mit Hilfe eines Assistenten die Kontrollleuchte "Fahrgestell nicht auf Niveau" auf der Kommandotafel zu kontrollieren, indem eine der drei Supportfedern des Neigungswandlers gedrückt werden. Wenn die Kontrollleuchte nicht angeht, muss die Maschine angehalten werden. Bevor die Maschine wieder in Betrieb gesetzt wird, hat man sich an einen vom Konstrukteur autorisierten Techniker zu wenden.
- 6 - Die ordnungsgemäße Funktion des Autonivelierungssystem des Arbeitskorbs ist während des Hebens und Absenken zu kontrollieren.
- 7 - Bodensteuerung
Den Hauptschlüsselschalter auf Position OFF (aus) stellen.
Es darf sich kein Kommando als im Betrieb herausstellen. Es darf nicht einmal die Steuerung im Arbeitskorb funktionieren.

BATTERIEWARTUNG

Um durch Explosionen verursachte Verletzungen zu vermeiden, darf während der Wartung weder in der Nähe von Batterien geraucht noch sich mit offenem Licht oder Funkenquellen genähert werden.



ACHTUNG

Bei der Wartung von Batterien sind immer Augenschutzbrillen zu tragen.

- 1 - Die Batterien brauchen keine Wartung, mit der Ausnahme der wie folgt beschriebenen gelegentlichen Reinigung der Anschlussklemmen.
- 2 - Die Kabel eines nach dem anderen von jedem Batteriepol entfernen, mit dem Negativpol beginnen.
Die Kabel mit einer neutralen Lösung (z.B. Bikarbonat mit Wasser oder Ammoniak) und einem Metallbürstchen reinigen.
Die elektrischen Kabel oder die Schrauben der Anschlussklemmen bei Bedarf auswechseln.
- 3 - Die Batteriepole mit einem Metallbürstchen reinigen und dann die Kabel wieder an die Pole anschließen.
Die kontaktlosen Oberflächen mit Mineralfetten oder Vaseline einfetten.
- 4 - Wenn alle Kabel und Pole gereinigt worden sind, hat man sich zu versichern, dass die Kabel richtig angeschlossen und nicht zusammengepresst sind.
Den Deckel des Batterieraums schließen.

WARTUNG DER MOTORPUMPE

Beachten Sie das spezifische Handbuch des Herstellers.



A05

SIGNALEN OP DE MACHINE

SIGNALWESEN

Aanhaakpunt.

Kupplungsvorrichtung



Max. capaciteit van 200 kg

Max Kapazität 200 kg



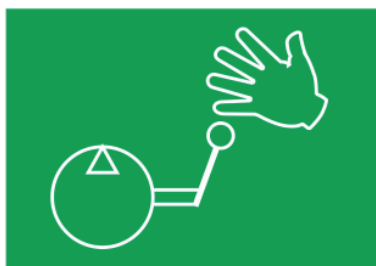
Vul olie bij.

Öl auffüllen.



Handpomp.

Handpumpe



Gevaar van amputatie handen en voeten.

Gefahr des Abscherens der Hände und Füße.





A05

SIGNALEN OP DE MACHINE

SIGNALWESEN

Algemene veiligheid.

Allgemeine Sicherheitshinweise.

GEVAAR!

Veiligheidsvoorschriften

- De hoogwerker mag enkel bediend worden door personen welke 18 jaar of ouder zijn.
- De hoogwerker mag enkel bediend worden, welke op de hoogte zijn van alle instructies, gevaren en onderwezen zij in het bedienen van de hoogwerker.
- Blijf minstens 5 meter verwijderd van hoogspanningslijnen.
- Blijf minstens 2 meter verwijderd van gas- en hoogspanningsleidingen in de ondergrond.
- Houd ten allen tijde het bedieningsorgaan (incl. joystick) vrij van olie en vet.
- Het platform mag enkel worden gebruikt met de stabilisatoren op de grond neergezet, waarbij er signaal is dat de stabilisatoren op de grond staan en de machine correct geïnvallend is.
- Het is aanbevolen om de machine ten minste 10 cm van de grond op te tillen.
- Het is ten alle tijden verboden om de korf te beladen vanaf de werkplek op hoogte.
- Het is ten alle tijden verboden om de hoogwerker te gebruiken omi goederen mee te heffen.
- Voorzien overhoedse en plotselinge bewegingen.
- Bij aanvang van elk werk dient u te controleren of alle veiligheidsin goede staat zij en goed functioneren.
- De hoogwerker mag enkel gebruikt worden, wanneer deze in een goede technische staat verkeert.
- De hoogwerker mag enkel gebruikt worden, wanneer er zich naast de bedieningsman in de korf ook een bijkwaam persoon grond bevindt.
- Er mogen zich binnen het werkbereik van de hoogwerker geen personen of obstakels bevinden.
- Voorzien dat er zich geen personen bevinden binnen het werkbereik van de hoogwerker.

ATTENTIE!

**LEES DE GEBRUIKERS - EN ONDERHOUDHANDLEIDING
AANDACHTIG DOORVOOR EEN VEILIG GEBRUIK VAN HET MATERIEEL**

GEFAHR!

SICHERHEITSNORMEN

- Es muss von den elektrischen Leitungen ein Abstand von 5m eingehalten werden. Es muss von starken Höhenunterscheiden ein Abstand von mehr als 2m eingehalten werden.
- Die Griffe und Fußbretter müssen immer öl- und fettfrei gehalten werden.
- Die Hebebühne darf nur in Betrieb genommen werden, wenn die Stabilisatoren auf dem Boden abstützen, die Freigabe der Stabilisatoren am Boden besteht und das Fahrzeug genau ausgerichtet ist. Es wird empfohlen das Fahrzeug mindestens 10 cm vom Boden anzuheben.
- Es ist verboten die selbstfahrende Bühne im angehobenen Zustand zu laden.
- Es ist verboten die Bühne zum Heben der Lasten zu benutzen.
- Querbeanspruchungen, Stöße und sprunghafte Bewegungen sind untersagt.
- Vor Benutzung müssen die aktiven und passiven Sicherheiten geprüft werden.
- Die Maschine darf ausschließlich nur benutzt werden, wenn sie sich bezüglich der Wartung im einwandfreien Zustand befindet.
- Der Bediener auf dem Kasten muss durch eine am Boden stehende entsprechend angeleitete Person, unterstützt sein.
- Im Bereich unter der Kastenarbeitszone, dürfen keine Verhinderungs- oder Gefährdungen bezüglich der Kastenabsenkung vorhanden sein.
- Es muss sichergestellt und falls notwendig verhindert werden, dass sich jemand in dem unter dem Arbeitsraum der Bühne befindlichen Bereich aufhält.

ACHTUNG!

**ZUR SICHEREN BETRIEBUNG DES MITTELS
DAS BEDIENERHANDBUCH BEACHTEN**

Verplichte veiligheidsgordels.

Gurtpflicht



Raadpleeg uw service manual.

Fragen Sie Ihren Service-Handbuch.





A05

SIGNALEN OP DE MACHINE

SIGNALWESEN

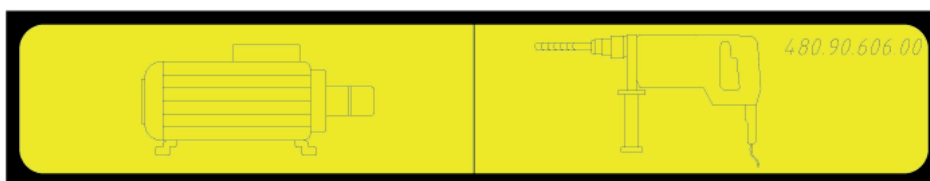
De omgeving is niet beloopbaar.

Die Umgebung ist nicht begehbar.



Tools - elektrische pomp.

Tools - elektrische Pumpe.



lijm 220VAC

Adhesive 220VAC



Gevaar door hete oppervlakken.

Gefahr durch heiße Fläche.





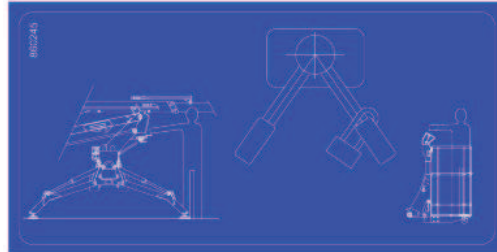
A05

SIGNALEN OP DE MACHINE

SIGNALWESEN

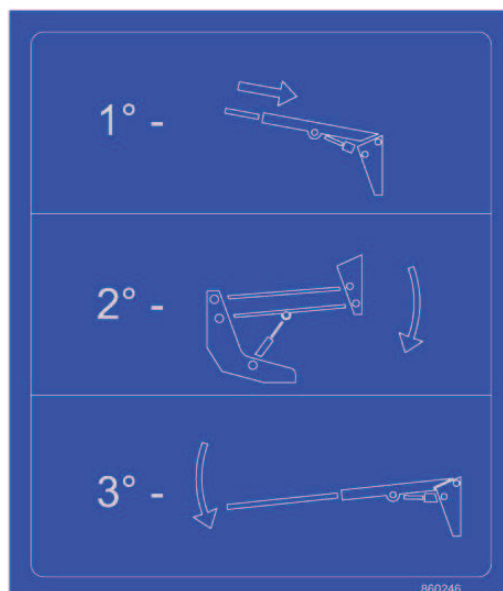
Hydraulische switcher.

Hydraulische Weiche.



Noodprocedure.

Eilverfahren.



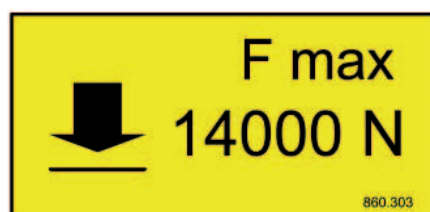
Accu schakelaar.

Batterie wechseln.



Maximale belasting iedere afzonderlijke stabilisator.

Maximale Belastung eines einzelnen Stabilisators.





KWALIFICATIE VAN HET BEDIENEND PERSONEEL

Het personeel dat de machine gebruikt of bedient, moet deskundig zijn en aan de volgende vereisten voldoen:

LICHAMELIJK

Goede ogen, goed gehoor, goede coördinatie en in staat zijn alle voor het gebruik vereiste functies veilig uit te voeren.

GEESTELIJK

In staat zijn de vastgestelde veiligheidsvoorschriften en voorzorgsmaatregelen te begrijpen en toe te passen. Het personeel moet oplettend zijn, het gezond verstand gebruiken ter behoud van de eigen veiligheid en die van anderen; nadenken over hoe het werk correct en verantwoord moet worden uitgevoerd,

EMOTIONEEL

Het personeel moet kalm en stressbestendig zijn, en met gezond verstand de eigen lichamelijke en geestelijke gesteldheid beoordelen.

TRAINING

Het personeel moet deze handleiding, de eventuele bijgevoegde grafieken en schema's, de instructie- en waarschuwingsplaatjes hebben gelezen, bestudeerd en begrepen. Het moet gespecialiseerd en gekwalificeerd zijn met betrekking tot alle aspecten van het gebruik en het onderhoud.

Het personeel moet een vergunning hebben (indien de wetgeving van het land van de klant die gebruiker is dit vereist).

QUALIFIKATION DES ZUSTÄNDIGEN FACHPERSONALS

Das Personal, dass die Maschine benützt oder in Betrieb setzt, muss kompetent sein und obligatorisch folgenden Eigenschaften entsprechen

PHYSIK

Gute Sehkraft, Gehör, Koordination und die Fähigkeit, alle für den Betrieb erforderlichen Funktionen ausführen zu können.

MENTAL

Fähigkeit, die festgelegten Vorschriften, Regelungen und Sicherheitsvorkehrungen zu verstehen und anzuwenden. Das Personal muss aufmerksam sein und die Sicherheit für sich und andere beurteilen können; es muss für eine ordnungsgemäße und verantwortliche Arbeitsweise eingestuft sein.

EMOTIONEN

Das zuständige Personal muss ruhig und in der Lage sein, Stress auszuhalten sowie seine körperliche und geistige Verfassung zu beurteilen.

SCHULUNG

Das zuständige Personal muss dieses Handbuch, die Grafiken und beigefügten Schaltpläne, die Anweisungstafeln und Gefahrenschilder gelesen, studiert und verstanden haben. Es muss bezüglich aller Aspekte der Anwendung und der Wartung spezialisiert und qualifiziert sein.

Das zuständige Personal muss im Besitz der Erlaubnisse sein (soweit diese nach der Landesgesetzgebung des Kunden verlangt wird).



VERANTWOORDELIJKHEID VAN DE GEBRUIKER EN BEDIENINGSINSTRUMENTEN VAN DE MACHINE

ALGEMENE VERANTWOORDELIJKHEDEN

Aangezien de fabrikant geen rechtstreekse controle heeft over de toepassing en de werking van de machine, vallen deze activiteiten onder de exclusieve verantwoordelijkheid van de gebruiker en diens medewerkers.

TRAINING VAN HET PERSONEEL

De hoogwerker is een machine die door personeel wordt gebruikt. Het is daarom essentieel dat de werking en het onderhoud uitsluitend worden toevertrouwd aan geautoriseerd personeel, dat heeft aangetoond de specifieke aspecten van het gebruik en onderhoud van de machine te kennen.

Het is belangrijk dat al het personeel dat met de eenheid moet werken en verantwoordelijk is voor de werking en het onderhoud van deze machine een gedegen trainingsprogramma volgt en een proefperiode doorloopt, om vertrouwd te raken met de specifieke werking van de machine alvorens ermee te gaan werken.

Aan mensen onder invloed van drugs of alcohol, of aan mensen met epilepsie, duizelingen of motorische stoornissen mag niet worden toegestaan de machine te gebruiken.

Training van de bediener

De training van de bediener is op het volgende gebaseerd:

- 1 - Het gebruik en de beperkingen van de bedieningsinstrumenten in de bak, die op de grond en die van de noodbediening.
- 2 - Kennis en begrip van deze handleiding en de plaatjes van de bedieningsinstrumenten, de instructies en de waarschuwingen die op de machine zijn aangebracht.
- 3 - Kennis van alle door de werkgever en de geldende regelgeving voorgeschreven veiligheidsvoorschriften voor het werk, inclusief de training voor het herkennen en voorkomen van potentiële gevaren op de werkplek, met speciale aandacht voor de specifieke uit te voeren werkzaamheden.
- 4 - Correct gebruik door het personeel van alle verplichte veiligheidsuitrustingen, met name het gebruik van een veiligheidshelm en andere valbeveiligingen, die op ieder moment met een koord aan de bak moeten zijn bevestigd.
- 5 - Dusdanige kennis van de mechanische werking van de machine dat een potentieel of effectief defect wordt herkend.

VERANTWORTUNG DES ANWENDERS UND STEUERBEFEHLE DER

ALLGEMEINE VERANTWORTUNG

Da der Hersteller der Maschine keinerlei Möglichkeit hat, irgendeine direkte Kontrolle über die Anwendung und den Betrieb der Maschine auszuüben, unterliegt diese Tätigkeit ausschließlich der Verantwortung des Anwenders und seiner Mitarbeiter.

SCHULUNG DES PERSONALS

Die Hubarbeitsbühne ist eine Vorrichtung für eine Anwendung durch Personal. Es ist daher wesentlich, dass der Betrieb und die Wartung nur autorisierten Personen anvertraut wird, die nachgewiesen haben, die Besonderheiten der Anwendung und Wartung der Maschine verstanden zu haben.

Es ist wichtig, dass das gesamte Personal, dass dieser Einheit zugewiesen ist und für den Betrieb und die Wartung dieser Maschine verantwortlich ist, eine präzise Schulung und eine Probezeit durchläuft, damit eine Vertrautheit mit den Arbeitseigenschaften vor dem erstmaligen Inbetriebsetzen der Maschine erworben wird.

Es ist verboten, die Maschine Personen zu überlassen, die unter Drogen- oder Alkoholeinfluss stehen oder Personen, die an Epilepsie, Schwindel oder Motorikkontrollverlust leiden.

Schulung des Fachpersonals

Die Schulung des Fachpersonals basiert auf Folgendem:

- 1 - Anwendung und Einschränkungen der Arbeitskorb-, Boden- und Notfallsteuerung.
- 2 - Kenntnis und Verstehen dieses Handbuchs sowie der Steuerungszeichen, der Anleitungen und der an der Maschine angebrachten Hinweise.
- 3 - Kenntnis aller Arbeitssicherheits-Vorschriften, die vom Arbeitgeber und von der geltenden Gesetzgebung aufgestellt sind, einschließlich der Schulung für das Erkennen und Vorbeugen von potentiellen, auf Baustellen vorhandenen Gefahren. Hierbei ist auf die speziell auszuführende Arbeit besondere Aufmerksamkeit zu legen.
- 4 - Ordnungsgemäßer Gebrauch aller obligatorischen Individual-Sicherheitsausrüstungen, vor allem das Tragen eines Sicherheitshelms und Einsetzen anderer Ausrüstungen zum Schutz vor fallendem Material und die ständige Verwendung eines am Arbeitskorb befestigten Seils.
- 5 - Kenntnis der Maschinenmechanik, die ausreichend ist, um tatsächliche oder potentielle Störungen zu erkennen.



VERANTWOORDELIJKHEID VAN DE GEBRUIKER EN BEDIENINGSINSTRUMENTEN VAN DE MACHINE

- 6 - De veiligste wijze om de machine in te schakelen in nabijheid van hangende obstakels en andere bewegende apparatuur, en als de ondergrond obstakels, inzinkingen, gaten, plotselinge hoogteverschillen enz.. vertoont.
- 7 - De veiligste wijze om gevaren door blootliggende elektriciteitsleidingen te vermijden.
- 8 - Ieder ander vereiste dat specifiek is voor bepaalde werkzaamheden of een bepaalde toepassing van de machine.

Toezicht op de training

De training moet worden gehouden onder toezicht van een gekwalificeerde bediener of supervisor, in een open ruimte zonder obstakels, tot het personeel dat de training volgt de capaciteit heeft ontwikkeld de hoogwerker veilig te bedienen in drukke gebieden.

Verantwoordelijkheid van de bediener

De bediener moet weten dat hij de verantwoordelijkheid en de autoriteit heeft de machine te stoppen in geval van een defect of in andere onveilige omstandigheden, zowel wat de machine als de werkplek betreft, en instructies te vragen aan de supervisor of de distributeur van de fabrikant alvorens actie te ondernemen.

OPMERKING

Wanneer de eerste eenheid wordt afgeleverd, en later op verzoek van de gebruiker of diens personeel, stelt de fabrikant of de distributeur gekwalificeerde mensen ter beschikking, die moeten helpen bij het trainen van de bedieners.

VERANTWORTUNG DES ANWENDERS UND STEUERBEFEHLE DER

- 6 - Kenntnis der sichersten Arten, die Maschine in der Nähe von hängenden Objekten, anderen Geräten in Bewegung und bei Vorhandensein von Hindernissen, Senkungen, Löchern, plötzlichen Absenkungen etc. auf der Abstützfläche zu bedienen.
- 7 - Kenntnis der sichersten Arten, um Gefahren zu vermeiden, die sich aus der Präsenz von ungeschützten elektrischen Leitungen ergeben.
- 8 - Kenntnis jeder anderen Anwendung bei bestimmten Arbeiten oder Einsätzen der Maschine.

Oberleitung der Schulung

Die Schulung muss unter der Leitung einer Fachperson oder eines qualifizierten Supervisors stehen und in einer offenen Zone unter Ausschluss von Hindernissen abgehalten werden, solange das Personal noch nicht die Fähigkeit entwickelt hat, die Hubarbeitsbühne mit Sicherheit in Verkehrsgebieten zu kontrollieren.

Verantwortung des Bedieners

Der Bediener muss über darüber informiert sein, dass er im Fall von Defekten oder anderen mangelhaften Sicherheitsbedingungen in Bezug auf die Maschine oder auf den Arbeitsort, die Verantwortung trägt und die Autorität hat, vor weiteren Handlungen die Maschine anzuhalten und Instruktionen beim Supervisor oder beim Konstruktionsvertrieb einzuholen.

BEMERKUNG

Bei Lieferung der ersten Einheit und bei darauffolgender Anfrage des Anwenders oder seines Personals stellt der Hersteller oder der Vertreiber qualifizierte Personen zur Verfügung, die beauftrag sind, bei der Schulung des Fachpersonals mit zu helfen.



BEDIENINGSPLAATSEN

De machine kan worden bediend vanaf de volgende plaatsen:

- de bak voor een bediener;
- de achterkant van de draaitoren als noodstation;
- de bedieningsplaats op het frame van de wagen om de hoogwerker te verplaatsen en te stabiliseren.

OPMERKING

Als alternatief kan de machine worden voorzien van een afstandsbediening. Deze optie wordt geleverd als de klant hier speciaal om vraagt; hiermee kunnen de verplaatsing en stabilisatie op afstand worden bediend.

BEDIENUNGSSTANDORTE

Die Bedienungsplätze der Maschine befinden sich:

- im Arbeitskorb für einen Bediener;
- auf dem Rücken des Drehturms als Notbedienstand;
- am Rahmen des Kettenfahrwerks, um die Umsetzung- und Stabilisierungsmanöver der Plattform durchzuführen.

BEMERKUNG

Als Alternative kann ein funk- oder ferngesteuerter Bedienplatz vorhanden sein. Diese Lösung wird auf entsprechende Anforderung des Kunden geliefert und ermöglicht fernbediente Umsetzung- und Stabilisierungsmanöver.



ROL VAN DE BEDIENERS

WERKPLEK IN DE BAK

- voer de normale bewegingen van de machine uit.



WAARSCHUWING

*De bediener in de bak moet **ALTIJD** een veiligheidsgordel dragen, en worden geholpen door een persoon op de grond die daartoe goede instructies heeft ontvangen.*

WERKPLEK OP DE GROND

- schakel de machine in en uit aan het begin en het einde van de werksessie;
- controleer de instrumenten van het bedieningspaneel tijdens het werk;
- controleer of er niemand de werkruimte binnengaat;
- voer de handbediende manoeuvres alleen in noodgevallen uit.

TAKEN BEDIENER

Tijdens het gebruik van de machine moeten er verplicht minstens 2 bedieners aanwezig zijn.

Eén bediener moet op de **grond** staan, en de ander in de **bak**.

ROLLE DES FACHPERSONALS

ARBEITSPLATZ IM ARBEITSKORB

- Durchführung normaler Maschinenbewegungen.



WARNUNG

Dem Arbeiter im Korb wird empfohlen, dass er Sicherheitsgurte anlegt, damit er sich an den im Korb dazu bestimmten Kupplungen festzurren kann. Was die richtige Wahl und Bewertung bezüglich des Gebrauchs von individuellen Schutzanlagen betrifft, ist es notwendig, die im Land der Benutzung der Arbeitsbühne und im Bereich der „Sicherheit am Arbeitsplatz“ geltenden Normen anzuwenden.

ARBEITSPLATZ AM BODEN

- Durchführung des An- und Abschaltvorgangs der Maschine am Anfang und am Ende der Arbeiten.
- Kontrolle Instrumentierung des Kommandopults während der Arbeit;
- Kontrolle, dass keine Personen den Arbeitsbereich betreten;
- Eine manuelle Bedienung darf nur in Notfällen erfolgen.

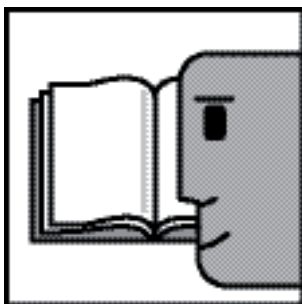
AUFGABEN DES FACHPERSONALS

Während des Einsatzes der Maschine ist die Anwesenheit von mindestens 2 Fachleuten obligatorisch.

Eine Fachperson muss sich im **Bodenbereich**, die andere im **Arbeitskorb** aufstellen.

DEEL • ABSCHNITT

B



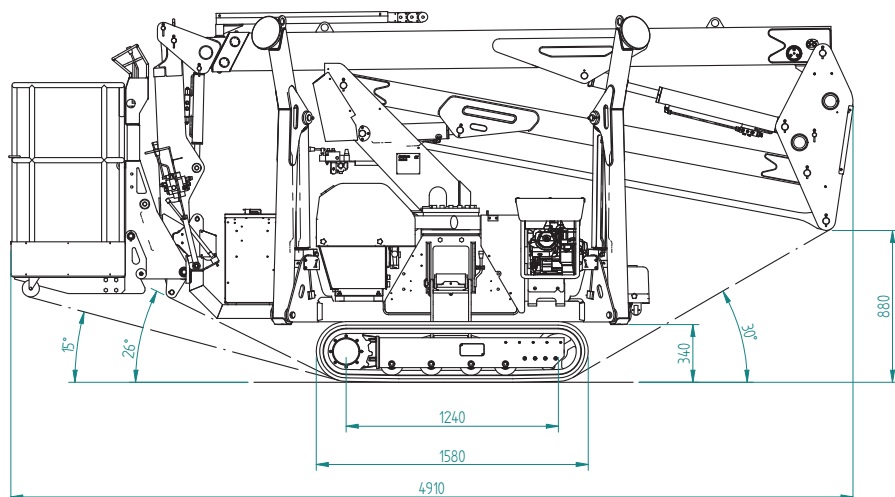
GEBRUIKERSHANDLEIDING
BESCHREIBUNG UND VERWENDUNG DER
MASCHINE



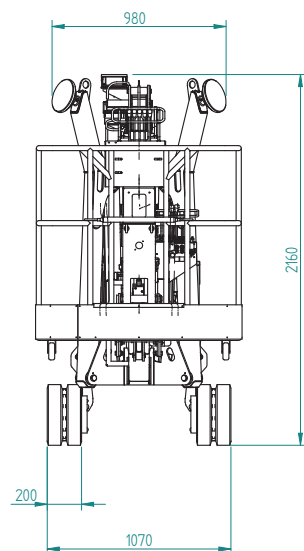
TECHNISCHE GEGEVENS

TECHNISCHE DATEN

SPIDER 1575 TOTAALAFMETINGEN



SPIDER 1575 AUSSENMASSE



TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN	
Werkhoogte	15.0 mt
Hoogte vloer	13.0 mt
Bereik zijwaarts max	7.4 mt
Max. belasting bak	200 kg
Rotatie bak	-
Rotatie toren	360°
Lengte jib	1.35 mt
Maximale lengte	4.91 mt
Maximale breedte	1.2 mt
Hoogte in ruststand	2.16 mt
Asafstand	-
Hoogte vanaf de grond	-
Afmetingen bak	1.2x0.67 mt
Verplaatsingssnelheid	0-1.2 km/h
Rotatie hoogwerker	-
Elektropomp	2.2 kw
Netto geïnstalleerd vermogen	7.4 kW-D/8.2 kw-B
Opgemeten geluidsverm. lwa vers.B	102 dB(A)
Gegarandeerd geluidsver. lwa vers.B	104 dB(A)
Geluidsdruk vers.B	80 dB(A)
Opgemeten geluidsverm. lwa vers.D	103 dB(A)
Gegarandeerd geluidsver. lwa vers.D	107 dB(A)
Geluidsdruk vers.D	83 dB(A)
Bedieningsinstrumenten	proportioneel
Maximale helling	25%
Banden	rupsbanden
Hydraulische tank	25 lt
Brandstoftank	5 lt
Totale massa	1950 kg
Maximum belasting op de grond	12500 N
Hellingmeter	ja
Maximale hellinghoek	1°
Elektrisch circuit	12 V
Accu	55 Ah
Werking bij windsnelheid van	45 km/h
Totaal uitgezonden trillingen	<= 0.5 m/s ²

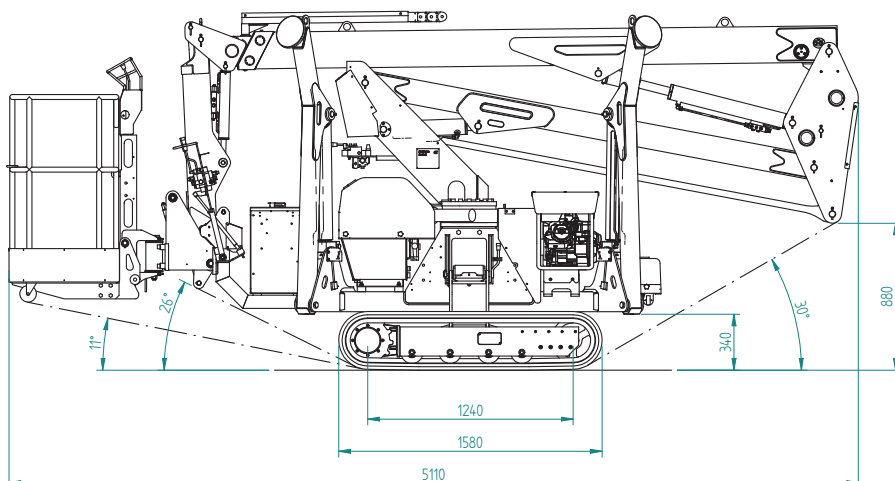
TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN	
Arbeitshöhe	15.0 mt
Bodenhöhe	13.0 mt
Seitliche Auslage max.	7.4 mt
Max. Ladung im Arbeitskorb	200 kg
Drehung Arbeitsbühne	-
Drehung der Arbeitsbühne	360°
Länge jib	1.35 mt
Maximale Länge	4.91 mt
Maximale Breite	1.2 mt
Höhe in Ruhestellung	2.16 mt
Achsenabstand	-
Bodenabstand	-
Abmessungen Arbeitsplattform	1.2x0.67 mt
Fahrtgeschwindigkeit	0-1.2 km/h
äußerer Lenkradius	-
Elektropumpe	2.2 kw
Installierte Nutzleistung	7.4 kW-D/8.2 kw-B
Gemessene Schalleistung lwa vers.B	102 dB(A)
Garantierte Schalleistung lwa vers.B	104 dB(A)
Schalldruck Vers.B	80 dB(A)
Gemessene Schalleistung lwa vers.D	103 dB(A)
Garantierte Schalleistung lwa vers.D	107 dB(A)
Schalldruck Vers.D	83 dB(A)
Steuerung	Proportional
Maximale Neigung	25%
Reifen	Raupenketten
Hydrauliktank	25 lt
Kraftstofftank	5 lt
Gesamtgewicht	1950 kg
Max. Bodenbelastung	12500 N
Neigungsmesser	ja
Maximale Neigung	1°
Stromkreis	12 V
Batterie	55 Ah
Arbeiten bei Wind von	45 km/h
Vibrationsübertragung	<= 0.5 m/s ²



B01

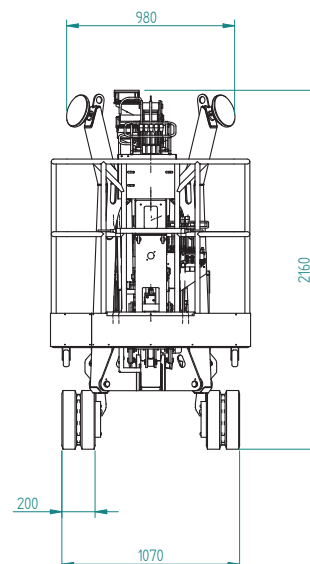
TECHNISCHE GEGEVENS

SPIDER 1575 TOTAALAFMETINGEN MET ROTATIE BAK



TECHNISCHE DATEN

SPIDER 1575 AUSSENMASSE MIT DREHUNG DES ARBEITSKORBS



TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN	
Werkhoogte	15.0 mt
Hoogte vloer	13.0 mt
Bereik zijwaarts max	7.4 mt
Max. belasting bak	200 kg
Rotatie bak	-70° / +70°
Rotatie toren	360°
Lengte jib	1.35 mt
Maximale lengte	5.11 mt
Maximale breedte	1.2 mt
Hoogte in ruststand	2.16 mt
Asafstand	-
Hoogte vanaf de grond	-
Afmetingen bak	1.2x0.67 mt
Verplaatsingssnelheid	0-1.2 km/h
Rotatie hoogwerker	-
Elektropomp	2.2 kw
Netto geïnstalleerd vermogen	7.4 kW-D/8.2 kw-B
Opgemeten geluidsverm. lwa vers.B	102 dB(A)
Gegarandeerd geluidsver. lwa vers.B	104 dB(A)
Geluidsdruk vers.B	80 dB(A)
Opgemeten geluidsverm. lwa vers.D	103 dB(A)
Gegarandeerd geluidsver. lwa vers.D	107 dB(A)
Geluidsdruk vers.D	83 dB(A)
Bedieningsinstrumenten	proportioneel
Maximale helling	25%
Banden	rupebanden
Hydraulische tank	25 lt
Brandstoftank	5 lt
Totale massa	1980 kg
Maximum belasting op de grond	12500 N
Hellingmeter	ja
Maximale hellinghoek	1°
Elektrisch circuit	12 V
Accu	55 Ah
Werking bij windsnelheid van	45 km/h
Totaal uitgezonden trillingen	<= 0.5 m/s ²

TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN	
Arbeitshöhe	15.0 mt
Bodenhöhe	13.0 mt
Seitliche Auslage max.	7.4 mt
Max. Ladung im Arbeitskorb	200 kg
Drehung Arbeitsbühne	-70° / +70°
Drehung der Arbeitsbühne	360°
Länge jib	1.35 mt
Maximale Länge	5.11 mt
Maximale Breite	1.2 mt
Höhe in Ruhestellung	2.16 mt
Achsenabstand	-
Bodenabstand	-
Abmessungen Arbeitsplattform	1.2x0.67 mt
Fahrtgeschwindigkeit	0-1.2 km/h
äußerer Lenkradius	-
Elektropumpe	2.2 kw
Installierte Nutzleistung	7.4 kW-D/8.2 kw-B
Gemessene Schalleistung lwa vers.B	102 dB(A)
Garantierte Schalleistung lwa vers.B	104 dB(A)
Schalldruck Vers.B	80 dB(A)
Gemessene Schalleistung lwa vers.D	103 dB(A)
Garantierte Schalleistung lwa vers.D	107 dB(A)
Schalldruck Vers.D	83 dB(A)
Steuerung	Proportional
Maximale Neigung	25%
Reifen	Raupenketten
Hydrauliktank	25 lt
Kraftstofftank	5 lt
Gesamtgewicht	1980 kg
Max. Bodenbelastung	12500 N
Neigungsmesser	ja
Maximale Neigung	1°
Stromkreis	12 V
Batterie	55 Ah
Arbeiten bei Wind von	45 km/h
Vibrationsübertragung	<= 0.5 m/s ²

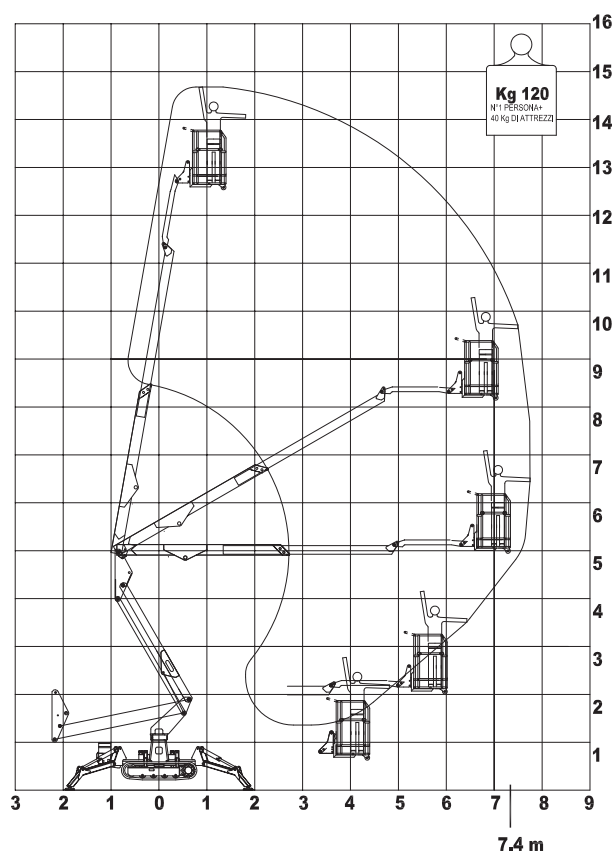


B01

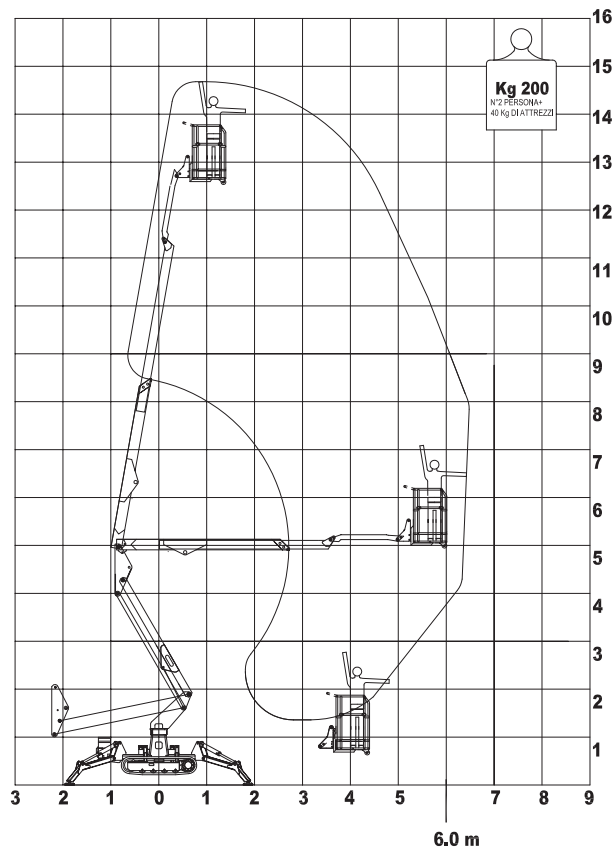
TECHNISCHE GEGEVENS

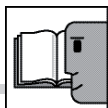
TECHNISCHE DATEN

SPIDER 1575
LAADDIAGRAMMEN



SPIDER 1575
ARBEITSDIAGRAMM





B02

ALGEMENE BESCHRIJVING

ALLGEMEINE BESCHREIBUNG



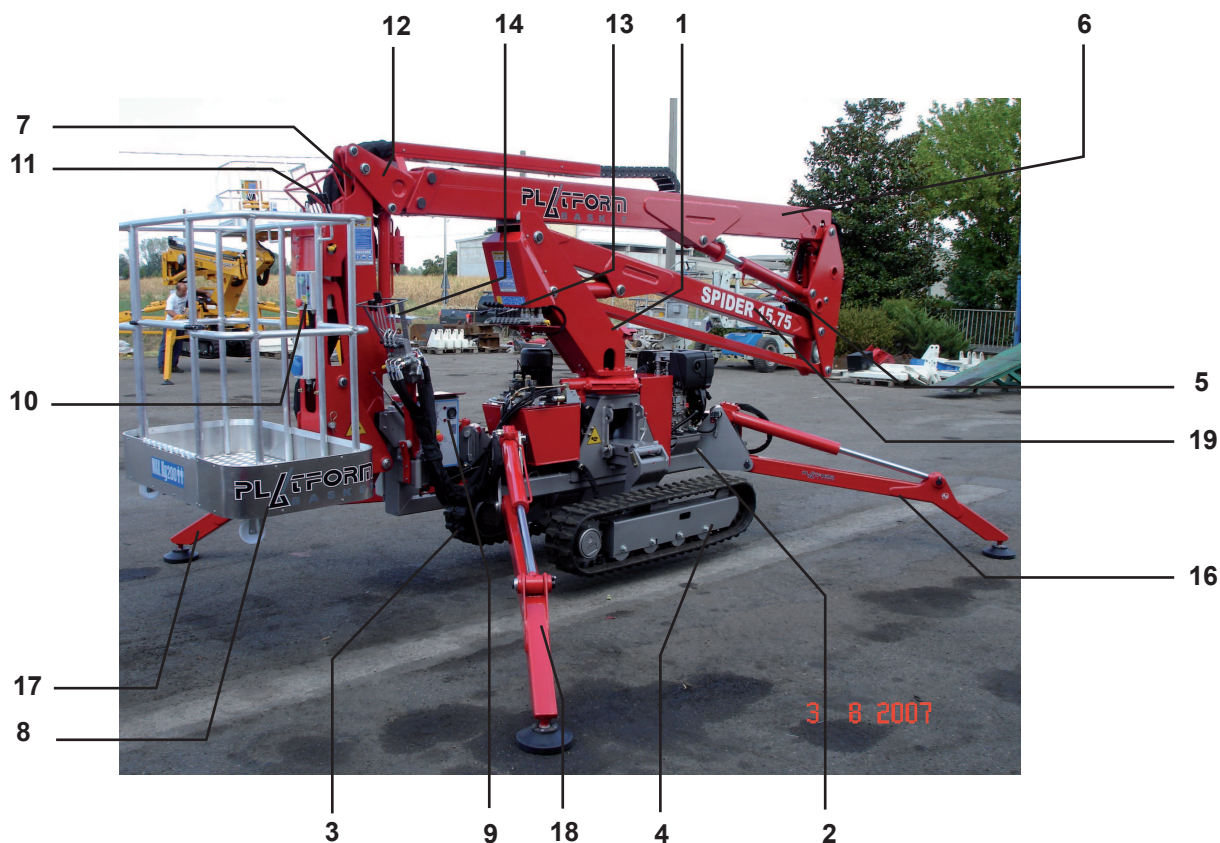
WAARSCHUWING

Het geïllustreerde model kan enigszins verschillen van het model dat u bezit.



WARNUNG

Das dargestellte Modell kann etwas von dem eigenen Modell abweichen.

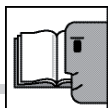


1. Toren
2. Wagen
3. Rupsband links (*)
4. Rupsband rechts (*)
5. Hefcilinder telescooparm
6. Telescooparm
7. Jib
8. Bak
9. Bedieningspaneel grond
10. Bedieningspaneel bak
11. Bedieningshendels bak
12. Uitschuifelement
13. Bedieningshendels grond (voor het deel in de lucht)
14. Bedieningshendels grond (voor verplaatsing/stabilisatie)
15. Stabilisator linksvoor
16. Stabilisator rechtsvoor
17. Stabilisator linksachter
18. Stabilisator rechtsachter
19. Schaararm

(*) De normale rijrichting van de zelfrijdende hoogwerker is met de bak (8) aan de achterkant.

1. Turm
2. Wagen
3. Raupenkette links (*)
4. Raupenkette rechts (*)
5. Hubcilinder Teleskoparm
6. Teleskoparm
7. Kranaufsatz
8. Arbeitskorb
9. Steuerpult am Boden
10. Steuerpult im Arbeitskorb
11. Steuerhebel im Arbeitskorb
12. Teleskopbauteil
13. Steuerhebel am Boden (für Luftteile)
14. Steuerhebel am Boden (für Umsetzung/Stabilisierung)
15. Vorderer Stabilisator links
16. Vorderer Stabilisator rechts
17. Hinterer Stabilisator links
18. Hinterer Stabilisator rechts
19. Scherengelenk

(*) Die normale Fahrtrichtung der selbstfahrenden Arbeitsbühne ist vom Arbeitskorb (8) des hinteren Teils aus zu sehen.



ALGEMENE BESCHRIJVING

WAGEN

De wagen vormt het dragende frame van de machine. Hierin zitten de aandrijving en de vermogensseenheid.

De wagen is voorzien van rupsbanden.

Deze machine is uitgerust met een systeem waarmee de rupsbanden kunnen worden uitgekapt, zodat de machine stabiel is en een grotere mobiliteit heeft op onvast terrein. Het wordt daarom aangeraden de banden uitgekapt te houden tijdens het verplaatsen. Hoofdstuk B11 geeft instructies over hoe te handelen bij het verplaatsen en het transport.

ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

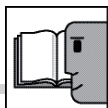
WAGEN

Der Wagen bildet den Tragrahmen der Maschine. Hier befinden sich die Antriebs- und Leistungsgruppen.

Der Wagen ist mit Raupenkettten (1) ausgestattet.

Diese Maschine ist mit einem System zur Verbreiterung der Raupenkettten ausgerüstet, um sie stabiler zu machen und ihre Beweglichkeit auf unebenem Untergrund zu verbessern. Es wird daher empfohlen, bei Umsetzungsmanövern die breitere Spur beizubehalten. In Kapitel B11 wird erklärt, wie bei Umsetzung und Transport vorzugehen ist.



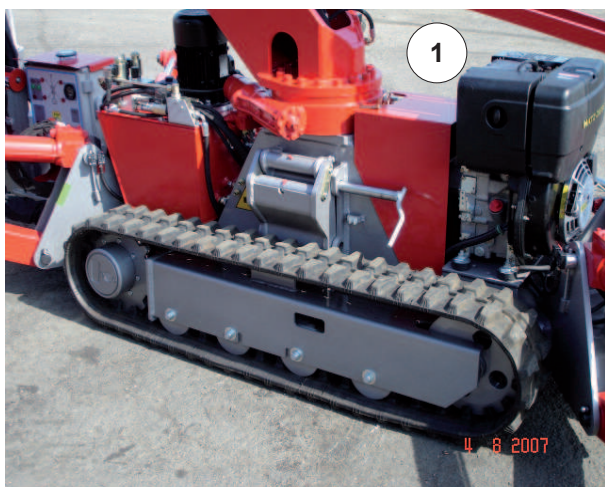


ALGEMENE BESCHRIJVING

VERMOGENSEENHEID

Alle bewegingen van de zelfrijdende hoogwerker worden gegenereerd door hydraulische pompen die zijn aangesloten op een benzinemotor (1), of op verzoek dieselmotor, of door een elektrische motor (2) met een voeding van 220 V of 380 V.

Voor alle informatie over de benzine- of dieselmotor wordt verwezen naar de speciale bijgevoegde handleiding.

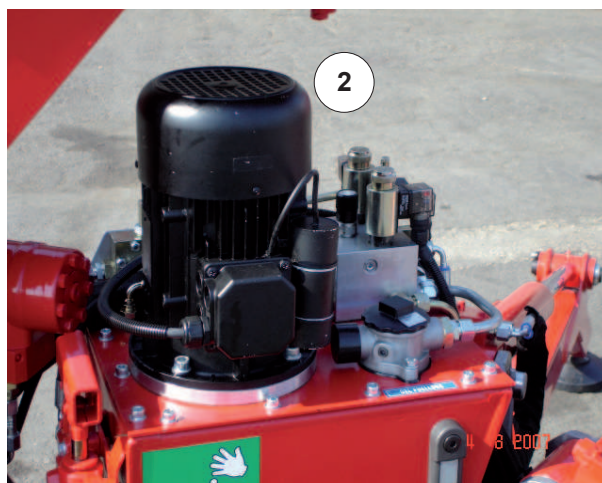


ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

ANTRIEBSAGGREGATE

Alle Bewegungen der selbstfahrenden Arbeitsbühne werden von Hydraulikpumpen versorgt, die mit einem Benzinmotor (1) oder auf Anfrage mit einem Dieselmotor oder einem Elektromotor (2), der mit 220 V oder 380 V gespeist wird, verbunden sind.

Für alle Fragen in Bezug auf die Benzin- oder Dieselmotoren wird auf das beiliegende spezifische Handbuch verwiesen.



TOREN

De kraanarm, gemonteerd op een draaikrans, draait door middel van een hydraulische motor. Hierop steunt het hele bovendee van de machine (armen/bak).

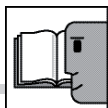
Op de zijkant van de toren zitten de instrumenten van de grondbediening voor het bovendee van de machine. Deze bedieningsinstrumenten mogen ALLEEN in noodgevallen worden gebruikt.

TURM

Der Turm, der auf den Drehkranz montiert ist, dreht sich mittels eines hydraulischen Getriebemotors. Er trägt alle Luftteile der Maschine (Ausleger/Arbeitskorb).

An der Seite des Drehturms befinden sich die Bodensteuerung für die Luftteile der Maschine. Diese Steuerungen sind NUR bei Notfällen zu benutzen.





ALGEMENE BESCHRIJVING

ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

ARMEN

De telescooparm (1) bestaat uit een vast element en een uitschuifbaar element.

De schaarm (2) bestaat uit twee structuren in de vorm van een parallellogram.

KRANAUSLEGER

Der Teleskoparm (1) kann aus einem oder mehreren Ausziehelementen bestehen.

Das Scherengelenk (2) setzt sich aus zwei konfigurierten Parallelogrammstrukturen zusammen.



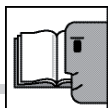
JIB

De jib bestaat uit twee elementen in de vorm van een parallellogram, en vormt een extra scharnierend deel van de armen.

KRANAUFSATZ

Der Zusatzausleger ist aus zwei Parallelogramm-Elementen zusammengesetzt, die einen weiteren Gelenkpunkt der Auslegerarme schaffen.





ALGEMENE BESCHRIJVING

ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

BAK

In de bak nemen één of twee bedieners plaats.

De bak wordt in balans gehouden door een cilinder die wordt bediend door de telescooparm.

Om de machine beter door nauwe doorgangen te krijgen, en om makkelijker opritten op te rijden, kan de bak worden verwijderd.

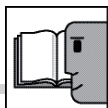
ARBEITSKORB

Auf dem Arbeitskorb ist Platz für einen oder zwei Bediener.

Der Arbeitskorb wird von einem Zylinder ausgeglichen, der vom Teleskoparm aktiviert wird.

Um das Durchfahren der Maschine durch enge Durchfahrten zu ermöglichen und um das Auffahren auf Rampen zu erleichtern, ist der Arbeitskorb abnehmbar.





VEILIGHEIDSVORZIENINGEN

Op de machine zijn een aantal voorzieningen geïnstalleerd voor de veiligheid van de bediener en ter bescherming van de machine.

AKOESTISCH / VISUEEL SIGNAAL

Deze signalen waarschuwen in iedere noodsituatie, bovendien slaan ze aan iedere keer dat de machine wordt verplaatst. Ze slaan ook aan iedere keer dat er zich een afwijking bij het stabiliseren voordoet.

NOODKNOPPEN

Als ze worden ingedrukt, blokkeert de machine onmiddellijk.



SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

Auf der Maschine sind einige Vorrichtungen installiert, die dazu bestimmt sind, die Sicherheit des Bedieners und die Gesamtheit der Maschine zu sichern.

AKUSTISCHES UND OPTISCHES WARNSIGNAL

Es signalisiert jede Notfallsituation und schaltet sich immer ein, wenn die Maschine umgesetzt wird. Darüber hinaus schaltet es sich auch dann ein, wenn Unregelmäßigkeiten bei der Stabilisierung auftreten.

NOTKNOPFSCHALTER

Wenn dieser betätigt wird, erfolgt die sofortige Blockierung der Maschine.



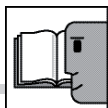
WATERPAS

Hiermee kan worden gecontroleerd of de machine vlak staat.

WASSERWAAGE

Damit kann die Ebenheit der Maschine überprüft werden.





VEILIGHEIDSVORZIENINGEN

SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

MICROSCHAKELAAR MACHINE INGEKLAPT

Deze schakelaars nemen waar wanneer de machine in de ruststand staat en de toren in de rijrichting van de machine ligt, en geven vrijgave voor het bewegen van de stabilisatoren.

MIKROSCHALTER MASCHINE ZUSAMMENGELEGT

Diese Schalter stellen fest, wenn der Ausleger in Ruhestellung und der Turm in Fahrtrichtung der Maschine ausgerichtet sind und geben die Bewegung der Stabilisatoren frei.

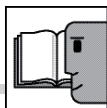


PLAATJES MET VEILIGHEIDSINFORMATIE

Zie de betreffende paragraaf.

SICHERHEITSSCHILDER

Siehe betreffenden Paragraf.



VEILIGHEIDSVORZIENINGEN

SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

BEGRENZING BEREIK

De hoogwerker is voorzien van een automatisch systeem voor momentmeting.

Deze elektrisch-hydraulische voorziening stopt automatisch de bewegingen van de hoogwerker zodra de telescooparm zich verder uitstrekt dan de toegestane waarde. Alleen door de intrekmanoeuvre (tegelijktijdig op de rode knop **1** drukken als het intrekken vanuit de bak wordt bediend), kan de werking van de normale bewegingen worden hersteld. (Tijdens de herstelprocedure is alleen de intrekfunctie mogelijk, tot het rode lampje **2** dooft).



BELANGRIJK

De afstand voor het stoppen van het uitschuifbare element is afhankelijk van de belasting van de bak.

KONTROLLE AUSLADUNG

Die Plattform besitzt ein automatisches System zur Momentermittlung.

Diese elektrohydraulische Vorrichtung stoppt automatisch die Manöver der Plattform, wenn der Teleskoparm über den zulässigen Wert hinaus ausgeschoben wird.

Die Funktionalität der Bewegungen kann nur durch das Einzugsmanöver des Teleskoprohrs (unter gleichzeitigem Drücken des roten Knopfes **1**, wenn der Einzug des Teleskoprohrs vom Arbeitskorb aus gesteuert wird) wieder hergestellt werden. (Während der Rücksetzprozedur ist, solange die rote Lampe **2** leuchtet, nur der Einzug des Teleskoprohrs möglich).

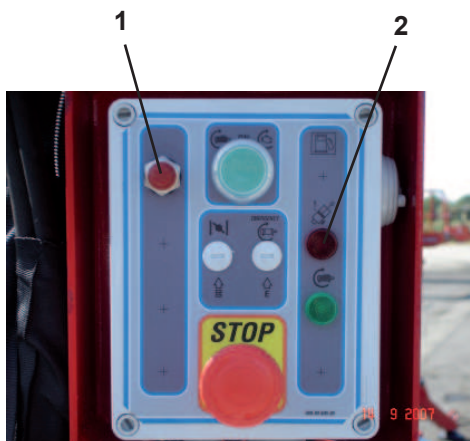


WICHTIG

Die Entfernung, die zum Stopp des ausschiebbaren Elements führt, hängt von der Last ab, die auf dem Arbeitskorb anliegt.

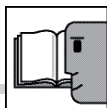


De schakelaar op de hydraulische cilinder waarmee de druk wordt gemeten, dient om het alarm van de hoogwerker in te schakelen als het hydraulisch circuit lekt.



Der Schalter am Hydraulikzylinder für die Druckermittlung hat die Funktion, den Alarm der Plattform auszulösen, wenn ein Verlust im Hydraulikkreislauf festgestellt wird.





VEILIGHEIDSVORZIENINGEN

MOMENTMETER

Met een zichtbare laadmeter die in de fabriek, kan de bediener de correcte werking van de veiligheidsvoorziening in de gaten houden. Als de alarmdrempel wordt bereikt, waarschuwt een lampje dat het maximale toegestane uitschuifbereik is bereikt.



BELANGRIJK

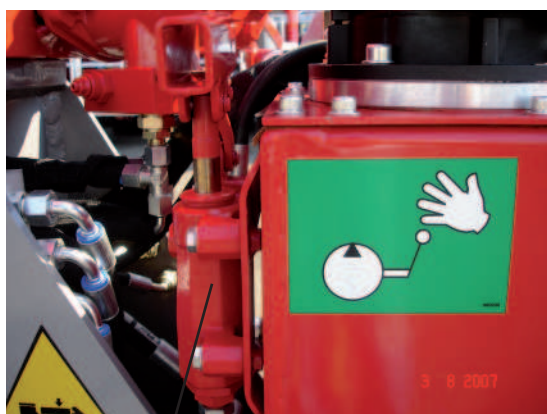
Als deze controlevoorziening defect is, blokkeert een tweede, op een hogere drempel ingestelde voorziening alle bewegingen van de hoogwerker.

Spider 15.75	116 bar $\pm$ 2 bar
Spider 18.75	120 bar $\pm$ 2 bar
Spider 18.90	123 bar $\pm$ 2 bar

POMP EN NOODBEDIENINGSINSTRUMENTEN

Naast de bedieningsinstrumenten (1) op de achterkant van de kolom is er een noodpomp (2) die kan worden gebruikt met uitsluiting van de elektrokleppen (zie "No-dmanoeuvres").

Naast de handpomp kan er op verzoek een andere pomp worden geïnstalleerd met dezelfde functie als de motorpomp, die echter op de accu's van de motorpomp draait.



2

SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

MOMENTANZEIGE

Eine visuelle Lastanzeige, die im Werk auf einen Wert, ermöglicht es dem Bediener, das einwandfreie Funktionieren der Sicherheitsvorrichtung zu überwachen. Bei Erreichen der Alarmschwelle meldet eine Kontrollleuchte das Erreichen der maximal zulässigen Auslage.



WICHTIG

Bei Defekt der Kontrollvorrichtung blockiert eine zweite, auf einen höheren Grenzwert eingestellte Vorrichtung alle Manöver der Plattform.



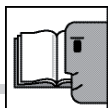
PUMPE UND NOTFALLKOMMANDOS

Außer der Rücken des Turms vorhandenen Steuerungen (1) ist eine Notpumpe (2) vorhanden, die unter Ausschluss des Einsatzes der Magnetventile eingesetzt werden kann (siehe "Notfallbedienung").

Außer der Handpumpe kann auf Anfrage eine andere Pumpe mit derselben Funktion wie die Motorpumpe installiert werden, die aber die Batteriespannung der Motorpumpe nutzt.



1



VEILIGHEIDSVORZIENINGEN

SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

MICROSCHAKELAARS STABILISATIE

Iedere stabilisatorpoot is voorzien van een microschakelaar (1) die garandeert dat de poot op de grond staat.

Een aantal lampjes signaleert de correcte stabilisatie: als de lampjes (2) doven, wordt vrijgave gegeven voor de bewegingen in de lucht.

MIKROSCHALTER STABILISIERUNG

Jeder Stützfuß ist mit einem Mikroschalter ausgestattet (1), der die Voraussetzung des Stabilisators am Boden.

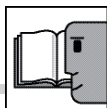
Eine Kontrollleuchten-Reihe zeigt die korrekte Stabilisierung an: wenn die Kontrollleuchten (2) erlöschen, können die Luftbewegungen aktiviert werden.



1

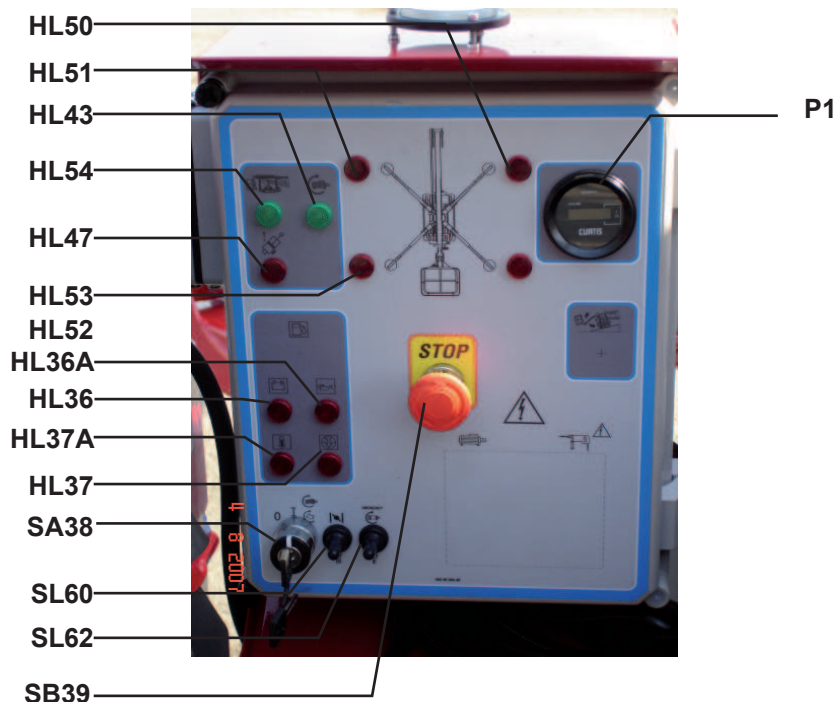


2



BEDIENINGSPANEEL OP DE GROND

BODENSTEUERPULT



SA38 Sleutelschakelaar starten diesel-/elektrische motor/inschakelen spanning

Schakelaar met drie standen:



(0) de motorpomp/elektrische pomp stopt en de spanning wordt uitgeschakeld



(I) vrijgave motorpomp/elektrische pomp voor starten en de spanning wordt ingeschakeld



(II) de motorpomp/elektrische pomp start (de schakelaar moet alleen op II worden gedraaid tijdens de startfase van de motor, wanneer hij wordt losgelaten keert hij terug naar I). De elektrische pomp wordt automatisch geselecteerd wanneer de lijnspanning van 220V wordt ingeschakeld.

Controlelampjes stabilisatoren op de grond (HL50-HL53)

- rode controlelampjes status schakelaars, indien gedoofd geven ze aan dat de machine goed gestabiliseerd is;

- **HL50**
stabilisator rechtsvoor
- **HL51**
stabilisator linksvoor
- **HL52**
stabilisator rechtsachter
- **HL53**
stabilisator linksachter



WAARSCHUWING

Als ook maar één van de bovengenoemde lampjes dooft, geeft dit aan dat de machine niet goed gestabiliseerd is.

SA38 Schlüsselschalter Start Dieselmotor / Einschaltspannung

Wählschalter mit drei Positionen:

(0) die Motorpumpe/Elektropumpe bleibt stehen und die Spannung schaltet ab

(I) aktiviert die Motorpumpe/Elektropumpe und schaltet die Spannung ein

(II) die Motorpumpe/Elektropumpe startet (der Schalter darf nur während der Startphase des Motors in Pos. II gedreht werden, wenn er losgelassen wird, kehrt er in Pos. I zurück). Bei Einschalten der 220V-Netzspannung wird automatisch die Elektropumpe gewählt.

Kontrollleuchten Stabilisatoren am Boden

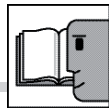
- rote Kontrollleuchten Status Mikroschalter; wenn sie nicht leuchten, zeigt das die korrekte Stabilisierung der Maschine an;

- **HL50**
Vorderer Stabilisator rechts
- **HL51**
Vorderer Stabilisator links
- **HL52**
Hinterer Stabilisator rechts
- **HL53**
Hinterer Stabilisator links



WARNUNG

Das Erlöschen auch nur einer der genannten Kontrollleuchten zeigt an, dass bei den Stabilisatoren eine Unregelmäßigkeit aufgetreten ist.



BEDIENINGSPANEEL OP DE GROND

HL43 Lampje elektropomp ingeschakeld

Als dit lampje brandt, geeft dit aan dat de elektropomp van 220V / 380V is ingeschakeld;

HL54 Lampje machine ingeklapt

Als dit lampje brandt, geeft dit aan dat het bovendel van de machine helemaal in de ruststand staat: de armen zijn helemaal gedaald en ingetrokken, en liggen op één lijn met de lengteas van de machine. Deze conditie is NOODZAKELIJK om vrijgave te geven voor alle functies voor het stabiliseren en verplaatsen.

HL47 Lampje begrenzer

Als dit lampje brandt, geeft dit aan dat de machine overbelast is, en dus de limiet van de machine voor het opzij uitschuiven is overschreden.

HL36A Lampje druk motorolie

Als dit lampje brandt, geeft dit aan dat de oliedruk in het interne circuit van de verbrandingsmotor te laag is. Zie de handleiding van de motor.

HL36 Lampje accu niet voldoende opgeladen

Als dit lampje brandt, geeft dit aan dat de accu niet voldoende is opgeladen door de motor. Zie de handleiding van de motor.

HL37A Lampje oververhitting motor

Als dit lampje brandt, geeft dit aan dat de verbrandingsmotor oververhit is. Zie de handleiding van de motor.

HL37 Lampje luchtfilter verstopt

Als dit lampje brandt, geeft dit aan dat het luchtfilter van de verbrandingsmotor verstopt zit. Zie de handleiding van de motor.

SL60 Schakelaar koud starten

Deze schakelaar schakelt het systeem koud starten van de motor in (benzine-versie).

SL62 Schakelaar elektropomp voor noodgevallen

Deze schakelaar start de elektropomp voor noodgevallen (optioneel)

SB39 Noodknop

Als op deze knop wordt gedrukt, wordt de machine stilgezet met een noodstop: alle motoren en alle bewegingen worden onmiddellijk stilgezet, en de voedingsspanning naar alle bedieningsinstrumenten wordt ontkoppeld. De reset wordt uitgevoerd door de knop in de richting van de pijl te draaien.

P1 Teller

BODENSTEUERPULT

HL43 Kontrollleuchte Einschaltung Elektropumpe

Das Leuchten der Lampe zeigt an, dass die 220V/380V-Elektropumpe eingeschaltet ist;

HL54 Kontrollleuchte Maschine zusammengelegt

Die aufleuchtende Kontrollleuchte zeigt an, dass der Luftteil der Maschine sich in Ruhestellung befindet: die Kranarme sind vollständig abgesenkt und liegen längs an der Achse der Maschine an. Dies ist die NOTWENDIGE Voraussetzung, um alle Bewegungen des Wagens zu aktivieren Umsetzung und Stabilisierung.

HL47 Kontrollleuchte Auslagebegrenzer

Das Leuchten der Lampe zeigt an, dass die Maschine überlastet ist, d.h. dass der Grenzwert für die seitliche Auslage der Maschine überschritten ist.

HL36A Kontrollleuchte Motoröldruck

Das Leuchten der Lampe zeigt einen ungenügenden Öldruck im Kreislauf im Inneren des Verbrennungsmotors an. Siehe das Handbuch des Motors.

HL36 Kontrollleuchte ungenügende Batterieladung

Das Leuchten der Lampe zeigt ein ungenügendes Aufladen der Batterie durch den Motor an. Siehe das Handbuch des Motors.

HL37A Kontrollleuchte Motorüberhitzung

Das Leuchten der Lampe zeigt eine Überhitzung des Verbrennungsmotors an. Siehe das Handbuch des Motors.

HL37 Kontrollleuchte Filterverstopfung

Das Leuchten der Lampe zeigt eine Verstopfung des Luftfilters des Verbrennungsmotors an. Siehe das Handbuch des Motors.

SL60 Kaltstartschalter

Mit diesem Schalter wird das Kaltstartsystem des Motors eingeschaltet (Benzinversion).

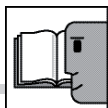
SL62 Schalter Not-Elektropumpe

Mit diesem Schalter wird die Not-Elektropumpe eingeschaltet (Sonderausstattung)

SB39 Notschalter

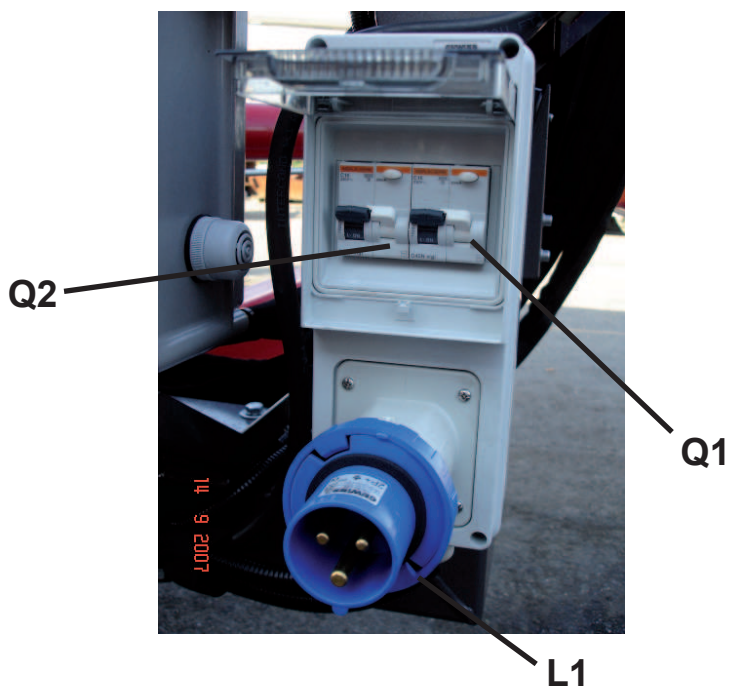
Mit gedrücktem Schalter erreicht man den Nothalt der Maschine: sofortiges Anhalten aller Motoren, aller Bewegungen und Ausschaltung der Versorgung aller Steuerungen. Es wird geladen, indem man den Schalter in Richtung des Pfeils führt.

P1 Zähleinrichtung



SCHAKELKAST EN AANSLUITING ELEKTRICITEITSNET

ELEKTROKASTEN UND NETZSTECKDOSE



Deze schakelkast is aanwezig als de machine is voorzien van een elektropomp van 220 of 380 V, of als een lijn van 220V in de bak vereist is.

Dieser Elektrokasten ist vorhanden, wenn die Maschine eine 220V- oder 380V-Elektropumpe besitzt oder wenn die 220V-Leitung auf dem Arbeitskorb verlangt wird.

L1 Stekker aansluiting op elektriciteitsnet

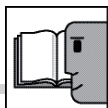
Q1 Magnetothermische spanningsschakelaar in bak. (220Vac - 380 Vac)

Q2 Magnetothermische schakelaar
Met de schakelaar op **ON** wordt vrijgave gegeven voor het starten van de elektropomp.

L1 Verbindungsstecker zum Stromversorgungsnetz

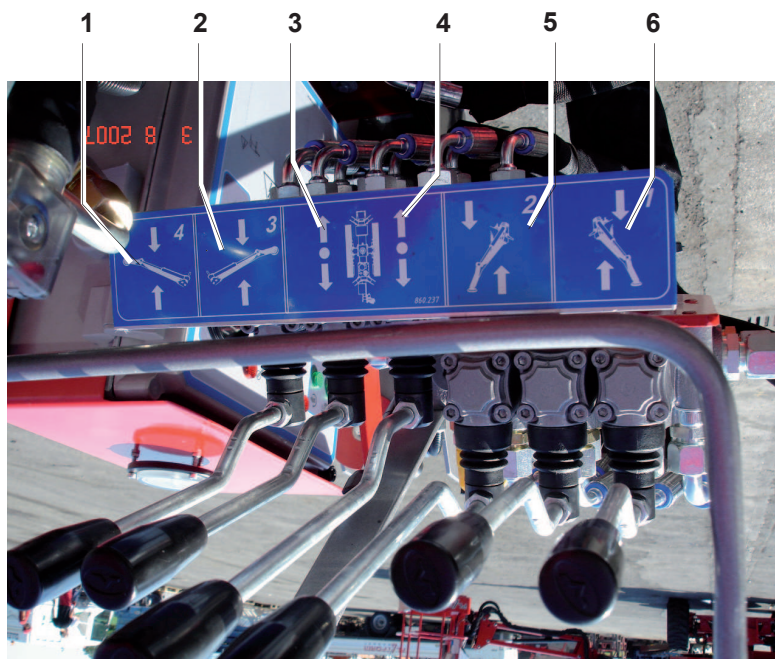
Q1 Thermomagnetschalter Spannung am Arbeitskorb. (220 VAC - 380 VAC)

Q2 Thermomagnetschalter
Mit dem Schalter auf **ON** startet die Motorpumpe.



BEDIENINGSINSTRUMENTEN VOOR VERPLAATSING/STABILISATIE

STEUERUNGEN FÜR UMSETZUNG / STABILISIERUNG



OPMERKING

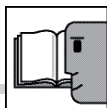
Deze bedieningsinstrumenten worden ALLEEN geactiveerd als het bovendeel is ingeklapt.

- | | |
|---|---|
| 1 | Beweging stabilisator linksachter
↕ omlaag
↕ omhoog |
| 2 | Beweging stabilisator linksvoor
↕ omlaag
↕ omhoog |
| 3 | Beweging rupsband links
↕ vooruit
↕ achteruit |
| 4 | Beweging rupsband rechts
↕ vooruit
↕ achteruit |
| 5 | Beweging stabilisator rechtsachter
↕ omlaag
↕ omhoog |
| 6 | Beweging stabilisator rechtsvoor
↕ omlaag
↕ omhoog |

BEMERKUNG

Diese Steuerungen sind NUR aktiviert, wenn die Luft-teile eingefahren sind.

- | | |
|---|--|
| 1 | Bewegung Stabilisator hinten links
↓ Absenken
↑ Hochfahren |
| 2 | Bewegung Stabilisator vorne links
↓ Absenken
↑ Hochfahren |
| 3 | Gang Raupenkette links
↓ Vorwärtsgang
↑ Rückwärtsgang |
| 4 | Gang Raupenkette rechts
↓ Vorwärtsgang
↑ Rückwärtsgang |
| 5 | Bewegung Stabilisator hinten rechts
↓ Absenken
↑ Hochfahren |
| 6 | Bewegung Stabilisator vorne rechts
↓ Absenken
↑ Hochfahren |



BEDIENINGSINSTRUMENTEN VOOR VERPLAATSING/ STABILISATIE

STEUERUNGEN FÜR UMSETZUNG / STABILISIERUNG



De bedieningsinstrumenten voor het verplaatsen/stabiliseren zijn op een beweegbare structuur gemonteerd. Deze structuur moet alleen tijdens het verplaatsen of stabiliseren omhoog staan. Na de hoogwerker correct te hebben gestabiliseerd, en alvorens met werken te beginnen, moet de structuur omlaag worden gezet.



BELANGRIJK

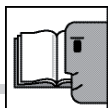
Vermijd het gebruik van de hoogwerker voordat de structuur met de bedieningsinstrumenten omlaag is gezet, om te voorkomen dat hij tegen andere delen van de machine komt.

Die Steuerbefehle für Umsetzung/Stabilisierung sind auf einer mobilen Struktur montiert. Diese Struktur darf nur während der Umsetzung- oder Stabilisierungs-manöver angehoben bleiben. Nachdem die Plattform vorschriftsmäßig abgestützt ist und bevor mit dem Arbeiten begonnen wird, muss die Struktur abgesenkt werden.



WICHTIG

Die Plattform nicht benutzen, bevor die Steuerstruktur abgesenkt ist, um gegenseitige Behinderungen mit anderen Maschinenteilen zu vermeiden.



B07

BEDIENINGSINSTRUMENTEN OP DE GROND VOOR BOVENDEEL (NOODBEDIENING)



OPMERKING

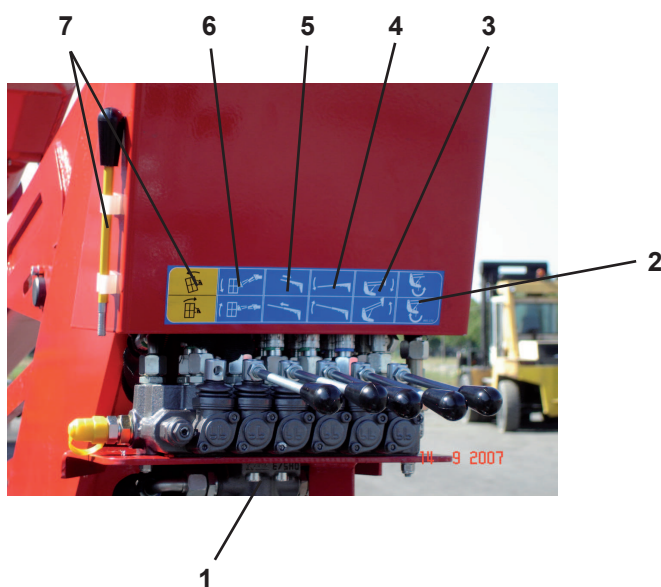
Deze bedienings-instrumenten zijn **ALLEEN** vrijgegeven als de hendel 1 naar links staat. Deze bedieningsinstrumenten mogen **ALLEEN** in noodgevallen worden gebruikt; de hendel 1 kan namelijk worden vergrendeld met een slot, zodat alleen de bedieningsinstrumenten in de bak kunnen worden gebruikt.



BEMERKUNG

Diese Steuerungen sind **NUR** aktiviert, wenn der Hebel 1 nach links gestellt wird.

Diese Steuerungen sind **NUR** bei Notfällen zu verwenden. Es besteht die Möglichkeit, den Hebel 1 mit einem Vorhängeschloss zu blockieren, um nur die Steuerungen im Arbeitskorb zu aktivieren.



1 Keuzehendel bedieningsinstrumenten



bedieningsinstrumenten bak



bedieningsinstrumenten grond

2 Rotatie toren



rotatie tegen de wijzers van de klok in



rotatie met de wijzers van de klok mee

3 Beweging schaararm



omlaag



omhoog

4 Beweging telescooparm



omlaag



omhoog

5 Beweging uitschuifbare elementen telescooparm



intrekken



uitschuiven

1 Wahlschalter Steuerung



Steuerung im Arbeitskorb



Bodensteuerung

2 Turmdrehung



Drehung gegen Uhrzeigersinn Turm



Drehung im Uhrzeigersinn Turm

3 Bewegung Scherengelenk



Absenken



Hochfahren

4 Bewegung Teleskoparm



Absenken



Hochfahren

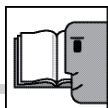
5 Bewegung Schieber Teleskoparm



Einfahren Schieber



Ausfahren Schieber



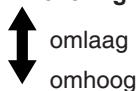
B07

BEDIENINGSINSTRUMENTEN OP DE GROND VOOR BOVENDEEL (NOODBEDIENING)

6 **Beweging jib**



(7) **Nivellering bak**



(7) **GEVAAR**

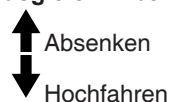
Dit bedieningsinstrument mag ALLEEN in uiterste nood worden gebruikt, zonder personeel in de bak; de hendel is een accessoir gereedschap dat op de zijkant van de kolom zit.

STEUERHEBEL AM BODEN FÜR LUFTEILE (NOTBEFEHLE)

6 **Bewegung Antenne**



(7) **Ausgleich Arbeitskorb**

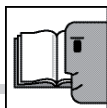


(7) **GEFAHR**

Diese Steuerung ist NUR bei äußerster Notwendigkeit zu verwenden und ohne dass sich Personal im Arbeitskorb befindet. Der Hebel ist ein Werkzeug, die auf der einen Seite des Turms.

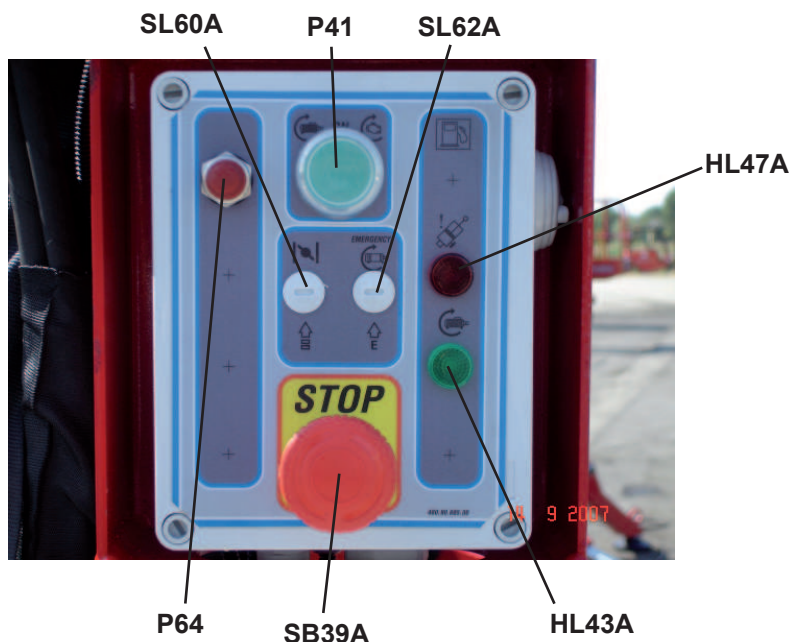


1



BEDIENINGSPANEEL BAK

STEUERPULT AM ARBEITSKORB



P41 Startknop elektropomp/motorpomp

Als deze knop wordt ingedrukt, start de motorpomp of de elektropomp (afhankelijk van wat op het bedieningspaneel op de grond is ingesteld).

SB39A Noodknop /stop motoren

Als op deze knop wordt gedrukt, wordt de machine stilgezet met een noodstop: alle bewegingen worden stilgezet, de voedingsspanning naar alle bedieningsinstrumenten wordt ontkoppeld, en de elektro- of motorpomp wordt stilgezet. De reset wordt uitgevoerd door de knop in de richting van de pijl te draaien.

SL60ASchakelaar voor koud starten

Deze schakelaar schakelt het systeem koud starten van de motor in (benzine-versie).

SL62ASchakelaar elektropomp voor noodgevallen

Deze schakelaar start de elektropomp voor noodgevallen (optioneel)

HL47ALampje begrenzer

Als dit lampje brandt, geeft dit aan dat de hoogwerker overbelast is, en dus de limiet voor het uitschuiven van de hoogwerker is overschreden.

HL43ALampje elektropomp 220V/380V/110V

Als dit lampje brandt, betekent dit dat de elektropomp is ingeschakeld, (optioneel)

P64 Resetknop voor intrekken uitschuifbaar element

Als deze knop wordt ingedrukt en tegelijkertijd de hendel voor het intrekken van het uitschuifbare element wordt gebruikt, is alleen het intrekken van het uitschuifbare element mogelijk, wanneer de grens van de werkcurve is bereikt waardoor HL47A is gaan branden. De knop moet ingedrukt worden gehouden tot het rode lampje HL47A dooft.

P41 Startschalter Elektropumpe/Motorpumpe

Mit gedrücktem Schalter erfolgt entweder der Start der Motorpumpe oder der Elektropumpe (je nach der am Boden ausgeübten Wahl).

SB39A Notknopfschalter / Anhalten der Motoren

Mit gedrücktem Schalter tritt der Notstopp der Maschine ein: alle Bewegungen halten an und die Spannung der Versorgung von allen Steuerungen wird abgeschaltet, die Elektropumpe oder die Motorpumpe halten an.

Es wird geladen, indem man den Schalter in Richtung des Pfeils führt.

SL60A Schalter für Kaltstart

Mit diesem Schalter wird das Kaltstartsystem des Motors eingeschaltet (Benzinversion).

SL62 Schalter Not-Elektropumpe

Mit diesem Schalter wird die Not-Elektropumpe eingeschaltet (Sonderausstattung)

HL47A Kontrollleuchte Auslagebegrenzer.

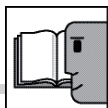
Das Leuchten der Lampe zeigt an, dass die Plattform überlastet ist, d.h. dass der Grenzwert für die Auslage der Plattform überschritten ist.

HL43A Kontrollleuchte Elektropumpe 220V/380V/110V

Das Leuchten der Lampe zeigt an, dass die Elektropumpe eingeschaltet ist (Sonderausstattung).

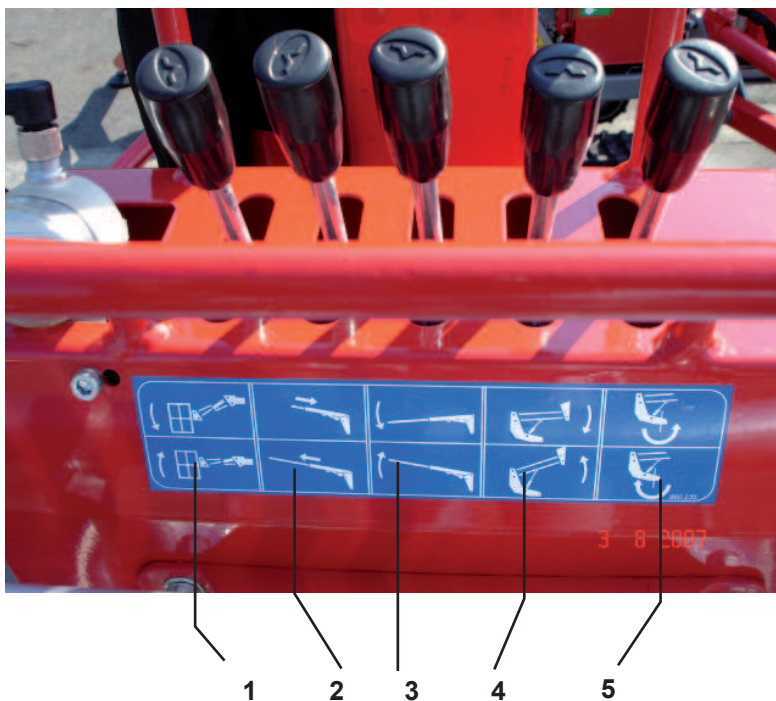
P64 Rücksetzknopf Einzug Teleskoprohr

Wenn nach Erreichen des Grenzwerts der Arbeitskurve mit folgendem Aufleuchten von HL47A dieser Knopf gleichzeitig mit dem Betätigen des Hebels für den Einzug des Teleskoprohrs gedrückt wird, ist nur der Einzug des Teleskoparms möglich. Der Knopf muss so lange gedrückt gehalten werden, bis die rote Kontrollleuchte HL47A erlischt.



BEDIENINGSHENDELS BAK

STEUERHEBEL AM ARBEITSKORB



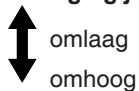
OPMERKING

Deze bedieningsinstrumenten worden **ALLEEN** vrijgegeven als de hoogwerker correct is gestabiliseerd.

BEMERKUNG

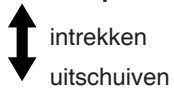
Diese Befehle sind **ERST** nach vorschriftsmäßiger Stabilisierung der Plattform ausführbar.

1 Beweging jib



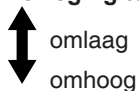
omlaag
omhoog

2 Beweging uitschuifbare elementen telescooparm



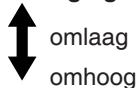
intrekken
uitschuiven

3 Beweging telescooparm



omlaag
omhoog

4 Beweging schaarm



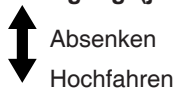
omlaag
omhoog

5 Rotatie toren



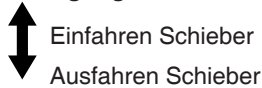
rotatie tegen de wijzers van de klok in
rotatie met de wijzers van de klok mee

1 Beweging (jib)



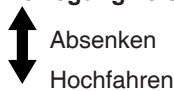
Absenken
Hochfahren

2 Beweging Schieber Teleskoparm



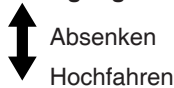
Einfahren Schieber
Ausfahren Schieber

3 Beweging Teleskoparm



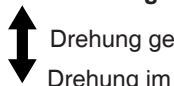
Absenken
Hochfahren

4 Beweging Scherengelenk

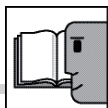


Absenken
Hochfahren

5 Turmdrehung

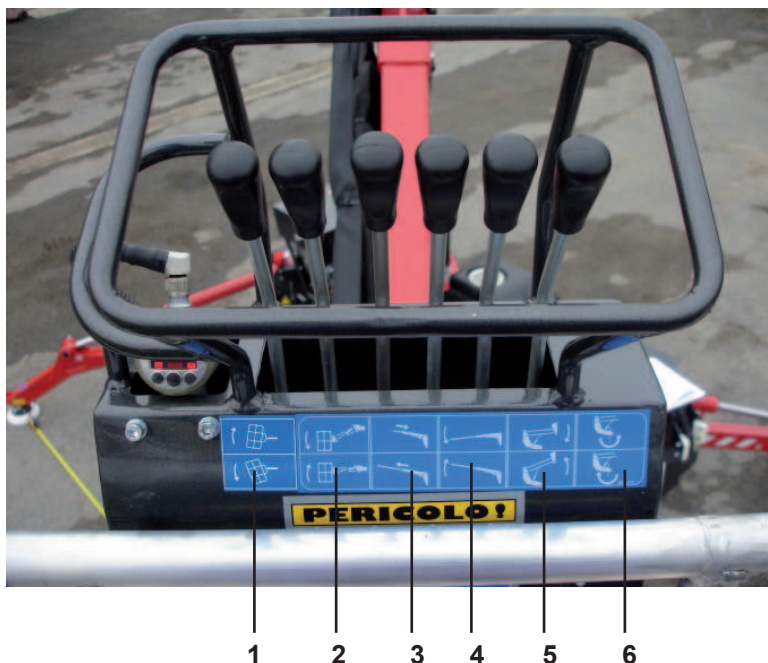


Drehung gegen Uhrzeigersinn
Drehung im Uhrzeigersinn



BESTURINGSHENDEL OP BAK (MET ROTATIE)

STEUERHEBEL IM ARBEITSKORB (MIT DREHUNG)



OPMERKING

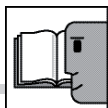
Deze bedieningsinstrumenten worden **ALLEEN** vrijgegeven als de hoogwerker correct is gestabiliseerd.

- | | |
|---|---|
| 1 | Rotatie bak
↕ Rotatie in wijzerzin
↕ Rotatie in tegenwizerzin |
| 2 | Beweging jib
↕ omlaag
↕ omhoog |
| 3 | Beweging uitschuifbare elementen telescooparm
↕ intrekken
↕ uitschuiven |
| 4 | Beweging telescooparm
↕ omlaag
↕ omhoog |
| 5 | Beweging schaarm
↕ omlaag
↕ omhoog |
| 6 | Rotatie toren
↕ rotatie tegen de wijzers van de klok in
↕ rotatie met de wijzers van de klok mee |

BEMERKUNG

Diese Befehle sind **ERST** nach vorschriftsmäßiger Stabilisierung der Plattform ausführbar.

- | | |
|---|--|
| 1 | Drehung Arbeitsbühne
↕ Drehung im Uhrzeigersinn
↕ Drehung gegen Uhrzeigersinn |
| 2 | Bewegung (jib)
↕ Absenken
↕ Hochfahren |
| 3 | Bewegung Schieber Teleskoparm
↕ Einfahren Schieber
↕ Ausfahren Schieber |
| 4 | Bewegung Teleskoparm
↕ Absenken
↕ Hochfahren |
| 5 | Bewegung Scherengelenk
↕ Absenken
↕ Hochfahren |
| 6 | Turmdrehung
↕ Drehung gegen Uhrzeigersinn
↕ Drehung im Uhrzeigersinn |



ANDERE VOORZIENINGEN

VOORZIENING LUCHT / WATER

Op verzoek worden in de bak twee aansluitingen geïnstalleerd voor lucht en/of water. Deze installaties worden aangesloten op een gecentraliseerde eenheid door middel van de aansluitingen (1).



ANDERE VORRICHTUNGEN

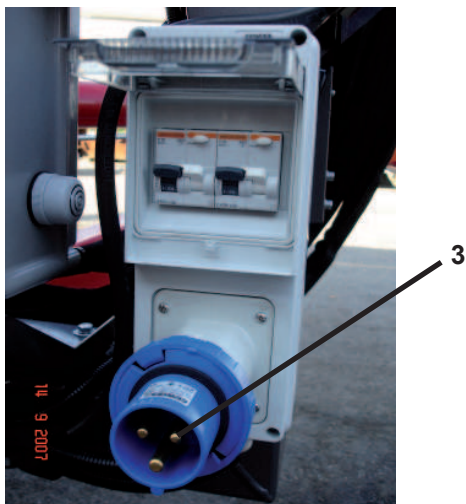
EINSATZ VON WASSER/ LUFT

Auf Anfrage werden zwei Anschlüsse für Wasser und/oder Luft im Arbeitskorb installiert. Diese Anlagen werden mittels der Anschlüsse (1) mit einer zentralen Anlage verbunden.



SPANNING IN BAK

Op verzoek wordt er een elektriciteitsaansluiting (2) in de bak geïnstalleerd. Deze installatie wordt aangesloten op een gecentraliseerde eenheid door middel van de aansluitingen (3).



NETZSPANNUNG IM ARBEITSKORB

Auf Anfrage kann ein Elektroanschluss (2) im Arbeitskorb installiert werden. Diese Anlage wird mittels des Anschlusses (3) mit der zentralen Anlage verbunden.

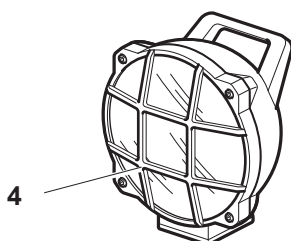


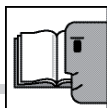
WERKLAMP

Op verzoek wordt er een werklamp (4) op de bak geïnstalleerd. De schakelaar zit op de lamp zelf.

ARBEITSSCHEINWERFER

Auf Anfrage wird auf dem Arbeitskorb ein Scheinwerfer (4) installiert. Der Schalter ist direkt auf dem Scheinwerfer angebracht.





TRANSPORT/VERPLAATSING



WAARSCHUWING

Deze machine is uitgerust met een systeem waarmee de rupsbanden kunnen worden uitgekapt, zodat de machine stabieler is en een grotere mobiliteit heeft op onvast terrein. Het wordt daarom aangeraden de banden uitgekapt te houden tijdens het verplaatsen.

UITKLAPPEN VAN DE RUPSBANDEN

Deze handeling moet worden uitgevoerd met behulp van de stabilisatoren, en met het bovendee van de machine ingeklapt. Controleer of er op de plaats waar deze handeling wordt uitgevoerd, voldoende ruimte is om de stabilisatorstangen te laten zakken.

Uitgaand van de toestand van ingeklapte rupsbanden, moeten achtereenvolgens de volgende handelingen worden uitgevoerd:

- trek de blokkeerpen van het systeem [1] eruit (aan beide zijden van de machine)
- laat de stabilisatoren helemaal zakken (blijf daarbij op afstand van de rupsbanden)
- steek de blokkeerpen in het onderste gat [2] (aan beide zijden van de machine)
- licht de stabilisatoren op.



TRANSPORT/UMSETZUNG



WARNUNG

Diese Maschine ist mit einem System zur Verbreiterung der Raupenkettens ausgerüstet, um sie stabiler zu machen und ihre Beweglichkeit auf unebenem Untergrund zu verbessern. Es wird daher empfohlen, bei Umsetzungsmanövern die breitere Spur beizubehalten.

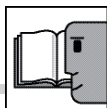
VERBREITERUNG DER RAUPENKETTEN

Dieser Vorgang muss mit Hilfe der Stabilisatoren und bei zusammengelegter Maschine ausgeführt werden. Überprüfen, ob der Arbeitsbereich groß genug ist, um das Ausfahren der Deichselstützen zu ermöglichen.

Die Arbeitsschritte sind, ausgehend von schmal gestellten Raupenkettens, in dieser Reihenfolge auszuführen:

- den Sicherungsbolzen des Systems [1] herausziehen (auf beiden Seiten der Maschine)
- die Stabilisatoren vollständig ausfahren (Abstand zu den Raupenkettens halten)
- den Sicherungsbolzen in das untere Loch [2] einsetzen (auf beiden Seiten der Maschine)
- die Stabilisatoren einfahren.





TRANSPORT/VERPLAATSING

TRANSPORT/UMSETZUNG

INKLAPPEN VAN DE RUPS BANDEN

Deze handeling moet worden uitgevoerd met behulp van de stabilisatoren, en met het bovendeel van de machine ingeklapt. Controleer of er op de plaats waar deze handeling wordt uitgevoerd, voldoende ruimte is om de stabilisatorstangen te laten zakken.

Uitgaand van de toestand van uitgeklapte rupsbanden, moeten achtereenvolgens de volgende handelingen worden uitgevoerd:

- laat de stabilisatoren helemaal zakken (blijf daarbij op afstand van de rupsbanden)
- trek de blokkeerpen van het systeem eruit (aan beide zijden van de machine)
- licht de stabilisatoren op
- steek de blokkeerpen in het bovenste gat (aan beide zijden van de machine). Als er veel wrijving is tussen de rupsbanden en het terrein, kan het noodzakelijk zijn de machine een stukje te verplaatsen, zodat alles op zijn plaats komt te zitten, alvorens de blokkeerpen erin te zetten.



LET OP

De machine is met ingetrokken rupsbanden minder stabiel tijdens het verplaatsen. Gebruik de machine heel voorzichtig op steile hellingen.

VERENGUNG DER RAUPENKETTEN

Dieser Vorgang muss mit Hilfe der Stabilisatoren und bei zusammengelegter Maschine ausgeführt werden. Überprüfen, ob der Arbeitsbereich groß genug ist, um das Ausfahren der Deichselstützen zu ermöglichen.

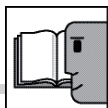
Die Arbeitsschritte sind, ausgehend von verbreiterten Raupenkettten, in dieser Reihenfolge auszuführen:

- die Stabilisatoren vollständig ausfahren (Abstand zu den Raupenkettten halten)
- den Sicherungsbolzen des Systems herausziehen (auf beiden Seiten der Maschine)
- die Stabilisatoren einfahren
- den Sicherungsbolzen in das obere Loch einsetzen (auf beiden Seiten der Maschine). Bei starker Reibung zwischen Raupenkettten und Boden kann es notwendig sein, ein kurzes Stück zu fahren, um das System zu stabilisieren, bevor man den Sicherungsbolzen einsetzt.



ACHTUNG

Wenn die Raupenkettten verengt sind, hat die Maschine bei den Umsetzungsmanövern eine geringere Stabilität. Bei starken Neigungen die Maschine mit größter Vorsicht benutzen.



TRANSPORT

De machine kan worden vervoerd op een vrachtwagen en/of een aanhangwagen.



LET OP

De machine moet tijdens het transport ALTIJD met touwen of kettingen aan de bak van het voertuig worden bevestigd.

Het op- en afladen van de machine kan op twee manieren plaatsvinden

- laden door de machine over een oprijplaat te laten rijden.

TRANSPORT

Die Maschine kann auf einem Lastwagen oder auf einem Anhänger transportiert werden.



ACHTUNG

Die Maschine muss während des Transports IMMER mit Seilen oder Ketten am Wagenaufbau abgesichert sein

Die Verladung und das Abladen der Maschine kann auf zwei unterschiedliche Arten erfolgen:

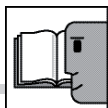
- Verladung mit Hilfe einer Rampe durch Umsetzung der Maschine;



- laden door de machine op te lichten; om dit te doen moet hij worden vastgemaakt met kettingen en haken in de aangegeven aanhaakpunten.

- Laden mittels Anheben; dazu muss die Maschine mit Ketten und Lashaken an die hier gezeigten Hubösen angeschlagen werden.





B11

TRANSPORT

BEVESTIGING MACHINE VOOR TRANSPORT

Tijdens het transport moet de machine aan het voertuig worden vastgezet met touwen of kettingen. Er zitten speciale bevestigingspunten op het frame (A), op de stabilisatiearmen (B), op de basisarm van de hoogwerker (C).



B



A



C

TRANSPORT

TRANSPORT

Für den Transport muss die Maschine mit Seilen oder Ketten am Fahrzeug befestigt werden. Am Rahmen (A), an den Stützbeinen (B) und am Hauptausleger der Plattform (C) sind spezielle Befestigungspunkte vorgesehen.



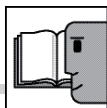
GEVAAR

Controleer altijd of de bevestigingstouwen en -kettingen in goede staat verkeren.



GEFAHR

Es sind immer die Leistungsfähigkeit und der Zustand der Hebeseile zu überprüfen.



STARTEN/STOPPEN

De zelfrijdende hoogwerker werkt met een verbrandingsmotor op diesel of benzine, en kan worden uitgerust met een elektropomp op 220Vac (110Vac in een aantal landen).

Op het hoofdbedieningspaneel zit de sleutelschakelaar **SA1**.

Draai de schakelaar op **I**, met dit commando wordt vrijgave gegeven voor de werking van de elektrische installatie van de hoogwerker.

VANAF HET SCHAKELBORD OP DE GROND

Draai de schakelaar op **II** om de verbrandingsmotor te kunnen starten door middel van de startmotor. Laat hem los zodra de motor is gestart.

De motor wordt uitgezet door de sleutelschakelaar op **O** te zetten, of door op de paddenstoelvormige noodknop te drukken.

VANAF HET BEDIENINGSPANEEL IN DE BAK

Druk op de groene knop **SA2** om de verbrandingsmotor te kunnen starten door middel van de startmotor. Laat hem los zodra de motor is gestart.

De motor wordt uitgezet door op de rode noodknop te drukken.

Die kraftbetriebene Plattform funktioniert mit Diesel- oder Benzinmotor und kann mit einer 220VAC-Elektropumpe ausgerüstet werden (in einigen Ländern 110VAC).

An der Hauptschalttafel befindet sich der Schlüsselschalter **SA1**.

Den Schalter in Position **I** drehen; dadurch wird die Elektroanlage der Plattform betriebsbereit gemacht.

VOM EXTERNEN ELEKTROKASTEN AUS

Den Schalter in Pos. **II** drehen, um den Verbrennungsmotor mit Hilfe des Startmotors anzulassen. Nach erfolgtem Start loslassen.

Das Ausschalten erfolgt mit dem Schlüsselschalter in Pos. **O** oder durch Drücken des Not-Aus-Pilzschalters.

VOM ELEKTROKASTEN DES ARBEITSKORBES AUS

Den grünen Knopf **SA2** drücken, um den Verbrennungsmotor mit Hilfe des Startmotors anzulassen.

Nach erfolgtem Start loslassen. Das Ausschalten erfolgt durch Drücken des roten Not-Aus-Knopfes.



SA1

SA2



BELANGRIJK

Als eenmaal de werkplek is bereikt, kan de motor beter worden uitgezet, om te voorkomen dat het hydraulisch circuit oververhit raakt en om de luchtvervuiling te beperken.

WERKING MET ELEKTROPOMP (OPTIONEEL)

Als de stekker in de aansluiting **EL1** wordt gestoken en de schakelaar **EL2** omhoog wordt gezet, werkt de hoogwerker op de elektromotor.

Als de hierboven beschreven handelingen worden uitgevoerd, zal de elektromotor starten in plaats van de verbrandingsmotor.

Om de motor uit te zetten, moeten dezelfde handelingen worden uitgevoerd.

EL1



EL2



WICHTIGHEIT

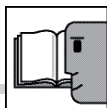
Nachdem die angehobene Plattform den Arbeitsplatz erreicht hat, empfiehlt es sich, den Motor auszuschalten, um eine Überhitzung des elektrohydraulischen Kreislaufs zu vermeiden und die Luftverschmutzung zu verringern.

BETRIEB MIT ELEKTROPUMPE (SONDERAUSSTATTUNG)

Wenn man den Stecker in die Dose **EL1** einsteckt und den Schalter **EL2** nach oben kippt, erfolgt der Betrieb der Plattform mit Hilfe der Elektropumpe.

Die gleichen Schritte ausführen wie oben beschrieben; an Stelle des Verbrennungsmotors wird nun der Elektromotor gestartet.

Für das Ausschalten gilt dieselbe Schrittfolge.



GEBRUIK VAN DE MACHINE



LET OP

Alvorens de hoogwerker te gebruiken, moeten alle in deel A04 aangegeven controles worden uitgevoerd.

VERPLAATSING

Deze zelfrijdende hoogwerker kan worden verplaatst met een brede of smalle spoorwijdte, naar keus van de bediener. Om de spoorwijdte breder of smaller te maken, zie hoofdstuk B11.

De machine mag alleen worden verplaatst als de armen van de hoogwerker correct zijn ingeklapt, en het systeem van microschakelaars MMR hst.B03 naar behoren is ingedrukt.



LET OP

Als de sensor is beschadigd en/of als eraan is geknoeid, gaat dit ten koste van de goede werking van de beveiliging.

De beweegbare structuur met bedieningsinstrumenten voor het verplaatsen en stabiliseren moet verticaal worden gezet.

De machine moet worden verplaatst vanuit de bak als die is gemonteerd, of door de hoogwerker lopend te volgen als de bak gedemonteerd is.

Aangezien het een rupswagen met een rigide structuur en een hoog zwaartepunt is, moet heel goed worden opgelet wanneer over randen en gaten wordt gereden.



LET OP

De stabiliteit van de machine hangt af van de positie van de rupsbanden, wanneer ze zijn uitgeklaapt kunnen ze beter over onvaste en onregelmatige terreinen rijden, hetgeen dus aan te raden is.



ACHTUNG

Vor Benutzung der Plattform alle in Abschnitt A04 aufgeführten Kontrollen durchführen.

FAHRT

Die kraftbetriebene Plattform kann nach Ermessen des Bedieners mit breiter oder schmaler Spur gefahren werden. Zum Verbreitern oder Verengen der Spur siehe Kapitel B11.

Das Fahren ist nur erlaubt, wenn die Ausleger der Plattform vorschriftsmäßig zusammengelegt sind und das Mikroschaltersystem MMR, Kap.B03, entsprechend gedrückt ist.



ACHTUNG

Beschädigung und/oder Manipulation des Sensors gefährdet das einwandfreie Funktionieren der Sicherheitsvorrichtung.

Der Gelenkträger mit den Steuerbefehlen für Umsetzung und Stabilisierung muss waagrecht stehen.

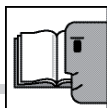
Bei der Fahrt muss man, wenn sie montiert ist, an Bord der Hubarbeitsbühne bleiben oder, wenn sie nicht montiert ist, zu Fuß der Plattform folgen.

Da es sich um ein starres Kettenfahrwerk und einen Aufbau mit hohem Schwerpunkt handelt, muss beim Überfahren von Bordsteinen und Löchern sehr vorsichtig zu Werke gegangen werden.



ACHTUNG

Die Stabilität der Maschine hängt von der Position der Raupenkettens ab; wenn sie verbreitert sind, kann man leichter auf unebenem und steilem Gelände fahren, was deshalb zu empfehlen ist.



GEBRUIK VAN DE MACHINE

EINSATZ DER MASCHINE

STABILISATIE

De hoogwerker moet zodaanig worden geplaatst dat de stabilisatiearmen kunnen zakken zonder tegen obstakels te komen waardoor de hoogwerker zou kunnen kantelen.

Controleer altijd of er voldoende zicht is wanneer de armen worden bewogen.

Het terrein waarop de stabilisatoren steunen moet compact en stevig zijn. Als het terrein zacht is, moet er een plaat met grotere afmetingen tussen het plaatje van de stabilisator en de grond worden gezet, om het gewicht over een groter oppervlak te verdelen, en zo de druk op de grond te verlagen.



LET OP

Op iedere stabilisatiearm is de maximale kracht aangegeven die ieder plaatje op de grond overbrengt. $F_{max} = 1250 \text{ daN}$

Stabiliseer de hoogwerker met behulp van de bedieningshendels, en controleer daarbij op de hellingmeter vlakbij de bedieningsinstrumenten of hij vlak staat. (B03 BDL). De luchtbel van de waterpas mag niet helemaal buiten de centrale cirkel komen.

De vier rode lampjes waarmee wordt aangegeven dat de stabilisatoren op de grond staan, moeten gedoofd zijn. Alleen als ze gedoofd zijn kan het bovendeel van de hoogwerker worden gemanoeuvreed.

Na de machine te hebben gestabiliseerd, moet de bedieningsgroep worden gedraaid, om ervoor te zorgen dat de toren van de hoogwerker helemaal kan draaien.

Zodra de werkarmen een willekeurige beweging hebben uitgevoerd, wordt het automatisch onmogelijk de stabilisatoren op te lichten totdat het bovendeel van de machine is ingeklapt.



GEVAAR

Nalatigheid van de bediener bij het stabiliseren van de hoogwerker kan tot gevolg hebben dat deze kantelt. Het is zeer belangrijk dat de risico's die het stabiliseren met zich meebrengt goed worden ingeschat.

STABILISIERUNG

Die Plattform muss so positioniert werden, dass die Stützbeine ausgefahren werden können, ohne gegen Hindernisse zu stoßen, die zum Umkippen der Plattform führen könnten.

Sich immer vergewissern, dass man beim Aus- und Einfahren gute Sicht hat.

Der Untergrund, auf dem die Stabilisatoren ruhen, muss kompakt und fest sein. Bei weichem Untergrund muss zwischen Abstützteller und Boden eine größere Platte eingesetzt werden, um die Last auf eine größere Fläche zu verteilen und damit den Bodendruck zu vermindern.



ACHTUNG

An jedem Stützbein ist die max. Kraft angegeben, die von dem einzelnen Teller auf den Boden übertragen werden darf. $F_{max} = 1250 \text{ daN}$.

Die Plattform mit Hilfe der Steuerhebel abstützen, dabei am Planheitsanzeiger in der Nähe der Steuerbefehle kontrollieren, ob sie eben steht (B03BDL). Die Luftblase der Wasserwaage darf nicht vollständig über den mittleren Ring hinausgehen.

Die vier roten Kontrollleuchten, die die Position der Stabilisatoren auf dem Boden anzeigen, müssen aus sein. Erst bei ihrem Erlöschen kann die Hubarbeitsbühne manövriert werden.

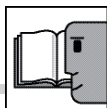
Nach dem Abstützen der Maschine muss die Steuergruppe weggedreht werden, um freien Zugang zur vollständigen Drehung des Turms der Arbeitsplattform zu bekommen.

Sobald irgendein Manöver mit den Arbeitsauslegern ausgeführt wird, können automatisch die Stabilisatoren nicht mehr eingefahren werden, bis die Hubarbeitsplattform wieder vollständig zusammengelegt ist.



GEFAHR

Nachlässigkeit des Bedieners bei der Stabilisierung der Plattform kann zum Umkippen führen. Es ist von größter Wichtigkeit, die Risiken der Stabilisierung richtig zu beurteilen!



GEBRUIK VAN DE MACHINE

EINSATZ DER MASCHINE

GEBRUIK VAN DE WERKBAK

Stap in de bak, en controleer daarbij altijd of het totaalgewicht aan boord niet groter is dan 200 kg. Er zijn maximaal 2 personen aan boord toegestaan.

Lees de VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN en kijk goed naar de bedieningssymbolen vlakbij de bedieningsinstrumenten van de bak, die zijn beschreven in hst. B09.



WAARSCHUWING

Iedere keer dat de bak van de grond wordt opgetild moet het uitschuifbare element even worden bewogen, ook als hij helemaal is ingetrokken. Deze manoeuvre zorgt ervoor dat de olie in het hydraulisch systeem van de momentbegrenzer kan worden gecompenseerd. Deze handeling garandeert een betere controle op de lange termijn.

Geef het commando voor het uitschuiven van het uitschuifbare element, om de hoogwerker uit de steunhaken te halen.

Licht de telescooparm op en beweeg hem naar de werkrichting.

Licht de gescharnierde onderarm op zodat er meer hoogte is om obstakels te overbruggen en zodat de werkbak minder draairuimte nodig heeft.

Op het bedieningspaneel zit een voorziening met signaleringsleds die de belasting controleert. Als het horizontale bereik toeneemt, ziet u de waarden op het display stijgen.

De hoogwerker is uitgerust met een voorziening die de belasting van de bak in combinatie met het horizontale bereik controleert. Hoe zwaarder de bak belast is, des te kleiner zal het bereik zijn. Dit vindt automatisch plaats door middel van de veiligheidsvoorziening.

Zodra de overbelastingsgrens is bereikt, gaat het rode lampje voor overbelasting branden, waarmee wordt aangegeven dat de hoogwerker zijn werkklimiet heeft bereikt; iedere manoeuvre wordt verhinderd behalve het intrekken van de telescooparm, mogelijk door op de rode RESET-knop te drukken (alleen nodig in de bak).

Breng de hoogwerker weer in werkcondities, door de telescooparm ongeveer 80 cm in te trekken. Het rode lampje zal doven, en alle bewegingen zullen weer mogelijk zijn.

BENUTZUNG DER HUBARBEITSPLATTFORM

Auf die Hubarbeitsbühne gehen; immer sicherstellen, dass das Gesamtgewicht an Bord nicht über 200 kg beträgt. Es dürfen maximal 2 Personen an Bord sein.

Die SICHERHEITSBESTIMMUNGEN lesen und die Symbole neben den Steuerbefehlen am Arbeitskorb kontrollieren, die in Kap. B09 beschrieben sind.



WARNUNG

Jedes Mal, wenn man vom Boden abheben will, muss man ein paar Sekunden lang den Einzug des Teleskoprohrs betätigen, auch wenn es vollständig eingefahren ist. Mit diesem Manöver kann der Druckausgleich des Öls im Hydraulikkreislauf des Momentbegrenzers erfolgen. Dies gewährleistet langfristig eine größere Wirksamkeit der Kontrolle.

Mit dem Ausschubbefehl das Teleskoprohr aus dem Trägerprofil schieben.

Den Teleskoparm anheben und in Arbeitsrichtung bewegen.

Den unteren Gelenkarm anheben, um eine größere Höhe für das Überwinden von Hindernissen zu erreichen und den Platzbedarf für das Drehen der Hubarbeitsplattform zu verringern.

An der Schalttafel befindet sich eine Lastkontrollvorrichtung mit LED-Anzeigen. Bei Erhöhen der waagerechten Auslage erhöhen sich die Displaywerte.

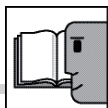
Die Plattform besitzt eine Vorrichtung, die die Last auf dem Arbeitskorb in Verbindung mit der waagerechten Auslage kontrolliert. Je größer die Last an Bord ist, um so geringer darf die Auslage sein. Das geschieht automatisch mit Hilfe der Sicherheitskontrollvorrichtung.



Bei Erreichen der Sperre wegen Überlast leuchtet die rote Überlastanzeige auf, um anzuzeigen, dass die Plattform ihre Einsatzgrenze erreicht hat. Gleichzeitig werden alle Manöver mit Ausnahme des Einzugs des Teleskoparms mittels Drücken des roten RESET-Knopfes (nur vom Bedienplatz auf dem Arbeitskorb nötig) gesperrt. Die Plattform in Arbeitsbedingungen zurückbringen, indem man den Teleskoparm um rund 80 cm einzieht. Die rote Kontrollleuchte erlischt und die Bewegungsmanöver können wieder ausgeführt werden.

RESET OVERBELASTUNG ÜBERLAST





GEBRUIK VAN DE MACHINE

EINSATZ DER MASCHINE

NIVELLERING WERKBAK

De zelfrijdende hoogwerker is uitgerust met automatisch nivelleringsstelsel met een gesloten circuit.

Het kan voorkomen dat de bak af en toe scheef zakt, en dus weer horizontaal moet worden gezet met een compenserende manoeuvre.

De bak kan alleen worden rechtgezet met behulp van het speciale bedieningsinstrument van de noodbediening op de achterkant van de toren. (Deel B07)



GEVAAR

De compenseringsmanoeuvre vanuit de noodbedieningsplaats moet worden uitgevoerd zonder mensen in de bak.

NIVELLIERUNG HUBARBEITSBÜHNE

Der kraftbetriebene Arbeitskorb ist mit einer automatischen Nivellierungsvorrichtung ausgerüstet, die mit geschlossenem Schaltkreis arbeitet.

Es kann vorkommen, dass der Arbeitskorb gelegentlich ihre horizontale Lage zum Boden verliert und mit dem Ausgleichsmanöver eine Neuausrichtung vorgenommen werden muss.

Die Neuausrichtung des Arbeitskorbes kann nur mit dem dafür vorgesehenen Steuerbefehl vorgenommen werden, der sich bei den Notbefehlen auf dem Rücken des Turms befindet (Abs. B07).



GEFAHR

Bei der Durchführung des Ausgleichsmanövers vom Notsteuerstand aus dürfen sich keine Personen an Bord des Arbeitskorbes befinden.

Ontgrendel door middel van de sleutelbeveiliging de schakelaar, en draai de hendel in de noodstand.

Neem de nivelleringshendel die vlakbij de distributeur is bevestigd, en zet de bak met behulp van deze hendel weer horizontaal.

Zet de bedieningshendel weer op zijn plaats en draai de schakelaar op de stand voor het bedienen van de bak, en vergrendel hem met de sleutel.

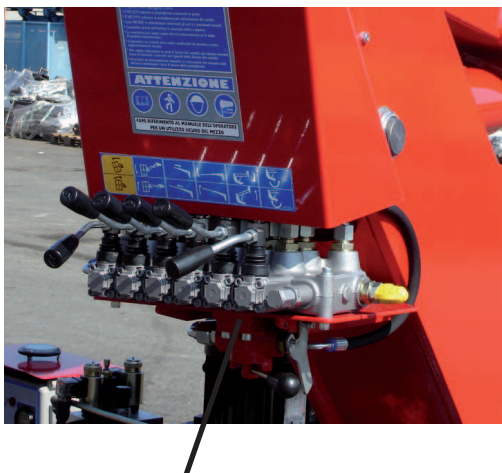
Nu kan weer met de werkbak worden gewerkt.

Mit der abschließbaren Sicherheitsvorrichtung den Wechselschalter freigegeben und den Hebel auf Notposition stellen.

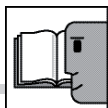
Den in der Nähe des Steuerblocks angebrachten Nivellierungshebel nehmen und das Nivellierungsmanöver ausführen, um der Arbeitskorb wieder in die Waagerechte zu bringen.

Den Hebel wieder in sein Fach legen, den Wechselschalter auf Steuerung Arbeitskorb stellen und mit Schlüssel sichern.

Nun kann mit der Hubarbeitsplattform weitergearbeitet werden.



**MET SLEUTEL VERGRENDELDE SCHAKELAAR
MIT SCHLÜSSEL GESICHERTER WECHSELSCHALTER.**



NOODMANOEUVRES

NOTFALLMASSNAHMEN

STORING VAN DE BEDIENINGSINSTRUMENTEN IN DE WERKBAK

Dit soort storing kan alleen voorkomen als er een hydraulische toevoerleiding naar de distributeur in de bak is gesprongen, of als de bediener in de bak onwel is geworden.

- Om de bak weer op de grond te zetten, moeten de noodbedieningsinstrumenten op de achterkant van de toren worden gebruikt.
- Ontgrendel met de sleutelbeveiliging de schakelaar, en draai de hendel in de noodstand.
- Manoeuvreeer de hoogwerker vanaf de grond, en neem daarbij de symbolen voor het manoeuvreren vlakbij de noodbediening nauwgezet in acht.
- Wanneer de bak op de grond staat, moet contact worden opgenomen met een erkende garage om de hoogwerker weg te laten slepen.

AUSFALL DER STEUERBEFEHLE AN DER HUBARBEITSBÜHNE

Diese Art von Ausfall kann nur bei Platzen des Hydrauliköl-Zuführungsschlauchs zum Steuerblock am Arbeitskorb oder bei einem Schwächeanfall des Bedieners auf dem Arbeitskorb auftreten.

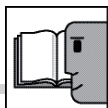
- Um der Arbeitskorb auf dem Boden abzusetzen, müssen die Notbefehle auf dem Rücken des Turms betätigt werden.
- Mit der abschließbaren Sicherheitsvorrichtung den Wechselschalter freigeben und den Hebel auf Notposition stellen.
- Die Plattform vom Boden aus manövrieren und sorgfältig auf die Symbole neben den Steuerbefehlen achten.
- Wenn die Plattform auf dem Boden steht, sich zur Entfernung aus ihrer Position an eine autorisierte Werkstatt wenden.

BEDIENINGSINSTRUMENTEN GROND (NOOD). BODENSTEUERUNG (NOTBEFEHLE)



BEDIENINGSSYMBOLEN
STEUERSYMBOLS

SLEUTELSCHAKELAAR
SCHLÜSSELSCHALTER



NOODMANOEUVRES

NOTFALLMASSNAHMEN

ELEKTRISCHE INSTALLATIE BESCHADIGD

Bij dit soort storingen moet een noodprocedure worden uitgevoerd met behulp van de handpomp. Daarom moeten de bedieningsinstrumenten op de grond worden geactiveerd, zoals beschreven in de vorige paragraaf;

- Gebruik de "Push & Twist"-noodknop van de elektroklep van de algemene bypass na het zegel te hebben verbroken.



BESCHÄDIGTE ELEKTROANLAGE

Bei dieser Art von Ausfall muss ein Noteingriff mit der Handpumpe gemacht werden. Daher müssen die Bodensteuerung aktiviert werden, wie im vorhergehenden Paragraphen beschrieben.

- Nach Entfernen des Siegels mit Hilfe des allgemeinen Bypass-Magnetventils die Notvorrichtung "Push&Twist" einschalten.



- Zet nu de hendel van de handpomp in zijn houder.

- Een persoon moet de handpomp bewegen, terwijl een tweede persoon de hendels van de nooddistributeur moet bedienen.



- Jetzt die Handpumpe an ihren Platz einsetzen.

- Eine Person muss die Handpumpe betätigen, während eine zweite Person mit den Hebeln des Not-Verteilerblocks manövriert.

- Let erop dat de schakelaar op de elektrisch-hydraulische oliedistributiegroep in de juiste stand staat zoals in de afbeelding hiernaast.



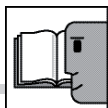
- Auf die Stellung des Wahlschalters an der elektrohydraulischen Ölverteilergruppe achten, die so sein muss wie auf dem nebenstehenden Bild.

- Wenn die Einholmanöver beendet sind, muss man sofort die Sicherheitsvorrichtungen wieder aktivieren wie vorher und sich für die Behebung des Schadens an einen autorisierten Kundendienst wenden.

- Zet, zodra de bak naar beneden is gehaald, onmiddellijk de beveiligingen in hun oorspronkelijke stand, en wend u tot een erkend servicecentrum om het defect te laten repareren.

P3-P4
STABILISATOREN VOOR
VORD.STABILISATOREN

P1-P2
HOOGWERKER+STAB. ACHTER
PLATTFORM+HINT.STABILISATOREN



NOODMANOEUVRES

NOTFALLMASSNAHMEN

ELEKTRISCHE INSTALLATIE BESCHADIGD

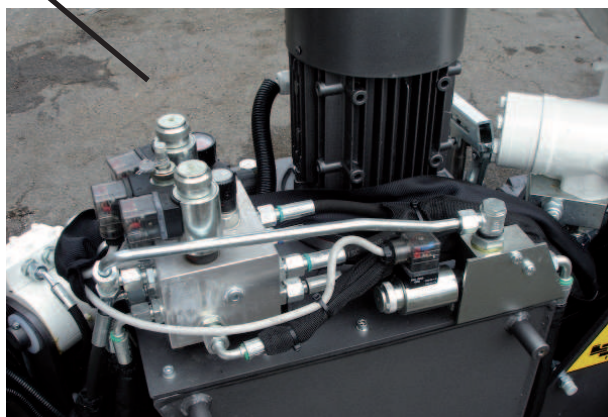
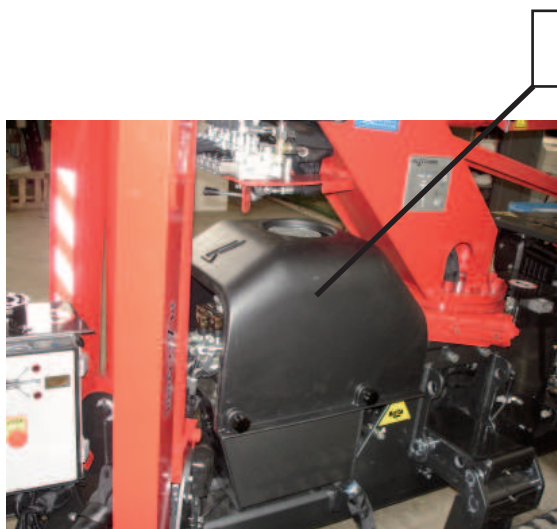
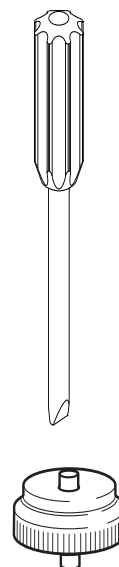
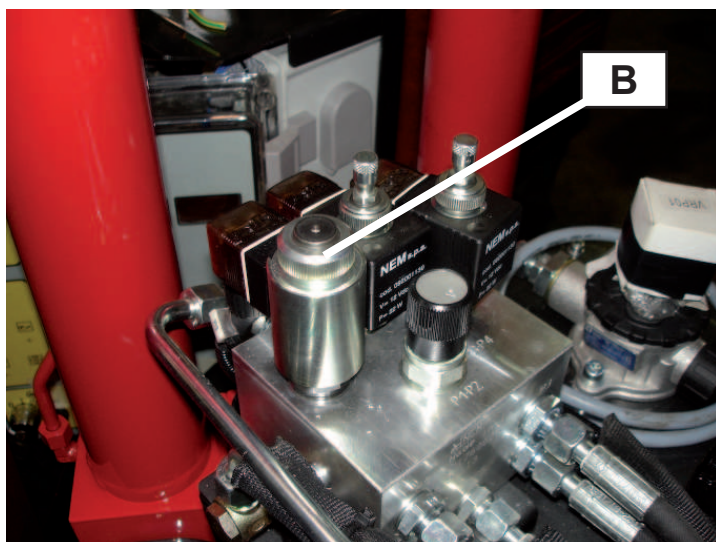
In geval het nodig is om de steunpoten op te tillen om de machine weer te sluiten in transportpositie, moet men hetvolgende uitvoeren:

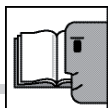
- De plastic behuizing wegnemen die de zone “d” afdekt. Druk met een schroevendraaier op het staafje op de klep “b”. Houd het staafje ingedrukt tijdens de noodmanoeuvres.

BESCHÄDIGTE ELEKTROANLAGE

Sollte es erforderlich sein, die Stabilisatoren anzuheben, damit die Maschine in die Transportposition gebracht werden kann, wie folgt vorgehen:

- Das Kunststoffgehäuse, das den Bereich “d” abdeckt, entfernen. Den kleinen Stift auf dem Ventil “b” mit einem Schraubendreher herabdrücken. Während der Noteingriffe den Stift gedrückt halten.





NOODMANOEUVRES

NOTFALLMASSNAHMEN

ELEKTRISCHE INSTALLATIE BESCHADIGD

- Plaats nu de hendel van de pomp manueel in de speciale houder

- Één iemand heeft als taak de handpomp "g" te bedienen, terwijl een andere persoon zich bezighoudt met het bedienen van de hendels van de verdeler rupsband-steunpoten "f".

- Let erop bij de oriëntering van de selectieschakelaar op de elektrohydraulische groep voor oliedistributie "e" dat deze zich in de correcte positie bevindt, selectie p1-p2 ofwel p3-p4.

- Voer de intrekmanoeuvres uit, men moet onmiddellijk de ringmoeren "a" terug plaatsen op hun oorspronkelijke plaats en zich wenden tot een bevoegd centrum voor herstelling van het defect.

BESCHÄDIGTE ELEKTROANLAGE

- Nun den Hebel der Handpumpe in den entsprechenden Sitz einführen

- Während eine Person die Handpumpe "g" betätigt, manövriert eine zweite Person die Hebel des verteilerblocks raupenkettens Stabilisatoren "f".

- Die korrekte Positionierung des Wahlschalters auf der elektrohydraulischen Ölverteilergruppe "e" beachten: entweder p1-p2 oder p3-p4.

- Sofort die Rückstellmanöver ausführen. Die Ringe "a" müssen in die Werkseinstellung rückgesetzt und ein autorisierter Reparaturdienst kontaktiert werden.

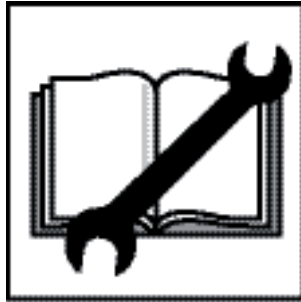


P1-P2
STEUNPOTEN ACHTERAAN + RUPSBAND RECHTS
HINT. STABILISATOREN + RECHTE RAUPENKETTE

P3-P4
STEUNPOTEN VOORAAN + RUPSBAND LINKS
VORD. STABILISATOREN + LINKE RAUPENKETTE

DEEL • ABSCHNITT

C



ONDERHOUD WARTUNG



BELANGRIJK

Vervang de versleten onderdelen met identieke originele onderdelen.

Het is verboden veranderingen aan te brengen of onderdelen te vervangen met stukken die niet goedgekeurd en toegelaten zijn. worn parts with identical, original spare parts.

Alvorens enig normaal of buitengewoon onderhoud of reparaties op de elektrische installatie uit te voeren, of enig onderdeel te LASSEN, MOETEN ALLE ACCU'S VAN DE MACHINE VOLLEDIG WORDEN ONTKOPPELD, DOOR DE AANSLUITKLEMMEN TE VERWIJDEREN.



WICHTIG

Verbrauchte Teile sind mit identischen und originalen Teilen auszutauschen.

Es ist verboten, Veränderungen vorzunehmen oder Teile auszutauschen, die nicht geeignet und daher nicht autorisiert sind. worn parts with identical, original spare parts.

Vor Durchführung irgendeines Wartungseingriffs und außerordentlichen Wartungen und/oder Reparaturen an der elektrischen Anlage oder im Fall der Notwendigkeit des Durchführens von SCHWEISSUNGEN, MUSS MAN VOLLSTÄNDIG ALLE BATTERIEN DER MASCHINE ABHÄNGEN, INDEM DIE VERBINDUNGSKLEMMEN ENTFERNT WERDEN.



INLEIDING

Met periodiek onderhoud wordt bedoeld, alle ingrepen die gedurende heel de levensduur van de machine met een bepaalde frequentie moeten worden uitgevoerd.

Als de controles en nauwgezet onderhoud worden uitgevoerd, kan de machine doorlopend met maximaal rendement blijven werken; hieronder volgt een lijst met handelingen die op de machine moeten worden uitgevoerd.

Denk er ook aan dat als een versleten orgaan snel wordt vervangen, grotere schade wordt voorkomen, en dat de machine minder lang zal stilstaan.

Andere ingrepen die niet in dit deel worden vermeld moeten als buitengewoon onderhoud worden beschouwd, en vallen dus niet onder de taken van de bedieners die de machine gebruiken; deze handelingen moeten worden uitgevoerd in een gespecialiseerde werkplaats.



GEVAAR

Alle onderhoud moet worden uitgevoerd met de machine buiten werking gesteld, d.w.z. met de motor uit, met de spanning naar de bedieningspanelen ontkoppeld en met de machine in de ruststand.

De afgewerkte smeermiddelen of vloeistoffen moeten worden opgevangen en verwerkt volgens de wettelijke voorschriften, aangezien ze, als ze op de grond komen, het milieu vervuilen.



WAARSCHUWING

Deze handleiding bevat tevens een aantal pagina's waar de degene die zich met het onderhoud bezighoudt aantekeningen kan bijhouden over het soort onderhoud en de werkingsuren; voor het laatstgenoemde kan hij de urenteller (P1) gebruiken.

EINLEITUNG

Unter periodischer Wartung versteht man die Eingriffe, die regelmäßig und mit festgesetzter Häufigkeit während der gesamten Lebensdauer der Maschine durchgeführt werden müssen.

Davon ausgehend, dass Kontrollen und eine akkurate Wartung dazu führen, dass die Maschine mit Kontinuität und Höchstleistung arbeitet, fassen wir eine Serie von Arbeitsvorgängen zusammen.

Darüber hinaus erinnern wir daran, dass ein schneller Eingriff für jedes abgenutzte Teil größere Schäden vermeidet und die Stillstandszeit der Maschine reduziert.

Andere, in diesem Abschnitt nicht berücksichtigte Eingriffe stellen außerordentliche Wartungen dar und gehören daher nicht zu dem Aufgabenkreis der Fachleute, die die Maschine benutzt haben. Diese Eingriffe müssen daher in einer spezialisierten Werkstatt durchgeführt werden.



GEFAHR

Alle Wartungsabläufe dürfen zwingend nur ausgeführt werden, wenn sich die Maschine nicht im Einsatz befindet. Dies bedeutet, dass die Motoren abgestellt, die Spannung von den Schaltpulten abgetrennt ist und sich die Maschine in Ruhestellung befindet.

Die nicht mehr zu verwendenden Schmier- und Lösungsmittel sind zu verwerten und gemäß den gesetzlichen Vorschriften zu entsorgen, da ihre Ausbreitung auf den Boden verschmutzt.



WARNUNG

Diesem Handbuch sind einige Seiten beigelegt, in denen das zur Wartung eingesetzte Fachpersonal die durchgeführten Wartungshandlungen und die Betriebsstunden vermerken kann. Für die Betriebsstunden kann man sich dabei des Betriebsstundenzählers (P1) bedienen.



VEILIGHEID BIJ HET ONDERHOUD

- Voer nooit onderhoud uit als de accu's worden geladen.
- Gebruik instrumenten en gereedschappen die geschikt zijn voor het doel waarvoor ze worden gebruikt.
- In de onderhoudsruimte of tijdens het eventueel laden van de accu's mogen uitsluitend gekwalificeerd personeel en onderhoudspersoneel aanwezig zijn.
- Zet nooit metalen gereedschappen zoals sleutels of andere voorwerpen op de machine, ze zouden onherstelbare schade kunnen veroorzaken.
- Vervang de versleten onderdelen met identieke originele onderdelen van Platform Basket.
- Het is verboden veranderingen aan te brengen of onderdelen te vervangen met stukken die niet door Platform Basket goedgekeurd en toegelaten zijn.

SICHERHEIT BEI DER WARTUNG

- Es dürfen nie Wartungen durchgeführt werden, während die Batterien aufgeladen werden.
- Es sind für den Zweck geeignete Ausrüstungen und Werkzeuge zu verwenden.
- Im Wartungsbereich/-raum oder während dem Aufladen der Batterien darf sich nur qualifiziertes und zur Wartung geeignetes Personal aufhalten.
- Es dürfen keine Metallgegenstände wie Schlüssel oder dergleichen auf der Maschine abgelegt werden, da sie unreparable Schäden verursachen können.
- Verbrauchte Teile sind mit identischen und originalen Teilen von Platform Basket auszutauschen.
- Es ist verboten, Veränderungen vorzunehmen oder Teile auszutauschen, die nicht geeignet und dahervon Platform Basket nicht autorisiert sind.



ONDERHOUDSPROGRAMMA

WARTUNGSPROGRAMM

EERSTE 10 WERKINGSUREN (FABRIEK PLATFORM BASKET)

- Vervanging filterpatronen onder druk.
- Controle/vastdraaien schroeven en moeren.
- Smeren scharnierpunten.
- Controle peil hydraulische olie.

DIE ERSTEN 10 BETRIEBSSTUNDEN (SITZ PLATFORM BASKET)

- Austausch der Filterdruckpatronen
- Kontrolle/ Anziehen der Ventile und Schraubenmutter.
- Fetten der Gelenke.
- Kontrolle Hydraulikölstand.

IEDERE 50 WERKINGSUREN

- Controle werking van de noodknoppen.
- Controle oliepeil aandrijfmechanisme rotatie.
- Controle oliepeil aandrijfmechanisme rupsbanden.
- Smeren uitschuifbaar element.
- Controle peil hydraulische olie.
- Controle werking eindschakelaar rotatie toren.
- Controle/herstel van peil en dichtheid van de elektrolytvloeistof.
- Controle niveau oplading accu's
- Controle of de silent blocks op de stabilisatoren intact zijn

ALLE 50 ARBEITSSTUNDEN

- Überprüfung des Funktionierens der Notschalter.
- Kontrolle Ölstand des Untersetzungsgetriebes Drehung.
- Ölstandkontrolle Untersetzungsgetriebe Raupenkett.
- Fetten des ausziehbaren Elements.
- Kontrolle Hydraulikölstand.
- Kontrolle des Funktionierens des Endabschalters der Turmdrehung.
- Kontrolle/Auffüllen des Niveaus und Dichte der Elektrolydflüssigkeit.
- Kontrolle des tatsächlichen Ladeniveaus der Batterien
- Den einwandfreien Zustand der Silentblocks auf den Stabilisatoren kontrollieren.

IEDERE 250 WERKINGSUREN

- Algehele controle van de structuur, in een gespecialiseerde werkplaats.
- Vervanging filterpatronen onder druk.
- Smeren scharnierpunten.
- Controle/vastdraaien schroeven en moeren.
- Smeren rotatiegroep toren.

ALLE 250 ARBEITSSTUNDEN

- Allgemeine Kontrolle der Struktur, die von einer spezialisierten Werkstatt durchgeführt wird.
- Austausch der Filterdruckpatronen
- Fetten der Gelenke.
- Kontrolle/ Anziehen der Ventile und Schraubenmutter.
- Fetten der Drehgruppe Turm.

IEDERE 500 WERKINGSUREN

- Vervanging hydraulische olie.
- Vervanging olie aandrijfmechanisme rupsbanden.

ALLE 500 ARBEITSSTUNDEN

- Hydraulikölwechsel.
- Ölwechsel Untersetzungsgetriebe Raupenkett.



INVETTEN SMEREN

De smeernippels zijn aangegeven door een ROOD kapje. Om ze bij te vullen moet het kapje worden verwijderd, en pomp er vervolgens vet in tot het uit de scharnieren komt; voer een aantal bewegingen uit tijdens deze handeling. Vervolgens moet het kapje er weer op worden gezet.

Bij gladde oppervlakken en tandwielen moet eerst het afgewerkte vet worden verwijderd met een spatel, en vervolgens moeten ze worden gesmeerd met een kwast.

Verwijder altijd het overtollige vet.



WAARSCHUWING

Als de smeernippels zijn beschadigd of verstopt zitten, moeten ze altijd worden vervangen.



WAARSCHUWING

Gebruik smeervet met dezelfde eigenschappen als die zijn aangegeven in de speciale tabel in dit hoofdstuk.

FETTENUND SCHMIEREN

Die Schmierbüchsen sind mit einer ROTEN Kappe gekennzeichnet. Um sie aufzufüllen, muss die Kappe entfernt werden und Fett bis zu seinem Austreten aus dem Gelenk eingepumpt werden. Dabei sind auch einige Bewegungen während des Auffüllens durchzuführen. Danach ist die Kappe wieder aufzusetzen.

Glatte Oberflächen und die Getriebe sind erst mit einem Spachtel vom alten Fett zu säubern und dann mittels eines Pinsels mit Fett einzuschmieren.

Das überschüssige Fett ist immer zu entfernen.



WARNUNG

Beschädigte oder verstopfte Fettbüchsen müssen immer ausgetauscht werden.



WARNUNG

Es ist ein Schmierfett zu verwenden, dass die gleichen Eigenschaften aufweist wie dasjenige, das in der spezifischen Tabelle in diesem Abschnitt aufgeführt



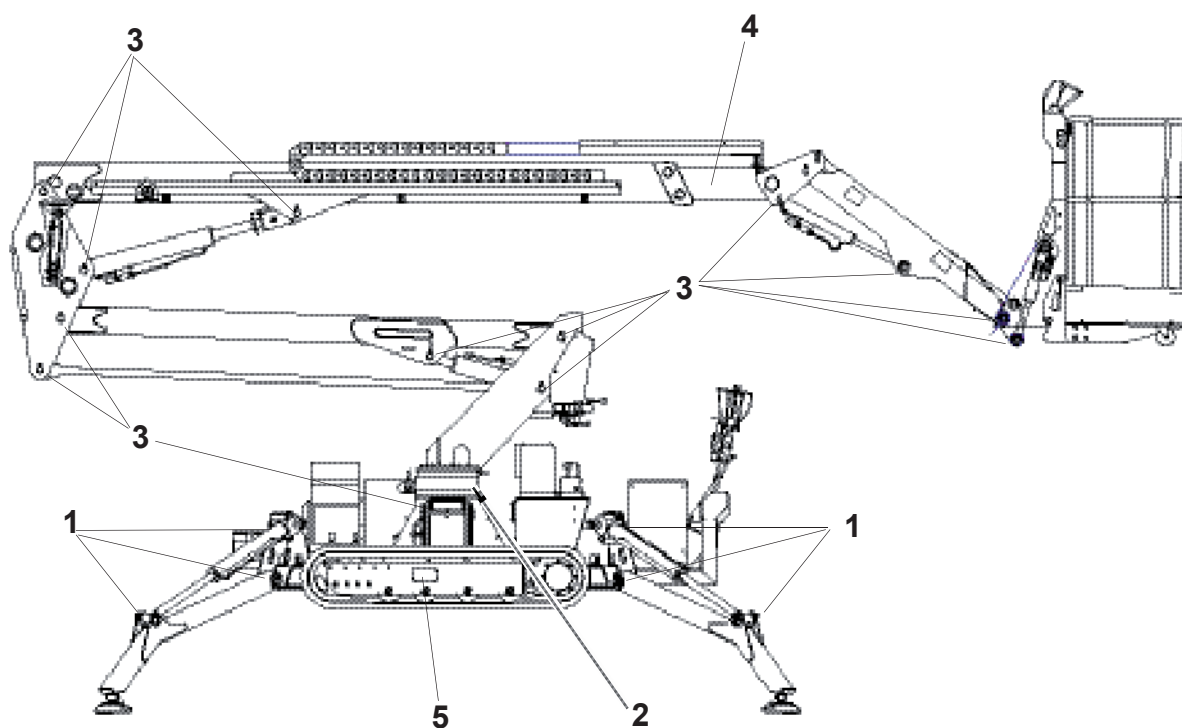
C04

INVETTEN SMEREN

Beschrijving	Gereedschap	Frequentie
1. Stabilisatoren		100 uur
2. Rotatiegroep toren		250 uur
3. Scharnierende punten en pennen		250 uur
4. Uitschuivende elementen		100 uur
5. Spanner rupsbanden		50 uur

FETTENUND SCHMIEREN

Beschreibung	Werkzeug	Periodizität
1. Stabilisatoren Stunden		100
2. Drehgruppe Turm Stunden		250
3. Gelenkpunkte und Bolzen Stunden		250
4. Teleskopelemente Stunden		100
5. Raupenspanner Fahrwerk		50 Stunden





C05

TABEL SMEERMIDDELEN

SCHMIERSTOFFTAFEL



WAARSCHUWING

Alle onderhoud moet worden uitgevoerd met de motor uit en de machine in de ruststand..



WARNUNG

Alle Wartungsarbeiten müssen bei abgeschaltetem Motor und mit der Maschine in Ruhestellung durchgeführt werden.



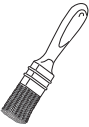
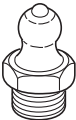
WAARSCHUWING

Voeg geen andere olie toe dan de door de fabrikant aanbevolen olie.



WARNUNG

Kein anderes als das vom Hersteller empfohlene Öl verwenden.

	Vet Schmierfett 	Vet Schmierfett 	Hydraulische olie Hydrauliköl 	
TOTAL	MULTIS EP2	MULTIS EP2	AZOLLA ZS 46 ZS 68*	
MOBIL	MOBIL GREASE MP	MOBIL GREASE MP	DTE 25	
ESSO	BEACON EP2	BEACON EP2	NUTO H46 H68*	INVAROL EP46
AGIP	GR MU EP2	GR MU EP2	OSO 46 68*	ARNICA 46
IP	ATHESIA EP2	ATHESIA EP2	HYDRUS 46 68*	
BP	ENERGREASE LR MP	ENERGREASE LR MP	HENERGOL HL 80	
PAKELO	091 SILVER MPL GREASE	091 SILVER MPL GREASE	HYDRAULIC FLUID O HVI ISO46*	HYDRAULIC SINT HD ISO32
SYNECO	GREASE AS2	GREASE AS2	PRESS1400S/ISO VG46*	PRESS1400/ISO VG32

* voor warme klimaten.

* für warmes Klima.

**VASTDRAAIEN VAN SCHROEVEN****ANZIEHEN DER SCHRAUBEN**

Alle schroeven moeten altijd worden vastgedraaid met een momentsleutel.

Als de schroeven te vast worden gedraaid, kunnen ze beschadigd raken, terwijl als ze te los worden vastgedraaid, ze niet doen waarvoor ze bedoeld zijn.

Iedere schroef heeft, afhankelijk van de diameter en de klasse, een specifieke waarde voor het ijken van de momentsleutel.

Als er meerdere schroeven in één onderdeel zitten (bijv. draaikrans, platen, aandrijfmechanisme), moeten ze twee per twee kruislings worden vastgedraaid.

Hieronder staat de tabel met de te gebruiken waarden.

TABEL MOMENTWAARDEN

Als schroeven gesmeerd zijn, dan moet 60% van de momentwaarde worden gebruikt, terwijl bij niet gesmeerde schroeven 70% van de in de tabel aangegeven waarde moet worden gebruikt.

VOORSPANNING EN AANDRAAIMOMENT VOOR SCHROEVEN MET EEN GROVE ISO-SCHROEFDRAAD

Alle Schrauben Ventile müssen immer mit dem dynamometrischen Schlüssel angezogen werden.

Ein übertriebenes Anziehen der Schrauben kann die-se beschädigen, ein zu lockeres Anziehen dagegen verhindert das Funktionieren.

Jede Schraube hat auf Basis des Durchmessers und der Klasse seinen spezifischen Wert für die Einstellung des dynamometrischen Schlüssels.

Im Fall von mehreren Schrauben für das selbe Teil (Bsp.: Drehkranz, Platte, Getriebemotoren) müssen diese zweimit zwei diametral entgegengesetzt angezogen werden. Im

Folgenden die Tabelle mit den anzuwendenden Werten.

TABELLE FÜR DAS ANZIEHEN DER SCHRAUBEN

Bei einer Serie von eingefetteten Schrauben müssen 60% des Drehmomentwertes angenommen werden, beinicht gefetteten Schrauben dagegen wird der 70% des in der Tabelle aufgeführten Werts angenommen.

VORSPANNUNG UND ANZUGSDREHMOMENT FÜR SCHRAUBEN MIT STEILGÄNGIGEM ISO-GEWINDE

Nom. diam. schroef	Voorspanning max. V (kg) <i>Vorspannung max. V (kg)</i>				Moment max. Ma (kgm) <i>Max. Moment Ma (kgm.)</i>			
	6,6	8,8	10,9	12,9	6,6	8,8	10,9	12,9
	6 D	8 G	10 K	12 K	6 D	8 G	10 K	12 K
<i>Schrauben- durchmesser (nominal)</i>	M 4x0,7	222	394	554	665	0,17	0,31	0,43
0,52								
M 5x0,8	357	635	895	1070	0,33	0,60	0,84	1,01
M 6x1	507	902	1270	1520	0,58	1,03	1,46	1,75
M 7x1	728	1300	1820	2180	0,94	1,69	2,36	2,83
M 8x1,25	920	1640	2310	2770	1,39	2,48	3,49	4,19
M 9x1,25	1210	2160	3050	3630	2,05	3,67	5,18	6,17
M 10x1,5	1480	2600	3660	4380	2,83	4,97	7,00	8,37
M 12x1,75	2120	3780	5320	6380	4,74	8,46	11,90	14,30
M 14x2	2890	5160	7250	8700	7,54	13,46	18,92	22,70
M 16x2	3950	7020	9900	11900	11,50	20,40	28,80	34,60
M 18x2,5	4840	8600	12100	14500	16,00	28,40	40,00	48,00
M 20x2,5	6160	11000	15450	18500	22,20	39,60	55,60	66,60
M 22x2,5	7630	13600	19100	22900	30,00	53,00	74,50	90,00
M 24x3	8900	15900	22300	26700	39,00	70,00	98,00	117,00
M 27x3	11500	20600	28900	34700	56,00	101,00	142,00	170,00
M 30x3	14100	25200	35400	42400	77,00	138,00	193,00	232,00



VASTDRAAIEN VAN SCHROEVEN

ANZIEHEN DER SCHRAUBEN

VOORSPANNING EN AANDRAAIMOMENT VOOR
SCHROEVEN MET EEN FIJNE ISO-SCHROEFDRAAD

VORSPANNUNG UND ANZUGSDREHMOMENT FÜR
SCHRAUBEN MIT FEINGÄNGIGEM ISO-GEWINDE

Nom. diam. schroef <i>Schrauben- durchmesser (nominal)</i>	Voorspanning max. V (kg) <i>Vorspannung max. V (kg)</i>				Moment max. Ma (kgm) <i>Max. Moment Ma (kgm.)</i>			
	6 D	8 G	10 K	12 K	6 D	8 G	10 K	12 K
	6,6	8,8	10,9	12,9	6,6	8,8	10,9	12,9
M 8x1	995	1750	2470	2960	1,48	2,60	3,70	4,40
M 10x1,25	1540	2740	3860	4630	2,90	5,20	7,30	8,70
M 12x1,25	2420	4140	5800	6980	5,30	9,10	12,80	15,40
M 12x1,5	2220	3960	5570	6680	5	8,90	12,50	15
M 14x1,5	3150	5600	7880	9450	8	14,30	20	24
M 16x1,5	4200	7500	10500	12600	12	21,50	30	36
M 18x1,5	5430	9700	13600	16300	17,40	31	43	52
M 20x1,5	6900	12100	17150	20600	24,40	43	61	73
M 22x1,5	8400	15000	21000	25200	32	57,50	80,50	97
M 24x2	9650	17200	24200	29000	41	73,50	103	124
M 27x2	12500	22300	31300	37500	60	107	150	180
M 30x2	15700	27800	39200	47000	83	147	208	250

De voorspanning is berekend op 70% van de onderste vloei grens.

Het aandraaimoment is berekend met behulp van de formule (39) van de handleiding Junker & Blume, waarbij aan de wrijvingscoëfficiënt μ ges de gemiddelde waarde van μ ges = 0,14 werd gegeven.

Die Vorspannung wurde mit 70% Minimal-Fließspannung berechnet.

Der Drehmoment ist unter Anwendung der Formel (39) des Handbuchs Junker & Blume berechnet und dem Reibungskoeffizienten μ ges der Mittelwert μ ges = 0,14 beigemessen.



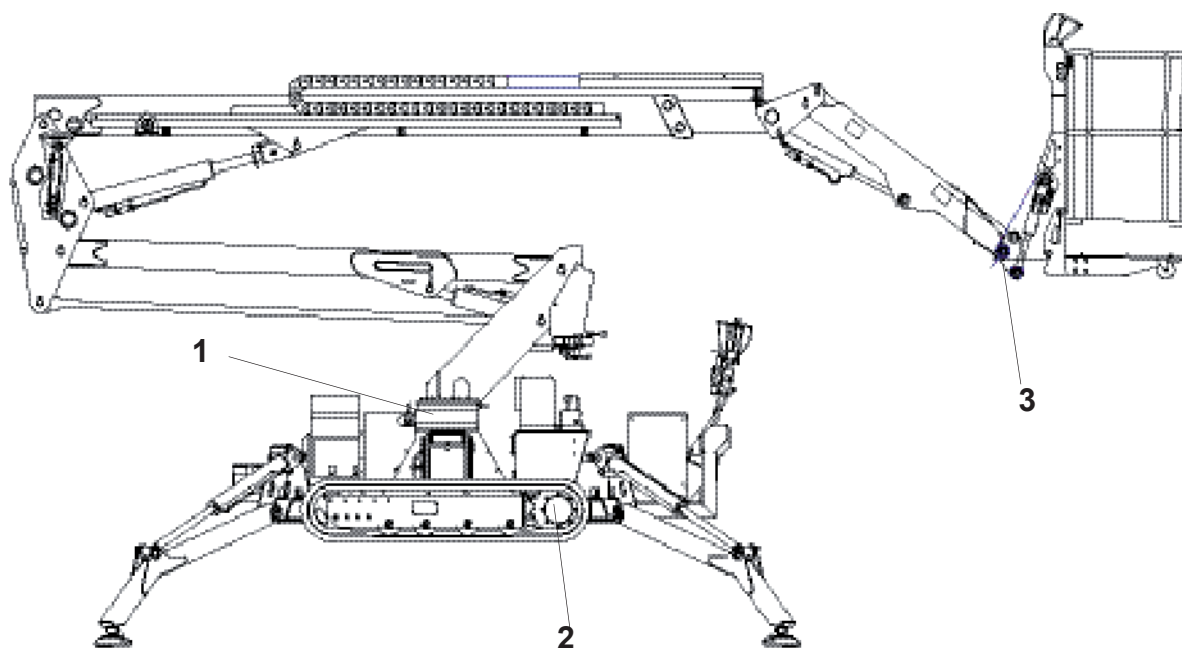
C06

VASTDRAAIEN VAN SCHROEVEN

ANZIEHEN DER SCHRAUBEN

1. Schroeven draaikrans
2. Schroeven aandrijfmechanisme rupsbanden
3. Borgschroeven bak

1. Drehkranzschrauben
2. Schrauben Untersetzungsgetriebe Raupenkettten
3. Blockierungsschrauben Arbeitskorb





TANKEN

Vul de tank met brandstof afhankelijk van het type motor.

HYDRAULISCHE OLIE

Vul de tank met hydraulische olie (zie olietabel).

OLIE AANDRIJFMECHANISME

Vul bij met speciale olie (zie specifieke pagina's).

MOTOR GENERATOR

Zie bijgevoegde specifieke handleiding.

ACCU'S

Controleer het peil van de elektrolyt.

AANDRIJFMECHANISME

Zie specifieke pagina's.

VERSORGUNG

DIESELKRAFTSTOFF ODER BENZIN

Den Tank mit Kraftstoff je nach Motorentyp auffüllen

HYDRAULIKÖL

Den Tank mit Hydrauliköl versorgen (siehe Öltabelle).

GETRIEBEMOTORENÖL

Mit spezifiziertem Öl versorgen (siehe spezifische Seiten).

GENERATORMOTOR

Siehe beigefügte spezifisches Handbuch.

BATTERIEN

Elektrolytniveau überprüfen

UNTERSETZUNGSGETRIEBE ANTRIEB

Siehe spezifische Seiten.



PEIL CONTROLEREN/ BIJVULLEN/VERVERSEN OLIE AANDRIJFMECHANISME RUPS BANDEN

OLIEPEIL CONTROLEREN

Zet het wiel met de twee doppen horizontaal op één lijn, en verwijder er één: er moet zachtjes olie uitvloeien.

OLIE BIJVULLEN

Giet olie in de verwijderde dop tot het peil is bereikt.

OLIE VERVERSEN

Zet het wiel met de twee doppen verticaal op één lijn, en verwijder ze allebei.

Wacht tot alle olie eruit is gelopen.

Giet er olie in zoals uitgelegd bij het punt "olie bijvullen".

KONTROLLE ÖLSTAND / NACHFÜLLEN /ÖLWECHSEL UNTERSETZUNGSGETRIEBE RAUPENKETTEN

ÖLSTANDKONTROLLE

Den Reifen mit den zwei Stopfen horizontal ausgerichtet in Position bringen und einen entfernen: das Öl muss leicht austreten.

ÖL AUFFÜLLEN

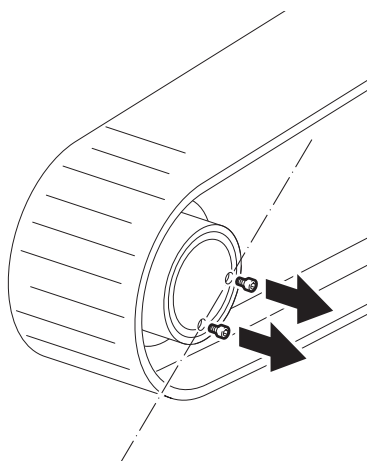
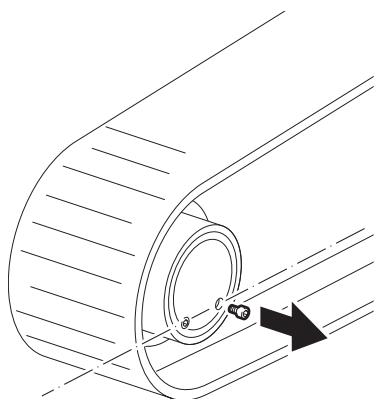
Das Öl durch den entfernten Stopfen bis zum Erreichen des Niveaus einfüllen.

ÖLWECHSEL

Den Reifen mit den zwei Stopfen vertikal ausgerichtet in Position bringen und beide entfernen.

Das Austreten des gesamten Öl abwarten.

Das Öl wie unter "Ölauffüllen" erklärt einfüllen.





C10

CONTROLE PEIL HYDRAULISCHE OLIE

Controleer rechtstreeks op de tank of het peil correct is.

De hoeveelheid olie in het reservoir is correct als het peil zichtbaar is in de indicator (**a**).

KONTROLLE HYDRAULIKÖLSTAND

Das richtige Niveau direkt am Tank überprüfen.

Die im Tank vorhandene Ölmenge ist richtig, wenn der Ölstand auf dem Anzeiger (**a**) sichtbar ist.



a

SLIJTAGE GLIJBLOKKEN

Controleer de slijtage van de glijblokken van de uitschuifbare elementen, en vervang ze eventueel als met de arm en de uitschuifbare elementen helemaal ingetrokken, de speling tussen de elementen groter dan 5 mm blijkt te zijn.



LET OP

De glijblokken moeten worden vervangen in een erkende werkplaats.

ABNUTZUNG GLEITBACKEN

Die Abnutzung der Gleitbacken der Ausschübe kontrollieren und gegebenenfalls austauschen, wenn der Kraanarm und die Ausschübe vollständig wieder eingefahren sind. Zwischen einem Ausschub und dem anderen stellt man ein Spiel von über 5 mm fest.



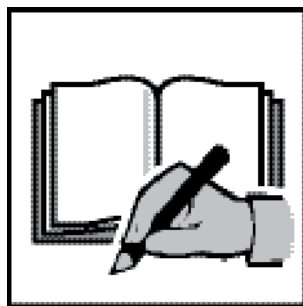
ACHTUNG

Das Austauschen der Gleitbacken ist in einer autorisierten Werkstatt durchzuführen.



DEEL • ABSCHNITT

D



REGISTER EN CONTROLECERTIFICATEN
REGISTER UND KONTROLLABSCHNITTE



REGISTER VOOR ONDERHOUD EN EIGENDOMSOVERDRACHT

Dit controleregister wordt door Platform Basket afgegeven aan de eigenaar van de hoogwerker, overeenkomstig bijlage EN280:2001+A2:2009.

Dit controleregister moet als een onderdeel van de machine worden beschouwd, en moet haar gedurende de hele levensduur volgen, tot ze wordt ontmanteld.

In het register moeten de volgende feiten over het leven van de machine worden opgetekend:

- eigendomsoverdracht;
- vervanging van motoren, mechanismen, structurele elementen, elektrische, hydraulische onderdelen, veiligheidsvoorzieningen en bijbehorende onderdelen.
- ernstige defecten en reparaties daarvan;
- periodieke controles.

OPMERKING

Als de bladen van het register niet toereikend zijn, moeten er extra bladen worden toegevoegd, door de bestaande bladen te kopiëren of door de nieuwe bladen als de bestaande op te stellen. Op de toegevoegde bladen moet de gebruiker het soort hoogwerker aangeven, alsmede het serienummer en het bouwjaar, zodat ze een integrerend deel van dit register worden.

REGISTER DER WARTUNGUND DES EIGENTUMSÜBERGANGS

Das vorliegende Kontrollregister wird von Platform Basket dem Eigentümer der Arbeitsbühne gemäß dem EN280:2001+A2:2009.

Das vorliegende Kontrollregister ist als Teil der Maschine anzusehen und muss die Maschine während ihrer ganzen Lebensdauer bis zur endgültigen Demontage begleiten.

In das Register müssen folgende Situationen aufgenommen werden, die die Lebensdauer der Maschine betreffen:

- Eigentumsübergang;
- Austausch von Motoren, Mechanismen, strukturellen Teilen, elektrischen Komponenten, Sicherheitsvorrichtungen und betreffende Komponenten;
- Defekt eines gewissen Umfangs und die sie betreffende Reparaturen;
- periodische Überprüfungen.

BEMERKUNG

Wenn die Blattmenge des Registers nicht ausreicht, müssen weitere Blätter hinzugefügt werden, indem die vorliegenden Blätter fotokopiert oder wie die schon vorhandenen abgefasst werden. Auf die beigelegten Blätter hat der Anwender den Typ der Arbeitsbühne, die Fabrikats-Seriennummer und das Herstellungsjahr hinzuzufügen, so dass sie Teil des vorliegenden Registers werden können.



REGISTER EIGENDOMSOVERDRACHT

REGISTER DES EIGENTUMSÜBERGANGS

SCHEMA A
EIGENDOM

EIGENTUMSKARTEN A

AFLEVERING VAN DE HOOGWERKER AAN DE EERSTE EIGENAAR LIEFERUNG DER ARBEITSBÜHNE AN DEN ERSTEIGENTÜMER

Hoogwerker type
Arbeitsbühne Typ

serienummer
Seriennummer

bouwjaar
Herstellungsjahr

waar dit Controleregister betrekking op heeft, is door Platform Basket afgeleverd op _____
in dem das vorliegende Kontrollregister von Platform Basket geliefert wurde am

aan het bedrijf
an die Firma

gevestigd in
mit Sitz in

volgens de vastgestelde omstandigheden, met de technische eigenschappen, afmetingen en functies zoals gespecificeerd in deze instructiehandleiding en in het compendium in dit register.

gemäß den festgesetzten Bedingungen, mit den technischen Eigenschaften, Ausmaßen und Funktionen, wie sie in diesem Instruktions-Handbuch und im enthaltenen Kompendium in diesem Registers enthalten sind.

Platform Basket



D02

REGISTER EIGENDOMSOVERDRACHT

REGISTER DES EIGENTUMSÜBERGANGS

SCHEMA B
LATERE EIGENDOMSOVERDRACHT

KARTE B NACHFOLGENDE
EIGENTUMSÜBERTRAGUNGEN

LATERE EIGENDOMSOVERDRACHT NACHFOLGENDE EIGENTUMSÜBERTRAGUNGEN

Datum _____
Datum

De eigendom van deze HOOGWERKER _____ die onderwerp is van deze handleiding, is overgedragen aan het bedrijf:

Das Eigentum der ARBEITSBÜHNE _____, die Gegenstand der vorliegenden Handbuchs ist, wurde an die Firma/Gesellschaft übertragen:

Hierbij wordt verklaard dat op de datum hierboven de technische eigenschappen, de afmetingen en de functies van de HOOGWERKER zoals beschreven in deze handleiding, conform de oorspronkelijke eigenschappen, afmetingen en functies zijn, en dat eventuele wijzigingen in dit register zijn opgetekend.

Es wird bescheinigt, dass am oben genannten Datum die im vorliegenden Handbuch beschriebenen technischen Eigenschaften, Ausmaße und Funktionen der ARBEITSBÜHNE mit den im Original vorgesehenen übereinstimmen und dass eventuelle Abweichungen in dieses Register aufgenommen wurden.

De koper
Der Verkäufer

De verkoper
Der Käufer



D03

ONDERHOUDSREGISTER OVERZICHT VERVANGEN MACHINEONDERDELEN

WARTUNGSREGISTERKARTE DER AUSTAUSCHTEILE DER MASCHINE

OVERZICHT VERVANGEN ELEMENT KARTE DES AUSTAUSCHTEILS

VERVANGEN DOOR: _____
ERSETZT VON: _____

Nr. Fabr. _____ Fabrikant _____
Fabriknummer Hersteller

Eigenschappen _____
Eigenschaften

Reden van vervanging _____
Grund des Austausches

VERVANGEN DOOR: _____
ERSETZT VON: _____

Nr. Fabr. _____ Fabrikant _____
Fabriknummer Hersteller

Eigenschappen _____
Eigenschaften

Reden van vervanging _____
Grund des Austausches

De voor de vervanging verantwoordelijke werknemer van het bedrijf _____
Der von der Firma zum Austausch beauftragte Verantwortliche

De gebruiker _____
Der Anwender



ONDERHOUDSREGISTER OVERZICHT VERVANGEN MACHINEONDERDELEN

WARTUNGSREGISTERKARTE DER AUSTAUSCHTEILE DER MASCHINE

OVERZICHT VERVANGEN ELEMENT KARTE DES AUSTAUSCHTEILS

VERVANGEN DOOR: _____
ERSETZT VON: _____

Nr. Fabr _____ Fabrikant _____
Fabriknummer Hersteller

Eigenschappen _____
Eigenschaften

Reden van vervanging _____
Grund des Austausches

VERVANGEN DOOR: _____
ERSETZT VON: _____

Nr. Fabr _____ Fabrikant _____
Fabriknummer Hersteller

Eigenschappen _____
Eigenschaften

Reden van vervanging _____
Grund des Austausches

De voor de vervanging verantwoordelijke werknemer van het bedrijf _____
Der von der Firma zum Austausch beauftragte Verantwortliche

De gebruiker _____
Der Anwender



D03

ONDERHOUDSREGISTER OVERZICHT VERVANGEN MACHINEONDERDELEN

WARTUNGSREGISTERKARTE DER AUSTAUSCHTEILE DER MASCHINE

OVERZICHT VERVANGEN ELEMENT KARTE DES AUSTAUSCHTEILS

VERVANGEN DOOR: _____
ERSETZT VON: _____

Nr. Fabr. _____ Fabrikant _____
Fabriknummer Hersteller

Eigenschappen _____
Eigenschaften

Reden van vervanging _____
Grund des Austausches

VERVANGEN DOOR: _____
ERSETZT VON: _____

Nr. Fabr. _____ Fabrikant _____
Fabriknummer Hersteller

Eigenschappen _____
Eigenschaften

Reden van vervanging _____
Grund des Austausches

De voor de vervanging verantwoordelijke werknemer van het bedrijf _____
Der von der Firma zum Austausch beauftragte Verantwortliche

De gebruiker _____
Der Anwender



D03

ONDERHOUDSREGISTER OVERZICHT VERVANGEN MACHINEONDERDELEN

WARTUNGSREGISTERKARTE DER AUSTAUSCHTEILE DER MASCHINE

OVERZICHT VERVANGEN ELEMENT KARTE DES AUSTAUSCHTEILS

VERVANGEN DOOR:			
ERSETZT VON:			
Nr. Fabr		Fabrikant	
Fabriksnummer		Hersteller	
Eigenschappen			
Eigenschaften			
Reden van vervanging			
Grund des Austausches			

VERVANGEN DOOR:			
ERSETZT VON:			
Nr. Fabr		Fabrikant	
Fabriksnummer		Hersteller	
Eigenschappen			
Eigenschaften			
Reden van vervanging			
Grund des Austausches			

De voor de vervanging verantwoordelijke werknemer van het bedrijf	
Der von der Firma zum Austausch beauftragte Verantwortliche	

De gebruiker	
Der Anwender	



D03

ONDERHOUDSREGISTER OVERZICHT VERVANGEN MACHINEONDERDELEN

WARTUNGSREGISTERKARTE DER AUSTAUSCHTEILE DER MASCHINE

OVERZICHT VERVANGEN MECHANISMEN KARTE GETRIEBEAUSTAUSCH

Datum <i>Datum</i>	_____	Beschrijving van het element <i>Beschreibung des Teils</i>	_____
Fabrikant <i>Hersteller</i>	_____	Geleverd door <i>Geliefert von</i>	_____
Reden van vervanging <i>Grund des Austausches</i>	_____		

De voor de vervanging verantwoordelijke werknemer van het bedrijf
Der von der Firma zum Austausch beauftragte Verantwortliche

De gebruiker
Der Anwender

OVERZICHT VERVANGEN MECHANISMEN KARTE GETRIEBEAUSTAUSCH

Datum <i>Datum</i>	_____	Beschrijving van het element <i>Beschreibung des Teils</i>	_____
Fabrikant <i>Hersteller</i>	_____	Geleverd door <i>Geliefert von</i>	_____
Reden van vervanging <i>Grund des Austausches</i>	_____		

De voor de vervanging verantwoordelijke werknemer van het bedrijf
Der von der Firma zum Austausch beauftragte Verantwortliche

De gebruiker
Der Anwender



D03

ONDERHOUDSREGISTER OVERZICHT VERVANGEN MACHINEONDERDELEN

WARTUNGSREGISTERKARTE DER AUSTAUSCHTEILE DER MASCHINE

OVERZICHT VERVANGEN MECHANISMEN KARTE GETRIEBEAUSTAUSCH

Datum <i>Datum</i>	_____	Beschrijving van het element <i>Beschreibung des Teils</i>	_____
Fabrikant <i>Hersteller</i>	_____	Geleverd door <i>Geliefert von</i>	_____
Reden van vervanging <i>Grund des Austausches</i>	_____		

De voor de vervanging verantwoordelijke werknemer van het bedrijf
Der von der Firma zum Austausch beauftragte Verantwortliche

De gebruiker
Der Anwender

OVERZICHT VERVANGEN MECHANISMEN KARTE GETRIEBEAUSTAUSCH

Datum <i>Datum</i>	_____	Beschrijving van het element <i>Beschreibung des Teils</i>	_____
Fabrikant <i>Hersteller</i>	_____	Geleverd door <i>Geliefert von</i>	_____
Reden van vervanging <i>Grund des Austausches</i>	_____		

De voor de vervanging verantwoordelijke werknemer van het bedrijf
Der von der Firma zum Austausch beauftragte Verantwortliche

De gebruiker
Der Anwender



ONDERHOUDSREGISTER OVERZICHT VERVANGEN MACHINEONDERDELEN

WARTUNGSREGISTERKARTE DER AUSTAUSCHTEILE DER MASCHINE

OVERZICHT VERVANGEN STRUCTURELE ELEMENTEN AUSTAUSCHKARTE STRUKTURTEILE

Datum _____	Beschrijving van het element _____
<i>Datum</i>	<i>Beschreibung des Teils</i>
Fabrikant _____	Geleverd door _____
<i>Hersteller</i>	<i>Geliefert von</i>
Reden van vervanging _____	
<i>Grund des Austausches</i>	

De voor de vervanging verantwoordelijke werknemer van het bedrijf _____
<i>Der von der Firma zum Austausch beauftragte Verantwortliche</i>

De gebruiker _____
<i>Der Anwender</i>

OVERZICHT VERVANGEN STRUCTURELE ELEMENTEN AUSTAUSCHKARTE STRUKTURTEILE

Datum _____	Beschrijving van het element _____
<i>Datum</i>	<i>Beschreibung des Teils</i>
Fabrikant _____	Geleverd door _____
<i>Hersteller</i>	<i>Geliefert von</i>
Reden van vervanging _____	
<i>Grund des Austausches</i>	

De voor de vervanging verantwoordelijke werknemer van het bedrijf _____
<i>Der von der Firma zum Austausch beauftragte Verantwortliche</i>

De gebruiker _____
<i>Der Anwender</i>



D03

ONDERHOUDSREGISTER OVERZICHT VERVANGEN MACHINEONDERDELEN

WARTUNGSREGISTERKARTE DER AUSTAUSCHTEILE DER MASCHINE

OVERZICHT VERVANGEN STRUCTURELE ELEMENTEN AUSTAUSCHKARTE STRUKTURTEILE

Datum _____ Beschrijving van het element _____
Datum *Beschreibung des Teils*

Fabrikant _____ Geleverd door _____
Hersteller *Geliefert von*

Reden van vervanging _____
Grund des Austausches

De voor de vervanging verantwoordelijke werknemer van het bedrijf _____
Der von der Firma zum Austausch beauftragte Verantwortliche

De gebruiker _____
Der Anwender

OVERZICHT VERVANGEN STRUCTURELE ELEMENTEN AUSTAUSCHKARTE STRUKTURTEILE

Datum _____ Beschrijving van het element _____
Datum *Beschreibung des Teils*

Fabrikant _____ Geleverd door _____
Hersteller *Geliefert von*

Reden van vervanging _____
Grund des Austausches

De voor de vervanging verantwoordelijke werknemer van het bedrijf _____
Der von der Firma zum Austausch beauftragte Verantwortliche

De gebruiker _____
Der Anwender



D03

ONDERHOUDSREGISTER OVERZICHT VERVANGEN MACHINEONDERDELEN

WARTUNGSREGISTERKARTE DER AUSTAUSCHTEILE DER MASCHINE

OVERZICHT VERVANGEN HYDRAULISCHE ONDERDELEN AUSTAUSCHKARTE HYDRAULIKKOMPONENTEN

Datum _____ Beschrijving van het element _____
Datum *Beschreibung des Teils*

Fabrikant _____ Geleverd door _____
Hersteller *Geliefert von*

Reden van vervanging _____
Grund des Austausches

De voor de vervanging verantwoordelijke werknemer van het bedrijf _____
Der von der Firma zum Austausch beauftragte Verantwortliche

De gebruiker _____
Der Anwender

OVERZICHT VERVANGEN HYDRAULISCHE ONDERDELEN AUSTAUSCHKARTE HYDRAULIKKOMPONENTEN

Datum _____ Beschrijving van het element _____
Datum *Beschreibung des Teils*

Fabrikant _____ Geleverd door _____
Hersteller *Geliefert von*

Reden van vervanging _____
Grund des Austausches

De voor de vervanging verantwoordelijke werknemer van het bedrijf _____
Der von der Firma zum Austausch beauftragte Verantwortliche

De gebruiker _____
Der Anwender



D03

ONDERHOUDSREGISTER OVERZICHT VERVANGEN MACHINEONDERDELEN

WARTUNGSREGISTERKARTE DER AUSTAUSCHTEILE DER MASCHINE

OVERZICHT VERVANGEN HYDRAULISCHE ONDERDELEN AUSTAUSCHKARTE HYDRAULIKKOMPONENTEN

Datum <i>Datum</i>	_____	Beschrijving van het element <i>Beschreibung des Teils</i>	_____
Fabrikant <i>Hersteller</i>	_____	Geleverd door <i>Geliefert von</i>	_____
Reden van vervanging <i>Grund des Austausches</i>	_____		

De voor de vervanging verantwoordelijke werknemer van het bedrijf _____
Der von der Firma zum Austausch beauftragte Verantwortliche

De gebruiker _____
Der Anwender

OVERZICHT VERVANGEN HYDRAULISCHE ONDERDELEN AUSTAUSCHKARTE HYDRAULIKKOMPONENTEN

Datum <i>Datum</i>	_____	Beschrijving van het element <i>Beschreibung des Teils</i>	_____
Fabrikant <i>Hersteller</i>	_____	Geleverd door <i>Geliefert von</i>	_____
Reden van vervanging <i>Grund des Austausches</i>	_____		

De voor de vervanging verantwoordelijke werknemer van het bedrijf _____
Der von der Firma zum Austausch beauftragte Verantwortliche

De gebruiker _____
Der Anwender



ONDERHOUDSREGISTER OVERZICHT VERVANGEN MACHINEONDERDELEN

WARTUNGSREGISTERKARTE DER AUSTAUSCHTEILE DER MASCHINE

OVERZICHT VERVANGEN ELEKTRISCHE ONDERDELEN AUSTAUSCHKARTE ELEKTRISCHE TEILE

Datum _____ Beschrijving van het element _____
Datum *Beschreibung des Teils*

Fabrikant _____ Geleverd door _____
Hersteller *Geliefert von*

Reden van vervanging _____
Grund des Austausches

De voor de vervanging verantwoordelijke werknemer van het bedrijf _____
Der von der Firma zum Austausch beauftragte Verantwortliche

De gebruiker _____
Der Anwender

OVERZICHT VERVANGEN ELEKTRISCHE ONDERDELEN AUSTAUSCHKARTE ELEKTRISCHE TEILE

Datum _____ Beschrijving van het element _____
Datum *Beschreibung des Teils*

Fabrikant _____ Geleverd door _____
Hersteller *Geliefert von*

Reden van vervanging _____
Grund des Austausches

De voor de vervanging verantwoordelijke werknemer van het bedrijf _____
Der von der Firma zum Austausch beauftragte Verantwortliche

De gebruiker _____
Der Anwender



D03

ONDERHOUDSREGISTER OVERZICHT VERVANGEN MACHINEONDERDELEN

WARTUNGSREGISTERKARTE DER AUSTAUSCHTEILE DER MASCHINE

OVERZICHT VERVANGEN ELEKTRISCHE ONDERDELEN AUSTAUSCHKARTE ELEKTRISCHE TEILE

Datum _____ Beschrijving van het element _____
Datum *Beschreibung des Teils*

Fabrikant _____ Geleverd door _____
Hersteller *Geliefert von*

Reden van vervanging _____
Grund des Austausches

De voor de vervanging verantwoordelijke werknemer van het bedrijf _____
Der von der Firma zum Austausch beauftragte Verantwortliche

De gebruiker _____
Der Anwender

OVERZICHT VERVANGEN ELEKTRISCHE ONDERDELEN AUSTAUSCHKARTE ELEKTRISCHE TEILE

Datum _____ Beschrijving van het element _____
Datum *Beschreibung des Teils*

Fabrikant _____ Geleverd door _____
Hersteller *Geliefert von*

Reden van vervanging _____
Grund des Austausches

De voor de vervanging verantwoordelijke werknemer van het bedrijf _____
Der von der Firma zum Austausch beauftragte Verantwortliche

De gebruiker _____
Der Anwender



D03

ONDERHOUDSREGISTER OVERZICHT VERVANGEN MACHINEONDERDELEN

WARTUNGSREGISTERKARTE DER AUSTAUSCHTEILE DER MASCHINE

OVERZICHT VERVANGEN VEILIGHEIDSVORZIENINGEN AUSTAUSCHKARTE SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

Datum _____ Beschrijving van het element _____
Datum *Beschreibung des Teils*

Fabrikant _____ Geleverd door _____
Hersteller *Geliefert von*

Reden van vervanging _____
Grund des Austausches

De voor de vervanging verantwoordelijke werknemer van het bedrijf _____
Der von der Firma zum Austausch beauftragte Verantwortliche

De gebruiker _____
Der Anwender

OVERZICHT VERVANGEN VEILIGHEIDSVORZIENINGEN AUSTAUSCHKARTE SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

Datum _____ Beschrijving van het element _____
Datum *Beschreibung des Teils*

Fabrikant _____ Geleverd door _____
Hersteller *Geliefert von*

Reden van vervanging _____
Grund des Austausches

De voor de vervanging verantwoordelijke werknemer van het bedrijf _____
Der von der Firma zum Austausch beauftragte Verantwortliche

De gebruiker _____
Der Anwender



D03

ONDERHOUDSREGISTER OVERZICHT VERVANGEN MACHINEONDERDELEN

WARTUNGSREGISTERKARTE DER AUSTAUSCHTEILE DER MASCHINE

OVERZICHT VERVANGEN VEILIGHEIDSVORZIENINGEN AUSTAUSCHKARTE SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

Datum <i>Datum</i>	_____	Beschrijving van het element <i>Beschreibung des Teils</i>	_____
Fabrikant <i>Hersteller</i>	_____	Geleverd door <i>Geliefert von</i>	_____
Reden van vervanging <i>Grund des Austausches</i>	_____		

De voor de vervanging verantwoordelijke werknemer van het bedrijf
Der von der Firma zum Austausch beauftragte Verantwortliche _____

De gebruiker
Der Anwender _____

OVERZICHT VERVANGEN VEILIGHEIDSVORZIENINGEN AUSTAUSCHKARTE SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

Datum <i>Datum</i>	_____	Beschrijving van het element <i>Beschreibung des Teils</i>	_____
Fabrikant <i>Hersteller</i>	_____	Geleverd door <i>Geliefert von</i>	_____
Reden van vervanging <i>Grund des Austausches</i>	_____		

De voor de vervanging verantwoordelijke werknemer van het bedrijf
Der von der Firma zum Austausch beauftragte Verantwortliche _____

De gebruiker
Der Anwender _____



D03

ONDERHOUDSREGISTER OVERZICHT VERVANGEN MACHINEONDERDELEN

WARTUNGSREGISTERKARTE DER AUSTAUSCHTEILE DER MASCHINE

ERNSTIGE DEFECTEN AUSFALL EINER BESTIMMTEN EINHEIT

Datum _____ Beschrijving van het element _____
Datum *Beschreibung des Teils*

Fabrikant _____ Geleverd door _____
Hersteller *Geliefert von*

Reden van vervanging _____
Grund des Austausches

De voor de vervanging verantwoordelijke werknemer van het bedrijf _____
Der von der Firma zum Austausch beauftragte Verantwortliche

De gebruiker _____
Der Anwender

ERNSTIGE DEFECTEN AUSFALL EINER BESTIMMTEN EINHEIT

Datum _____ Beschrijving van het element _____
Datum *Beschreibung des Teils*

Fabrikant _____ Geleverd door _____
Hersteller *Geliefert von*

Reden van vervanging _____
Grund des Austausches

De voor de vervanging verantwoordelijke werknemer van het bedrijf _____
Der von der Firma zum Austausch beauftragte Verantwortliche

De gebruiker _____
Der Anwender



D03

ONDERHOUDSREGISTER OVERZICHT VERVANGEN MACHINEONDERDELEN

WARTUNGSREGISTERKARTE DER AUSTAUSCHTEILE DER MASCHINE

ERNSTIGE DEFECTEN AUSFALL EINER BESTIMMTEN EINHEIT

Datum _____ Beschrijving van het element _____
Datum *Beschreibung des Teils*

Fabrikant _____ Geleverd door _____
Hersteller *Geliefert von*

Reden van vervanging _____
Grund des Austausches

De voor de vervanging verantwoordelijke werknemer van het bedrijf _____
Der von der Firma zum Austausch beauftragte Verantwortliche

De gebruiker _____
Der Anwender

ERNSTIGE DEFECTEN AUSFALL EINER BESTIMMTEN EINHEIT

Datum _____ Beschrijving van het element _____
Datum *Beschreibung des Teils*

Fabrikant _____ Geleverd door _____
Hersteller *Geliefert von*

Reden van vervanging _____
Grund des Austausches

De voor de vervanging verantwoordelijke werknemer van het bedrijf _____
Der von der Firma zum Austausch beauftragte Verantwortliche

De gebruiker _____
Der Anwender



WARTUNGSKARTE

Der Anwender ist verpflichtet, das in dem vorliegenden Instruktions-Handbuch beschriebene Wartungsprogramm und die beschriebenen Kontrollen zu beachten.

[illegible]



WARTUNGSKARTE

110

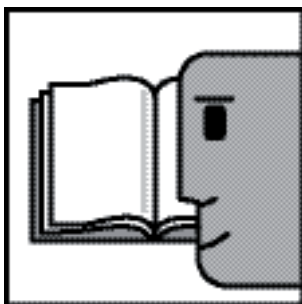


WARTUNGSKARTE

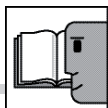
111

DEEL • ABSCHNITT

E



INTEGRATION FOR RADIO / CABLE COMMAND VER-
SION
INTEGRATION FÜR DIE VERSION MIT FERN / KABEL-
STEUERUNG



E01

SIGNALERINGEN AANGEBRACHT OP DE MACHINE

Bedieningen in mand.

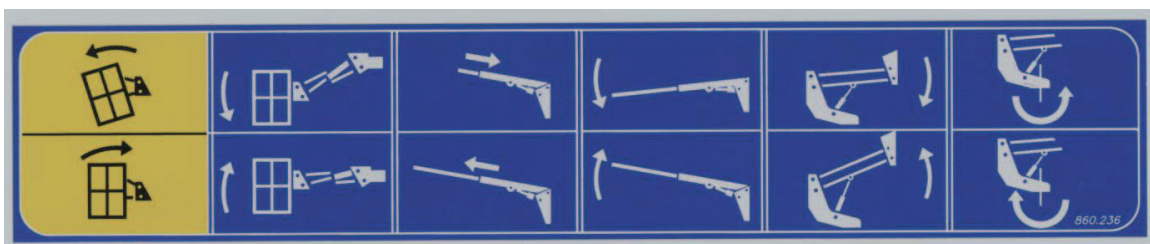
BESCHILDERUNG DER MASCHINE

Steuerung im Korb.



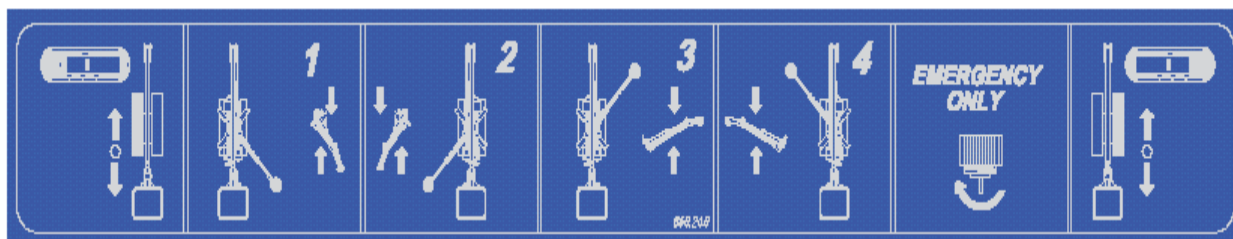
Grondbedieningen (Noodgevallen).

Bodensteuerung (Notsituation).



Grondbedieningen (verplaatsing en stabilisering).

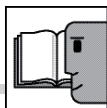
Bodensteuerung (Verschiebung und Stabilisierung).



Gevaar warm oppervlak.

Gefahr heiße Oberfläche.





E02

ALGEMENE BESCHRIJVING

ALLGEMEINE BESCHREIBUNG



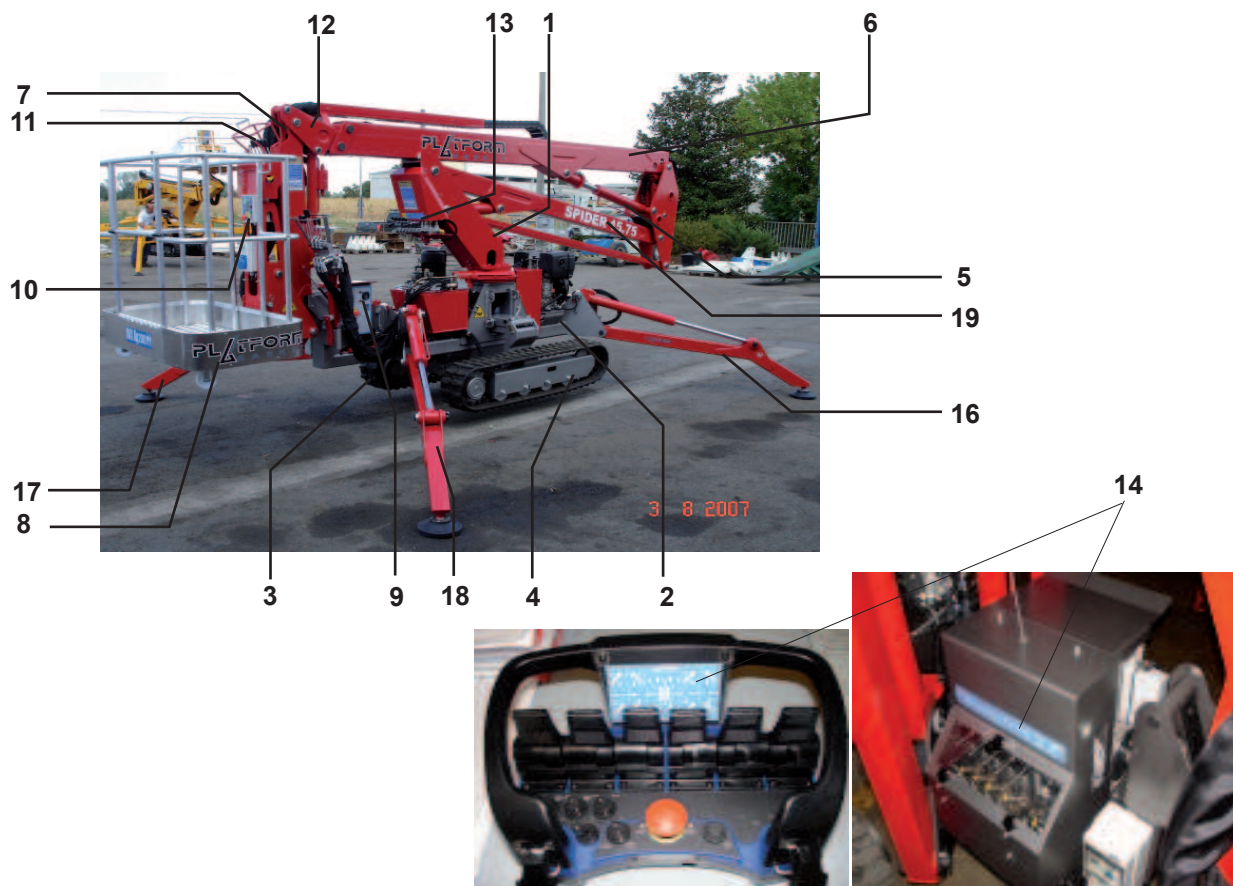
WAARSCHUWING

Het geïllustreerde model kan afwijken van het model in uw bezit.



ACHTUNG

Das abgebildete Modell könnte von Ihrem Modell leicht abweichen.

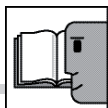


1. Kolom
2. Wagen
3. Rupsband links (*)
4. Rupsband rechts (*)
5. Hefcilinder telescopische arm
6. Telescopische arm
7. Antenne
8. Mand
9. Schakelbord grondbedieningen
10. Schakelbord bedieningen in de mand
11. Bedieningshendel in de mand
12. Telescopisch element
13. Bedieningshendels aan de grond (voor gedeelte in de lucht)
14. Bedieningshendels radio-/kabelbediening (voor verplaatsing/stabilisering)
15. Stabilisator linksvoor
16. Stabilisator rechtsvoor
17. Stabilisator linksachter
18. Stabilisator rechtsachter
19. Pantograafarm

(*) De normale rijrichting van het zelfaandrijvende platform is met de mand (8) naar achteren gekeerd.

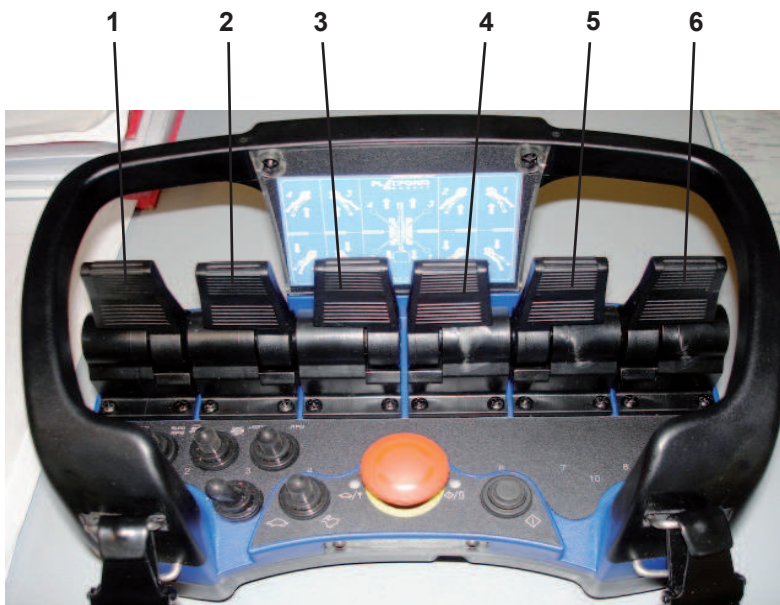
1. Oberwagen
2. Lastwagen
3. Linke Raupenkette (*)
4. Rechte Raupenkette (*)
5. Hubzylinder Teleskoparm
6. Teleskoparm
7. Antenne
8. Korb
9. Bodensteuerung
10. Korbsteuerung
11. Steuerhebel im Korb
12. Teleskopelement
13. Steuerhebel am Boden (für Teile in der Luft)
14. Hebelsteuerung über Fern-/Kabelsteuerung (für Verschiebung/Stabilisierung)
15. Stabilisator vorne links
16. Stabilisator vorne rechts
17. Stabilisator hinten links
18. Stabilisator hinten rechts
19. Scherenarm

(*) Die normale Fahrtrichtung der Arbeitsbühne mit Selbstantrieb versteht sich mit Korb (8) hinten.



BEDIENINGEN VOOR VERPLAATSING / STABILISERING

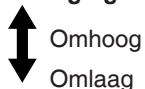
STEUERUNG FÜR VERSCHIEBUNG/ STABILISIERUNG



OPMERKING

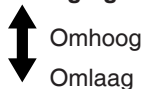
Deze bedieningen zijn **ALLEEN** geactiveerd als het gedeelte in de lucht ingetrokken is.

1 **Beweging stabilisator linksvoor**



Omhoog
Omlaag

2 **Beweging stabilisator rechtsvoor**



Omhoog
Omlaag

3 **Verplaatsing rupsband links**



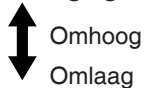
Verplaatsing naar voren
Verplaatsing naar achteren

4 **Verplaatsing rupsband rechts**



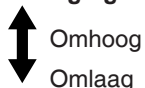
Verplaatsing naar voren
Verplaatsing naar achteren

5 **Beweging stabilisator linksachter**



Omhoog
Omlaag

6 **Beweging rechtsachter**



Omhoog
Omlaag

ANMERKUNG

Diese Steuerkommandos sind **NUR** freigegeben, wenn der obere Maschinenteil eingezogen ist.

1 **Bewegung Stabilisator vorne links**



auf
ab

2 **Bewegung Stabilisator vorne rechts**



auf
ab

3 **Gang Raupenkette links**



Vorwärtsgang
Rückwärtsgang

4 **Gang Raupenkette rechts**



Vorwärtsgang
Rückwärtsgang

5 **Bewegung Stabilisator hinten links**

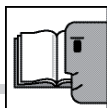


auf
ab

6 **Bewegung Stabilisator hinten rechts**



auf
ab



E03

BEDIENINGEN VOOR VERPLAATSING / STABILISERING

LET OP!

We raden u aan om de bedieningen voor verplaatsing en stabilisering op passende afstand van de machine uit te voeren om te voorkomen dat het ongewenst kantelen van de machine ernstige verwondingen van de operator kan veroorzaken.



De bedieningen voor de verplaatsing/stabilisering kunnen met behulp van de console voor RADIObediening of de console voor KABELbediening worden uitgevoerd (A). Voer de volgende instructies uit om de console te activeren:

- Controleer dat de schakelaar **B** geplaatst is op "REMOTE".
- Schakel de elektrische installatie in met behulp van de sleutelschakelaar op het elektrische hoofdschakelbord: de gele LED "4" moet knipperen en de groene LED "POWER" moet branden.
- Als u de versie met KABELbediening bezit is het noodzakelijk de bijgesloten elektrische kabel aan te sluiten tussen het toetsenbord en de connector "CABLE" C. Bent u echter in het bezit van de RADIOversie dan is deze aansluiting niet noodzakelijk.
- Druk op de toets **D** op de bedieningsconsole:
 - 1) De rode **E** moet nu gaan branden,
 - 2a) MET RADIO: op de ontvangstunit moeten de LEDs "POWER", "DV", "2", "3" gaan branden,
 - 2b) MET CAVO: op de ontvangstunit moeten de LEDs "POWER", "DV", "2", "3", "4" gaan branden.



STEUERUNG FÜR VERSCHIEBUNG/ STABILISIERUNG

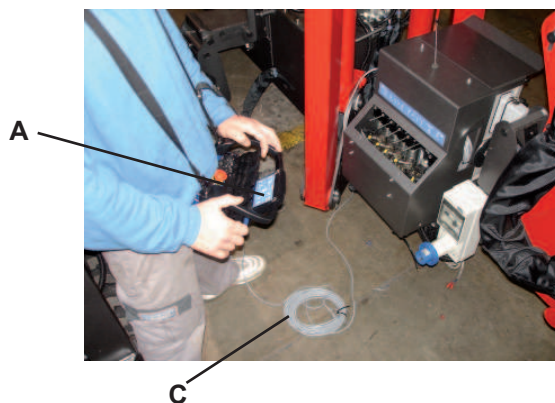
ACHTUNG!

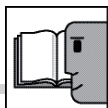
Es ist ratsam, die Steuerbefehle für Verschiebung und Stabilisierung aus einer angemessenen Entfernung zu geben, um zu vermeiden, dass bei Kippen der Maschine dem Bediener gefährlicher Schaden zugefügt wird.



Die Steuerung für Verschiebung/Stabilisierung wird mit einer Bedientafel, entweder über Fernsteuerung oder mit KABELANSCHLUSS (A), durchgeführt. Gehen Sie wie folgt vor, um die Bedientafel zu aktivieren:

- Überprüfen Sie, dass Schalter **B** auf "REMOTE" steht.
- Schalten Sie die elektrische Anlage mit dem Schlüssel im Sicherheitsschloss auf dem Hauptschaltfeld ein: das gelbe LED "4" muss aufblinken und das grüne LED "POWER" muss fest eingeschaltet sein.
- Wenn Ihre Version nur über die Steuerung VIA KABEL verfügt, muss das beigegefügte elektrische Kabel an Bedientafel und Anschlussbuchse für "CABLE" C, angeschlossen werden. Verfügen Sie über die Version mit Fernsteuerung, ist dieser Anschluss nicht notwendig.
- Drücken Sie die Taste **D** auf der Bedientafel:
 - 1) es muss das rote LED **E** aufleuchten,
 - 2a) ÜBER FERNSTEUERUNG: auf der Einheit des Empfängers müssen die LEDs für "POWER", "DV", "2", "3" fest eingeschaltet sein,,
 - 2b) ÜBER KABEL: auf der Einheit des Empfängers müssen die LEDs für "POWER", "DV", "2", "3", "4" fest eingeschaltet sein.





E03

BEDIENINGEN VOOR VERPLAATSING / STABILISERING

STEUERUNG FÜR VERSCHIEBUNG/ STABILISIERUNG



1 Inschakeling / Uitschakeling motor



Inschakeling van de explosie-/ elektrische motor



Uitschakeling van de explosie-/ elektrische motor

2 Noodstopknop

Ingedrukt schakelt deze knop de zendconsole uit en deactiveert hij alle functies die hierop aanwezig zijn.

3 Batterij vervangen

Verwijder de batterij die aan de onderkant van de zendconsole aanwezig is, open het deksel F en pak de reservebatterij. Breng de lege batterij op de plaats van de volle batterij aan en breng de volle batterij in de zendconsole aan.

De batterij laadt zich automatisch op, ook als de elektrische installatie uitgeschakeld is, door middel van de speciale batterijlader G. Als de batterij opgeladen is schakelt de batterijlader zich automatisch uit.

Met KABELbediening is de batterij niet noodzakelijk.

1 Motor Start / Stopp



Start des Verbrennungs/Elektromotors



Stopp des Verbrennungs-/Elektromotors

2 Not-Aus-Pilzdrucktaster

Wird diese Taste gedrückt, schaltet sich die Bedientafel aus und die auf der Bedientafel vorhandenen Funktionen werden gesperrt.

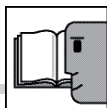
3 Austausch der Batterie

Entnehmen Sie die Batterie, die sich am Boden des Senders befindet, öffnen Sie den Deckel F und entnehmen Sie die Ersatzbatterie, legen Sie die leere batterie in den Platz der vollen und setzen Sie die volle Batterie in den Sender ein.

Die Batterie lädt sich automatisch, auch bei ausgeschalteter Elektroanlage, mittels dem vorgesehenen Batterieladegerät G auf. Nach Beendigung der Ladetätigkeit, schaltet sich das Batterieladegerät automatisch aus.

Bei der Steuerung VIA KABEL wird keine Batterie benötigt.





NOODMANOEUVRES

NOTMANÖVER

ELEKTRISCHE INSTALLATIE BESCHADIGD

Deze vorm van storing vereist een noodprocedure met behulp van de handpomp. Het is dus noodzakelijk de grondbedieningen te activeren zoals in de vorige paragraaf beschreven staat.

-Druk op de by-pass elektroklep door de zegel te verbreken en de push&twist noodinstallatie te activeren.



- Breng nu de hendel van de handpomp op zijn plaats aan.

- Een persoon heeft de taak om de handpomp te activeren terwijl een tweede persoon de hendels van de nooddistributeur manoeuvreert.

- Als de noodmanoeuvres de situatie herstelt hebben is het noodzakelijk om de beveiligingen in de originele stand terug te brengen. Wend u tot een Erkend Centrum om het defect te laten repareren.



BESCHÄDIGTE ELEKTRISCHE ANLAGE

Bei dieser Art von Havarie muss unter Zuhilfenahme der Handpumpe ein Noteingriff vorgenommen werden. Es ist folglich notwendig, die Bodensteuerung, wie im vorangegangenen Abschnitt beschrieben zu aktivieren;

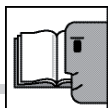
- Auf das Magnetventil des Hauptbypasses einwirken, indem die Versiegelung aufgeschnitten und die "Push&Twist"-Einrichtung für den Notfall aktiviert werden.



- Nun den Hebel der Handpumpe an seinem Platz einsetzen.

- Eine Person hat die Aufgabe, die Handpumpe zu bedienen, während sich eine zweite Person darum kümmert, die Hebel des Notversorgers zu steuern.

- Nach Beendigung des Sicherungsmanövers, muss sofort der ursprüngliche Sicherheitszustand, wieder hergestellt werden. Für die Reparatur des Schadens wenden Sie sich bitte an ein zugelassenes Service Center.

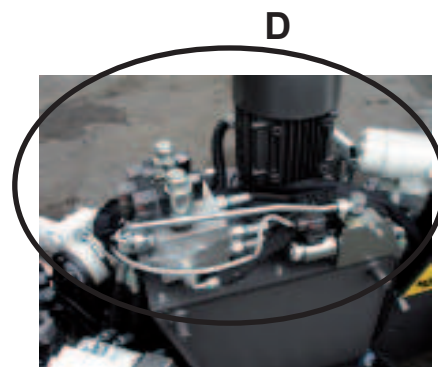
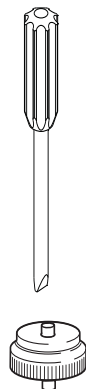


NOODMANOEUVRES

ELEKTRISCHE INSTALLATIE BESCHADIGD

In het geval het noodzakelijk is om de stabilisatoren in te trekken om de machine in de transportstand te brengen dienen de volgende handelingen uit te worden gevoerd:

- De plastic behuizing wegnemen die de zone "d" afdekt. Druk met een schroevendraaier op het staafje op de klep "b". Houd het staafje ingedrukt tijdens de noodmanoeuvres.
- Draai tevens de knop **C** vast.
- Nu heeft u de hydraulische lijn naar de stabilisatoren geactiveerd.



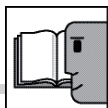
D

BESCHÄDIGTE ELEKTRISCHE ANLAGE

Sollte es notwendig sein, die Stabilisatoren anzuheben, so sind zum kompletten Verschluss der Maschine folgende Arbeitsschritte durchzuführen:

- Das Kunststoffgehäuse, das den Bereich "d" abdeckt, entfernen. Den kleinen Stift auf dem Ventil "b" mit einem Schraubendreher herabdrücken. Während der Noteingriffe den Stift gedrückt halten.
- Fixieren Sie den Drehknopf **C**.
- Nun ist die Hydraulikleitung zu den Stabilisatoren freigegeben.





NOODMANOEUVRES

NOTMANÖVER

ELEKTRISCHE INSTALLATIE BESCHADIGD

BESCHÄDIGTE ELEKTRISCHE ANLAGE

- Breng nu de hendel van de handpomp op de speciale plaats aan.

- Een persoon heeft de taak om de handpomp **G** te bedienen, terwijl een tweede persoon de hendels van de distributeursbanden-stabilisatoren **F** manoeuvreert.

- Schek aandacht aan de oriëntatie van de hendels voor elke stabilisator: door de hendel naar boven te bewegen gaat de stabilisator naar beneden, door de hendel naar beneden te bewegen gaat de stabilisator naar boven.

- Als de noodmanoeuvres de situatie herstelt hebben is het noodzakelijk om onmiddellijk de borgringen **A** en **C** in de originele stand terug te brengen. Wend u tot een Erkend Centrum om het defect te laten repareren.

- De verplaatsing van de rupsbanden is niet toegestaan.



- Setzen Sie nun den Hebel der Handpumpe in seinem Sitz ein.

- Eine Person hat die Aufgabe, die Handpumpe **G** zu bedienen, während sich eine zweite Person darum kümmert, die Hebel des Versorgers Raupenkette-Stabilisatoren **F** zu bedienen.

- Achten Sie auf die Orientierung der Hebel für jeden Stabilisator: Wird der Hebel angehoben, sinkt der Stabilisator; wird der Hebel gesenkt, steigt der Stabilisator.

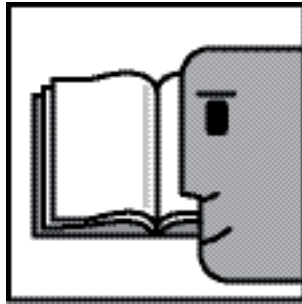
- Nachdem die Bergungsmanöver ausgeführt wurden, müssen die Anschlussringe **A** und **C** wieder in ihren ursprünglichen Zustand gebracht werden. Für die Reparatur des Schadens wenden Sie sich bitte an ein zugelassenes Service Center.

- Die Bewegung der Raupenkette ist nicht erlaubt.

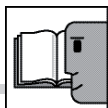


DEEL • ABSCHNITT

F



OPTION

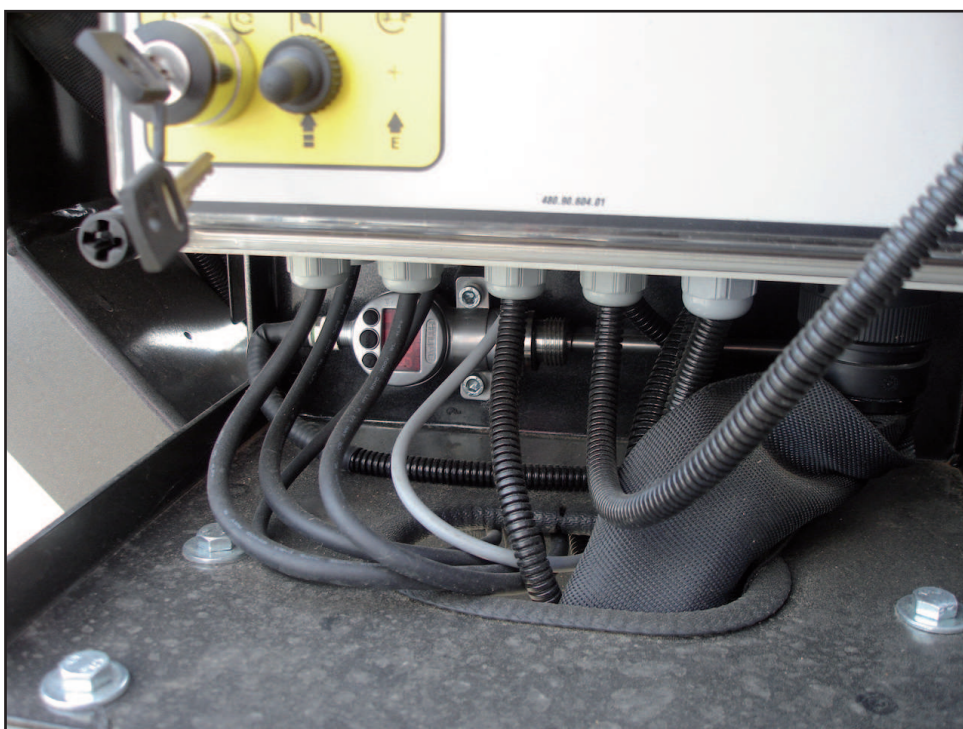


TEMPERATUURSENSOR

Onder het hoofdschakelbord bevindt zich de temperatuursensor die de omgevingstemperatuur controleert.

TEMPERATUURSENSOR

Unter der Hauptschalttafel befindet sich der Temperatursensor, der die Raumtemperatur anzeigt.



De temperatuursensor is met twee drempels ingesteld:

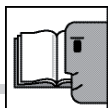
- wanneer de omgevingstemperatuur -15°C bereikt (de temperatuur wordt op het display van de sensor weergegeven), wordt de bediener via een afwisselend geluidssignaal gewaarschuwd. De bediener moet de machine weer sluiten; het is niet meer mogelijk om te werken tot de temperatuur terug boven -15°C komt.

- wanneer de omgevingstemperatuur -20°C bereikt (de temperatuur wordt op het display van de sensor weergegeven), blokkeert de machine. In dit geval kan men enkel de stabilisatoren en de rupsbanden gebruiken. De machine moet opnieuw worden gesloten volgens de procedure van de noodmanoeuvres en mag niet meer worden gebruikt tot de temperatuur terug boven -15°C komt.

Der Temperatursensor ist mit zwei Grenzwerten eingestellt:

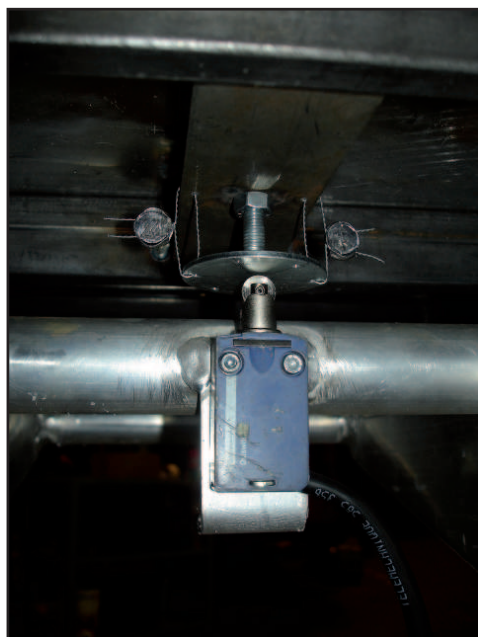
- wenn die Raumtemperatur -15°C (Temperatur wird auf dem Display des Sensors angezeigt) wird das Personal mithilfe eines akustischen Signals darüber benachrichtigt. Die Maschine muss geschlossen und kann nicht mehr in Betrieb genommen werden bis die Temperatur wieder über -15°C gestiegen ist.

- wenn die Raumtemperatur -20°C (Temperatur wird auf dem Display des Sensors angezeigt) blockiert sich die Maschine. In diesem Fall können nur die Stabilisatoren und die Gleitketten verwendet werden. Die Maschine muss gemäß des Notfallmanövers geschlossen und darf erst dann wieder benutzt werden, wenn die Temperatur auf über -15°C steigt.



GONDEL MET LAADCEL

De gondel is voorzien van een laadcel die de verplaatsingen van de machine blokkeert wanneer het gewicht van de gondel 200 kg met een tolerantie van +10% overschrijdt.



Wanneer de laadbegrenzer in de gondel optreedt, wordt iedere beweging van de machine geblokkeerd. Om de normale werking te hernemen moet de overtollige lading uit de gondel worden weggenomen.

Het systeem voor detectie van de belasting wordt door de fabrikant met lood verzegeld na de afstelling van de microschakelaar.

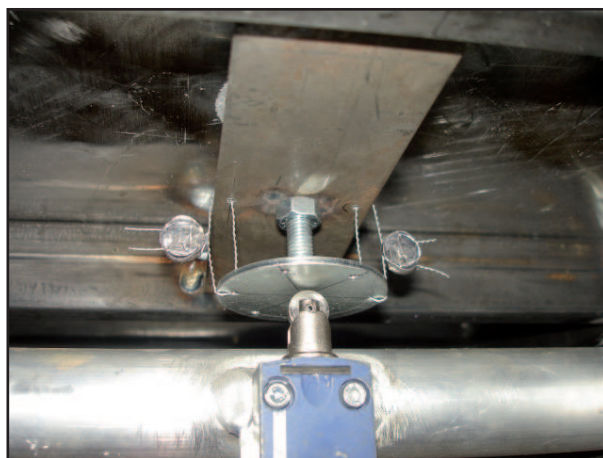
Het is streng verboden om de loodjes te breken.

Het platform kan NIET worden gebruikt als de laadcel geforceerd is en/of niet werkt.

Wanneer de cel defect is en/of de loodjes gebroken zijn, moet men zich wenden tot een erkend centrum voor assistentie voor de nodige reparaties.

GONDEL MIT LADEKORB

Die Gondel ist mit einer Ladezelle ausgestattet, die die Bewegungen der Maschine blockiert, wenn das Gewicht in der Gondel 200kg bei einer Toleranz von +10% übersteigt.



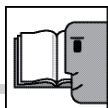
Im Fall, dass der Ladebegrenzer in der Gondel eingreift, wird jede Bewegung der Maschine blockiert. Um den normalen Betrieb wieder herzustellen, muss die übermäßige Last aus der Gondel entfernt werden.

Das Erfassungssystem der Last wird vom Hersteller versiegelt, nachdem der Kontaktschalter geeicht wurde.

Es ist strengstens verboten, die Verplombungen zu manipulieren.

Die Hebebühne darf NICHT verwendet werden, wenn die Ladegondel manipuliert und/oder nicht betriebsbereit ist.

Im Fall eines Schadens der Gondel und/oder Manipulierung der Verplombungen wenden Sie sich an ein autorisiertes Kundendienstzentrum zu ihrer Reparatur.



F03

AKOESTISCHE SIGNALERING

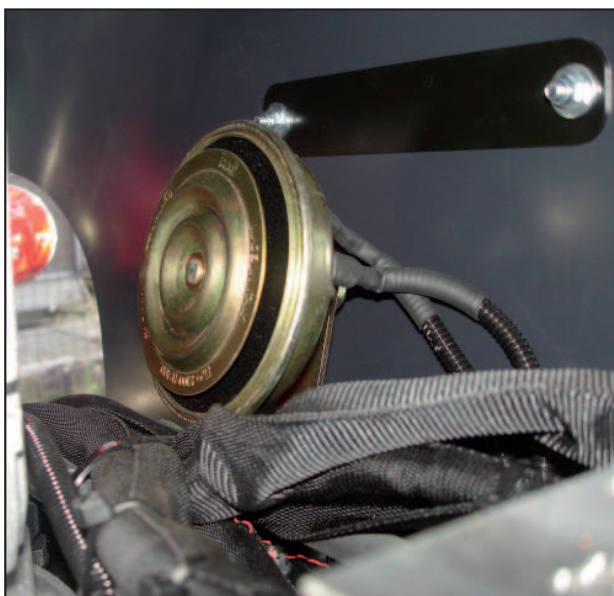
In de zone van het oliereservoir bevindt zich de akoestische signalering die door de bediener gebruikt kan worden via de speciale drukknop (S12) op het schakelbord in de gondel, om aan te geven dat de machine zich verplaatst.



S12

AKUSTISCHE SIGNALGEBER

Im Bereich des Öltanks ist der akustische Signalgeber angebracht, der vom Bediener über die dazu vorgesehenen Taste (S12) auf der Schalttafel der Gondel dazu benutzt werden kann, die Bewegung der Maschine zu signalisieren.





ORIGINALFASSUNG DER KONFORMITÄT- SERKLÄRUNG

Der mit der Erstellung des technischen Dossiers beauftragte gesetzliche Vertreter ist das technische Büro der Firma PLATFORM BASKET Srl mit Sitz in POVIGLIO (RE), Via Grande 27; Herstellerfirma der Maschine.

Die Unterzeichnende Simona Iraci Tobbi, geb. in Reggio Emilia am 31.07.1982 mit Wohnsitz in Cadelbosco Sopra Via Panini n.15 , Vorsitzende des Verwaltungsrats der Firma PLATFORM BASKET Srl mit Sitz in POVIGLIO (RE), Via Grande 27, Hersteller der folgenden Maschine:

HUBGERÄT FÜR PERSONEN MIT ABSTURZGEFAHR ÜBER 3 m HÖHE (Anl. IV Punkt 17 - Richtlinie 2006/42/CE).

Bezeichnung : HAB Hubarbeitsbühne

Handelsbezeichnung der Maschine: SPIDER 15.75

Seriennr : PB ???? Baujahr: ????

Vorgesehener Verwendungszweck: - HEBEN VON PERSONEN
- MOBILE HUBARBEITSBÜHNE

erklärt eigenverantwortlich, dass dieselbe übereinstimmt mit:

- Den Richtlinien: 2006/42/CE ; 2004/108/CE ; 2000/14/CE
- Und den Normen: EN280:2001+A2:2009 ; EN12100-1 :2003, EN12100-2 :2003, EN60204-1:2006

sowie in ihrer Gesamtheit mit dem Exemplar übereinstimmt, welches der erwähnten EG-Prüfung gemäß Anl. IV der Richtlinie seitens der:

**VERICERT srl - Certificazioni e Verifiche (Zertifizierungen und Prüfungen) –
Benannte Stelle Nr.1878 mit Sitz in Via Cavina 19 – 48100 RAVENNA – ITALY
unterzogen wurde, welche das EG-PRÜFUNGSZEUGNIS DER ART:
1878M170008CT0110 vom 20/01/2010 ausstellte**

- Zudem stimmt die Maschine mit den Vorschriften der Richtlinie 2000/14/CE, aufgenommen durch das Dekret Nr. 262 vom 04/09/2002 überein.

Art der Maschine: Arbeitshebebühne mit Verbrennungsmotor gemäß der Bestimmung Nr. 1 der Anlage I Art. 13 Richtl.2000/14/CE.

Zur Konformitätsbewertung angewandtes Verfahren: Anlage V der Richtl. 2000/14/CE

Installierte Nutzleistung 8,2 (kW)

Der gemessene Schallleistungspegel LWA 102 dB(A) liegt einige dB unter dem gekennzeichneten Wert.

Der garantierte Schallleistungspegel LWA 104 dB(A) entspricht dem vom Hersteller der HAB zur Verfügung gestellten Wert.

Poviglio, xx/yy/xyxy

Vorsitzende des Verwaltungsrats.



Simona Iraci Tobbi

Die vollständig ausgefüllte Originalfassung der Konformitätserklärung gehört zum Lieferumfang der Maschine



ORIGINELE CONFORMITEITVERKLARING

Wettelijke Persoon belast met het opstellen van het Technisch Dossier is het Technisch Kantoor van de firma PLATFORM BASKET Srl met zetel te POVIGLIO (RE), Via Grande 27, constructeur van de machine.

De ondergetekende Simona Iraci Tobbi geboren te Reggio Emilia op 31.07.1982 en woonachtig te Cadelbosco Sopra Via Panini n.15 , Voorzitter van de Raad van Bestuur van de firma PLATFORM BASKET Srl met zetel te POVIGLIO (RE), Via Grande 27, constructeur van de volgende machine:

TOESTEL VOOR OPTILLEN VAN PERSONEN MET RISICO OM NAAR BENE- DEN TE VALLEN VAN MEER DAN 3 m (Bijl. IV punt 17 - Richtlijn 2006/42/CE).

Omschrijving : P.L.E. Hoogwerker

Commerciële benaming van de machine: SPIDER 15.75

Serienummer : PB ???? Bouwjaar: ????

Bestemming van het voorziene gebruik: - OPTILLEN VAN PERSONEN
- MOBIELE HOOGWERKER

Verklaart op eigen persoonlijke verantwoordelijkheid dat deze machine conform is:

- Met de Richtlijnen: 2006/42/CE ; 2004/108/CE ; 2000/14/CE
- En met de normen: EN280:2001+A2:2009 ; EN12100-1 :2003, EN12100-2 :2003, EN60204-1:2006

en in elk van zijn onderdelen onderworpen is aan voornoemde CE typetest, krachtens de bijl. IV van de Richtlijn, door::

VERICERT srl – Certificaten en Controles – Bevoegde Instantie n°1878
Met zetel te Via Cavina 19 – 48100 RAVENNA – ITALY
Die het TYPE TESTCERTIFICAAT CE heeft afgegeven:
1878M170005CT0110 del 20/01/2010

- De machine is eveneens conform met de voorschriften van de richtlijn 2000/14/CE overgenomen door het decreet N° 262 van 04/09/2002

Type machine: Toegankelijke hoogwerker met interne verbrandingsmotor in overeenstemming met de definitie n°1 van bijlagel Art. 13 Richtl.2000/14/CE

Toegepaste procedure voor de evaluatie van de conformiteit: Bijlage V van de Richtl. 2000/14/CE

Netto geïnstalleerd vermogen 8,2 (kW)

Opgemeten akoestisch geluidsvermogen LWA 102 dB(A) is enkele dB lager dan het gegarandeerd vermogen.

Gegarandeerd akoestisch geluidsvermogen LWA 104 dB(A) is de waarde opgegeven door de constructeur van de PLE.

Poviglio, xx/yy/xyxy

De Voorzitter van de R. v. B.



Simona Iraci Tobbi



ORIGINALFASSUNG DER KONFORMITÄT- SERKLÄRUNG

Der mit der Erstellung des technischen Dossiers beauftragte gesetzliche Vertreter ist das technische Büro der Firma PLATFORM BASKET Srl mit Sitz in POVIGLIO (RE), Via Grande 27; Herstellerfirma der Maschine.

Die Unterzeichnende Simona Iraci Tobbi, geb. in Reggio Emilia am 31.07.1982 mit Wohnsitz in Cadelbosco Sopra Via Panini n.15, Vorsitzende des Verwaltungsrats der Firma PLATFORM BASKET Srl mit Sitz in POVIGLIO (RE), Via Grande 27, Hersteller der folgenden Maschine:

HUBGERÄT FÜR PERSONEN MIT ABSTURZGEFAHR ÜBER 3 m HÖHE (Anl. IV Punkt 17 - Richtlinie 2006/42/CE).

Bezeichnung : HAB Hubarbeitsbühne

Handelsbezeichnung der Maschine: SPIDER 15.75

Seriennr : PB ???? Baujahr: ????

Vorgesehener Verwendungszweck: - HEBEN VON PERSONEN
- MOBILE HUBARBEITSBÜHNE

erklärt eigenverantwortlich, dass dieselbe übereinstimmt mit:

- Den Richtlinien: 2006/42/CE ; 2004/108/CE ; 2000/14/CE
- Und den Normen: EN280:2001+A2:2009 ; EN12100-1 :2003, EN12100-2 :2003, EN60204-1:2006

sowie in ihrer Gesamtheit mit dem Exemplar übereinstimmt, welches der erwähnten EG-Prüfung gemäß Anl. IV der Richtlinie seitens der:

**VERICERT srl - Certificazioni e Verifiche (Zertifizierungen und Prüfungen) –
Benannte Stelle Nr.1878 mit Sitz in Via Cavina 19 – 48100 RAVENNA – ITALY
unterzogen wurde, welche das EG-PRÜFUNGSZEUGNIS DER ART:
1878M170005CT0110 vom 20/01/2010 ausstellte**

- Zudem stimmt die Maschine mit den Vorschriften der Richtlinie 2000/14/CE, aufgenommen durch das Dekret Nr. 262 vom 04/09/2002 überein.

Art der Maschine: Arbeitshebebühne mit Verbrennungsmotor gemäß der Bestimmung Nr. 1 der Anlage I Art. 13 Richtl.2000/14/CE.

Zur Konformitätsbewertung angewandtes Verfahren: Anlage V der Richtl. 2000/14/CE

Installierte Nutzleistung 7,4 (kW)

Der gemessene Schallleistungspegel LWA 104 dB(A) liegt einige dB unter dem gekennzeichneten Wert.

Der garantierte Schallleistungspegel LWA 107 dB(A) entspricht dem vom Hersteller der HAB zur Verfügung gestellten Wert.

Poviglio, xx/yy/xyxy

Vorsitzende des Verwaltungsrats.



Simona Iraci Tobbi

Die vollständig ausgefüllte Originalfassung der Konformitätserklärung gehört zum Lieferumfang der Maschine



ORIGINELE CONFORMITEITVERKLARING

Wettelijke Persoon belast met het opstellen van het Technisch Dossier is het Technisch Kantoor van de firma PLATFORM BASKET Srl met zetel te POVIGLIO (RE), Via Grande 27, constructeur van de machine.

De ondergetekende Simona Iraci Tobbi geboren te Reggio Emilia op 31.07.1982 en woonachtig te Cadelbosco Sopra Via Panini n.15 , Voorzitter van de Raad van Bestuur van de firma PLATFORM BASKET Srl met zetel te POVIGLIO (RE), Via Grande 27, constructeur van de volgende machine:

TOESTEL VOOR OPTILLEN VAN PERSONEN MET RISICO OM NAAR BENE- DEN TE VALLEN VAN MEER DAN 3 m (Bijl. IV punt 17 - Richtlijn 2006/42/CE).

Omschrijving : P.L.E. Hoogwerker

Commerciële benaming van de machine: SPIDER 15.75

Serienummer : PB ???? Bouwjaar: ????

Bestemming van het voorziene gebruik: - OPTILLEN VAN PERSONEN
- MOBIELE HOOGWERKER

Verklaart op eigen persoonlijke verantwoordelijkheid dat deze machine conform is:

- Met de Richtlijnen: 2006/42/CE ; 2004/108/CE ; 2000/14/CE
- En met de normen: EN280:2001+A2:2009 ; EN12100-1 :2003, EN12100-2 :2003, EN60204-1:2006

en in elk van zijn onderdelen onderworpen is aan voornoemde CE typetest, krachtens de bijl. IV van de Richtlijn, door::

VERICERT srl – Certificaten en Controles – Bevoegde Instantie n°1878
Met zetel te Via Cavina 19 – 48100 RAVENNA – ITALY
Die het TYPE TESTCERTIFICAAT CE heeft afgegeven:
1878M170005CT0110 van 20/01/2010

- De machine is eveneens conform met de voorschriften van de richtlijn 2000/14/CE overgenomen door het decreet N° 262 van 04/09/2002

Type machine: Toegankelijke hoogwerker met interne verbrandingsmotor in overeenstemming met de definitie n°1 van bijlagel Art. 13 Richtl.2000/14/CE

Toegepaste procedure voor de evaluatie van de conformiteit: Bijlage V van de Richtl. 2000/14/CE

Netto geïnstalleerd vermogen 7,4 (kW)

Opgemeten akoestisch geluidsvermogen LWA 104 dB(A) is enkele dB lager dan het gegarandeerd vermogen.

Gegarandeerd akoestisch geluidsvermogen LWA 107 dB(A) is de waarde opgegeven door de constructeur van de PLE.

Poviglio, xx/yy/xyxy

De Voorzitter van de R. v. B.

PLATFORM
BASKET
SELF-PROPELLED AERIAL WORK PLATFORMS

Simona Iraci Tobbi